叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标
阅读创始人

注音阅读
英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 山之呼唤及其他诗歌(the Call Of The Mountains, And Other Poems) 000001

2. 山之呼唤及其他诗歌(the Call Of The Mountains, And Other Poems) 000002

3. 山之呼唤及其他诗歌(the Call Of The Mountains, And Other Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山之呼唤及其他诗歌(The Call of the Mountains, and Other Poems) 第1/3页

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]
The Call of the Mountains
这 称呼 的 这 山脉

群山的呼唤

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz]
and other Poems
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪmz][iː] . ['pɪkərɪŋ]
James E . Pickering
詹姆斯 E . 皮克林

詹姆斯·E·皮克林

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] [kɪŋz] [temp'teɪʃ(ə)n] , "
" The King's Temptation , "
" 这 国王学院 诱惑 , "

《国王的诱惑》

" [ðə; ði][kæp][ɒv; əv][keə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Cap of Care , " etc .
" 这 帽 的 关心 , " ETC .

《关怀之帽》等等。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ə; eɪ] . [siː] . ['fɪˌfiːld] , ['klɪfərdz] [ɪn] , [iː] . [siː] . -
A . C . Fifield , Clifford's Inn , E . C . 1913
一个 . C . 菲菲尔德 , 克利福德的 客栈 , E . C . -

AC Fifield，克利福德旅馆，EC1913

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['wɪljəm] ['brɛndən] [ænd; ənd] [sʌn] , ['limitid] .
WILLIAM BRENDON AND SON , LTD .
威廉 布伦登 和 儿子 , 有限公司 .

威廉·布伦登父子公司

['plɪməθ]
PLYMOUTH
普利茅斯

普利茅斯

[ðə; ði][kæp][ɒv; əv][keə(r)]
The Cap of Care
这 帽 的 关心

护理上限

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪmz][iː] . ['pɪkərɪŋ]
James E . Pickering
詹姆斯 E . 皮克林

詹姆斯·E·皮克林

[greɪ] [bɔːd] ['sɪəriːz] , [nəʊ] . - .
Grey Board Series , No . 18 .
灰色的 木板 系列 , 不 . - .

灰板系列，第 18 号。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[net]
net
网

网

" ['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋz] ['metrɪk(ə)l]['fæk(ə)ltɪz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][deft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['eniwʌn] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [vɜːs] .
" Mr . Pickering's metrical faculties are as deft and cunning as those of anyone now writing verse .
" 先生 . 皮克林 度量 学院 是 作为 麻利 和 狡猾 作为 那些 的 任何人 现在 写作 诗 .

“皮克林先生的韵律天赋与当今任何一位诗歌作家一样娴熟巧妙。”

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

[ə; eɪ] . [siː] . ['fɪˌfiːld] , - ['klɪfərdz] [ɪn] , [iː] . [siː] .
A . C . Fifield , 13 Clifford's Inn , E . C .
一个 . C . 菲菲尔德 , - 克利福德的 客栈 , E . C .

AC Fifield，克利福德旅馆13号，EC

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]
The Call of the Mountains
这 称呼 的 这 山脉

群山的呼唤

[ðə; ði][əʊld]['mænə(r)] [haʊs]
The Old Manor House
这 老的 庄园 房子

老庄园

[ðə; ði] ['saɪəns] ['mɑːstə(r)]
The Science Master
这 科学 掌握

科学大师

[θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz]
Through the Centuries
通过 这 几个世纪

几个世纪以来

['wɪntə(r)]
Winter
冬天

冬天

[peɪn][ænd; ənd] [deθ]
Pain and Death
疼痛 和 死亡

痛苦与死亡

['swɪtsələnd]
Switzerland
瑞士

瑞士

['beriəl] [æt; ət] [siː]
Burial at Sea
葬礼 在 海

海葬

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæriə'net]
The Master of the Marionettes
这 掌握 的 这 木偶

木偶大师

['lʌvz] ['kaʊntəfɪt]
Love's Counterfeit
爱的 伪造

爱情的赝品

[ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [θɪŋ]
The Most Precious Thing
这 最多 宝贵的 事物

最珍贵的东西

['ɔːtəm]
Autumn
秋天

秋天

[tuː; tə][el]
To L
到 L

到 L

['djuːti]
Duty
责任

责任

['sɒnɪts]
Sonnets
十四行诗

十四行诗

['glɑːstənbɹi]
Glastonbury
格拉斯顿伯里

格拉斯顿伯里

[ˌgælə'leɪəʊ]
Galileo
伽利略

伽利略

['strætfəd]	-	[ɒn]	-	['eɪvn]
Stratford	**-**	**on**	**-**	**Avon**
斯特拉特福德	-	在	-	雅芳

埃文河畔斯特拉特福德

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dæfədɪl]
To	**a**	**Daffodil**
到	一个	水仙花

致一朵水仙花

[ðə; ði]	['æpiən]	[wei]
The	**Appian**	**Way**
这	Appian	方式

阿庇亚之路

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fiːldz]
From	**the**	**Fields**
从	这	田野

来自田野

-	[diː]	['maɪləʊ]
Vénus	**de**	**Milo**
-	德	米洛

米洛的维纳斯

['faɪə(r)]
Fire
火

火

[ðə; ði]	[kɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntənz]
The	**Call**	**of**	**the**	**Mountains**
这	称呼	的	这	山脉

群山的呼唤

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʊəsɑːl; -z-]	[və'rændə]
Under	**the**	**shade**	**of**	**the**	**Kursaal**	**veranda**
在下面	这	阴影	的	这	库尔萨尔	阳台

在库尔萨尔阳台的树荫下

['aɪdli]	[ai]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːgʌl]	,
Idly	**I**	**follow**	**the**	**flight**	**of**	**the**	**seagulls**	**,**
闲散地	我	跟随	这	航班	的	这	海鸥	,

我漫不经心地看着海鸥飞翔，

['gliːmɪŋ]	[laɪk]	[snəʊ]	[wen]	[ðeə(r)]	[wɪŋz]	[kætʃ]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	,
Gleaming	**like**	**snow**	**when**	**their**	**wings**	**catch**	**the**	**sunshine**	**,**
闪闪发光	喜欢	雪	什么时候	他们的	翅膀	抓住	这	阳光	,

当阳光照射到它们的翅膀上时，它们会像雪一样闪闪发光。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:m] - [haʊs] [ə'dʒeɪs(ə)nt][ɪz][wɑːft, wɔft, wæft]
While from the palm - house adjacent is wafted
尽管 从 这 棕榈 - 房子 邻近的 是 飘散

而隔壁棕榈温室飘来阵阵清香

['mjuːzɪk][hɑːf] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
Music half drowned in a babel of voices ,
音乐 一半 溺水 在 一个 巴别塔 的 声音 ,

音乐被嘈杂的人声淹没了一半,

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['fɒliz] .
Fitting the mode of this temple of follies .
配件 这 模式 的 这 寺庙 的 愚行 .

与这座奇特神庙的风格相符。

[fɑː(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] , ['evə(r)]
Far though the mountains , their influence , ever
远的 尽管 这 山脉 , 他们的 影响 , 曾经

尽管群山远隔，它们的影响却始终存在

['tʃeɪndʒfʊl] [ɪn]['tempə(r)] , [frɒm; frəm]['sɒmbə(r)][tuː; tə]['smaɪlɪŋ] ,
Changeful in temper , from sombre to smiling ,
变化 在 脾气 , 从 阴沉 到 微笑 ,

性情多变，时而阴沉，时而微笑。

['kɒnstənt] [ɪn] ['waɪlfəl] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [ə'ljʊəmənt] ,
Constant in wileful and mystic allurement ,
持续的 在 狡猾的 和 神秘 诱惑 ,

始终充满狡黠和神秘的诱惑力,

[rauz] [ʌn'rest] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Rouses unrest and a strange fascination .
唤醒 动荡 和 一个 奇怪的 魅力 .

激起不安和一种奇异的迷恋。

['lɪmpɪd] [ænd; ənd] [bluː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['lemən]
Limpid and blue are the waters of Leman
清澈的 和 蓝色的 是 这 水 的 莱曼

莱芒湖的水清澈湛蓝。

[klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːpnəs] , [trænz'luːs(ə)nt][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Clear in the deepness , translucent and shining ,
清除 在 这 深度 , 半透明 和 灼灼 ,

深邃清澈，晶莹剔透，闪闪发光

[bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['iːθərz] [ɪn'efəb(ə)l]['æʒə(r)] ,
Blue as the ether's ineffable azure ,
蓝色的 作为 这 以太的 难以言喻的 蔚蓝 ,

蓝得如同以太那难以言喻的蔚蓝,

[braɪt] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] .
Bright in the glow of the midsummer sunshine .
明亮的 在 这 辉光 的 这 盛夏 阳光 .

在盛夏阳光的照耀下熠熠生辉。

['kliːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['pælpɪtənt] ['pinjən] ,
Cleaving the air with their palpitant pinions ,
劈裂 这 空气 和 他们的 心悸 小齿轮 ,

它们颤抖的羽翼划破空气,

['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːgʌl]
Wheeling and drifting , the beautiful seagulls
惠灵 和 漂流 , 这 美丽的 海鸥

美丽的海鸥盘旋飘荡

[flai] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [pə'fekʃ(ə)n] ,
Fly with the grace of unconscious perfection ,
飞 和 这 优雅 的 无意识 完美 ,
以无意识的完美姿态优雅飞翔，

['kraɪɪŋ] [ɪg'zʌltənt] [ænd; ənd] [waɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
Crying exultant and wild in a chorus .
哭泣 眉飞色舞 和 荒野 在 一个 合唱 .
齐声欢呼雀跃。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːrtlz] ,
Are you not fit for the realm of immortals ,
是 你 不是 合身 为了 这 领域 的 不朽者 ,
你难道不配进入永生者的境界吗?

[tuː; tə] [fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪ'lɪziən] ?
To float on the winds of the gardens Elysian ?
到 漂浮 在 这 风 的 这 花园 极乐世界 ?
乘着极乐花园的风飘荡?

[ɔː(r)] [mʌst; məst] [juː; jʊ] ['hɒvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] —
Or must you hover a little while longer —
或者 必须 你 徘徊 一个 小的 尽管 更长 —
或者你还要再停留一会儿——

['wɒndərɪŋ] [səʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [prə'beɪʃ(ə)n] —
Wandering souls in a state of probation —
漫游 灵魂 在 一个 状态 的 缓刑 —
处于考验期的游荡灵魂——

[hɑːf] - [wei] [ˌʌp'lɪftɪd] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [dɪ'faɪlmənt] ,
Half - way uplifted beyond our defilement ,
一半 - 方式 提升 超过 我们的 玷污 ,
已升华至超越我们污秽的一半，

[hɑːf] - [wei] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ?
Half - way removed from the land of the blessed ?
一半 - 方式 已移除 从 这 土地 的 这 蒙福 ?
离福地还有一半的路程?

[fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] ,
Far in the distance beyond the blue water ,
远的 在 这 距离 超过 这 蓝色的 水 ,
在遥远的蓝色水面之外，

['raɪzɪz] [ðə; ði] ['hɔːri] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
Rises the hoary old father of mountains ,
上升 这 苍老 老的 父亲 的 山脉 ,
群山之父，巍峨耸立。

['rʌgɪd] [ænd; ənd] [skɑːd] [wɪð] [æntɪkwətiːz] ['fɜːrəʊz] ,
Rugged and scarred with antiquity's furrows ,
崎岖 和 疤痕 和 古代的 沟壑 ,
崎岖不平，布满岁月的痕迹

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [w'ɪntəz] .
Crowned with the snows of a million winters .
加冕 和 这 雪 的 一个 百万 冬天 .
覆盖着百万年冬日积雪的皇冠。

[ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] ['prez(ə)ns] ,
Low in the shade of his ponderous presence ,
低的 在 这 阴影 的 他的 沉重的 在场 ,
在他庞大身躯的阴影下，低垂着头。

['dæpl] [ðə; ði] [sləʊps] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['həʊmsted] [ɒv; əv] ['peznts] ,
Dappling the slopes , are the homesteads of peasants ,
斑驳的 这 连续下坡 , 是 这 家园 的 农民 ,

山坡上点缀着农舍，

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [klaʊd] [ɒv; əv] [bluː] ['veɪpə(r)] [ə'sendɪŋ] :
Each with its cloud of blue vapour ascending :
每个 和 它是 云 的 蓝色的 汽 上升 :

每个物体都伴随着一团升腾的蓝色蒸汽：

[ænd; ənd] ['swiːtli] [ðə; ði] [belz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz]
And sweetly the bells across the green pastures
和 甜蜜地 这 铃铛 穿过 这 绿色的 牧场

铃铛在绿色的牧场上悦耳地响起

['ɑːnsə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['vɔɪsɪz] [pə'sɪstənt] ,
Answer each other with voices persistent ,
回答 每个 其他 和 声音 执着的 ,

用持续不断的语气互相回应，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪz] .
Telling the herdsman the tale of his charges .
讲述 这 牧人 这 故事 的 他的 收费 .

把牧羊人照看牲畜的故事告诉了他。

[grɪm] [ɪz] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] ['maʊntən]
Grim is the smile of the white - headed mountain
严峻 是 这 微笑 的 这 白色的 - 标题 山

白头山的笑容是狰狞的。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɔilə] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['væli] ,
For toilers below in the slumbering valley ,
为了 辛勤劳作者 以下 在 这 沉睡 谷 ,

对于沉睡山谷中辛勤劳作的人们来说，

[grɪm] [ɪz] [ðə; ði] [glɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,
Grim is the glance with a touch of derision ,
严峻 是 这 瞥一眼 和 一个 触碰 的 嘲笑 ,

那眼神阴沉，带着一丝嘲讽。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] ['brʌðəz] —
Seeming to say to his towering brothers —
似乎 到 说 到 他的 参天 兄弟 —

他似乎在对他那些高大的兄弟们说——

\- [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['haɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdi] ,
Catogne and the broad - shouldered heights of the Midi ,
\- 和 这 广阔 - 肩部 高度 的 这 MIDI ,

卡托涅和米迪地区宽阔的山峰，

" [ɪ'gwɑːnədɒn] , — ['mæstədɒn] , — [mæn] , — [ɪn] [ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ]
" Iguanodon , — Mastodon , — Man , — in their passing
" 禽龙 , — 乳齿象 , — 男人 , — 在 他们的 通过

“禽龙，——乳齿象，——人类，——在它们的逝去中

[sɜːv] [bʌt; bət] [æz; əz] [saɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
Serve but as signs on the path of the ages .
服务 但 作为 标志 在 这 小路 的 这 年龄 .

只作为时代道路上的路标。

" ['sɒftli] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['lemən]
" Softly the plash of the waters of Leman
" 轻轻 这 水花 的 这 水 的 莱曼

莱曼河水轻轻拍打着海岸

[saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] - ['tʌmbld] [staʊnz] [æt; ət][ɪts]['mɑːdʒɪn] :
Sounds from the rough - tumbled stones at its margin :
声音 从 这 粗糙的 - 翻滚 石头 在 它是 利润 :

从河岸边粗糙的石头上传来的声音：

['dʒentli][ðə; ði] ['zefə(r)] [pleɪ] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] ,
Gently the zephyrs play over its surface ,
轻轻地 这 微风 玩 超过 它是 表面 ,

微风轻拂过它的表面，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['glɪtə(r)] [wɪð] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [spɑːrkləts] .
Making it glitter with myriads of sparklets .
制作 它 闪光 和 无数 的 闪光 .

让它闪闪发光，缀满无数亮片。

['swɪftli] [ðə; ði] [bɑːk] [trɪm] [ðeə(r)] [seɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] —
Swiftly the barques trim their sails in the sunshine —
迅速地 这 帆船 修剪 他们的 帆 在 这 阳光 —

阳光下，帆船迅速收起风帆——

[seɪlz] [haɪ] [ænd; ənd]['slendə(r)] [ðæt] [swel] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] ,
Sails high and slender that swell to the breezes ,
帆 高的 和 苗条 那 膨胀 到 这 微风 ,

高耸纤细的帆随风鼓起，

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] —
White as the snow on the breast of the Jungfrau —
白色的 作为 这 雪 在 这 胸部 的 这 少女峰 —

洁白如少女峰胸前的雪——

['mɪrəd] [ɪn] ['waɪtnəs] [ə'pɒn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] .
Mirrored in whiteness upon the blue water .
镜像 在 白人 之上 这 蓝色的 水 .

映照在蔚蓝的水面上，泛着洁白的光芒。

[æz; əz][ai][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
As I sat watching the lake and the mountains ,
作为 我 卫星 观看 这 湖 和 这 山脉 ,

我坐在那里，望着湖泊和群山，

['sləʊli] [ə; eɪ] [heɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] ,
Slowly a haze like a curtain of muslin ,
缓慢地 一个 阴霾 喜欢 一个 窗帘 的 细棉布 ,

缓缓地，一层薄雾像一层薄纱帘幕般笼罩着我们。

['flɪmzi] [ænd; ənd] [faɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['tekstʃə(r)][ɒv; əv]['kɒbweb] ,
Flimsy and fine like a texture of cobweb ,
脆弱的 和 美好的 喜欢 一个 质地 的 蛛网 ,

质地轻薄如蛛网，

['drɪftɪd] [ænd; ənd] [rəʊz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]['beɪsiːz]
Drifted and rose till it shut out the bases
漂移 和 玫瑰 直到 它 关闭 出去 这 基地

漂移上升，直到将垒包完全封堵。

[ænd; ənd] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] ,
And bulk of the mountains across the still water ,
和 大部分 的 这 山脉 穿过 这 仍然 水 ,

静水对岸的大部分山脉，

[waɪlst] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] ['siərəz]
Whilst high above it the crests and sierras
而 高的 多于 它 这 冠状物 和 山脉

而高耸于其上的山脊和山脉

[stʊd] [aʊt] [æz; əz] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,

Stood out as castles and walls of enchantment ,

站立 出去 作为 城堡 和 墙壁 的 魅力 ，

宛如一座座城堡和魔法城墙，格外引人注目。

[reɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk] [kɪŋ] ['sɒləmənz] ['sɪti] ,

Raised in the air like king Solomon's city ,

提高 在 这 空气 喜欢 国王 所罗门的 城市 ，

像所罗门王的城一样高悬于空中，

[held] [ʌp] [ə'lɒft] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['dʒiːnɪˌaɪ] .

Held up aloft by invisible genii .

握住 向上 高空 经过 无形的 天才 .

被无形的精灵托举在高处。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['feɪntli] [drɔːn] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'skɑːpmənt] ,

Then in the faintly drawn lines of escarpment ,

然后 在 这 淡淡的 绘制 线条 的 悬崖 ，

然后，在隐约可见的悬崖线条中，

['bætlmənts] , ['pɪnəklz] , ['tɜːrɪts] [ænd; ənd][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]]

Battlements , pinnacles , turrets and bastions

城垛 ， 巅峰 ， 炮塔 和 堡垒

城垛、尖顶、炮塔和棱堡

[spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd]['fænsi] , [ʌn'træmld] ,

Sprang into being , and fancy , untrammelled ,

斯普兰 进入 存在 ， 和 想要 ， 奔放 ，

凭空出现，天马行空，不受约束，

['piktʃəd] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtrəs]

Pictured a palace with walls , and a fortress

如图所示 一个 宫殿 和 墙壁 ， 和 一个 堡垒

想象一座有城墙的宫殿和一座堡垒

[bɪ'liːgəd] [ænd; ənd] [stɔːm] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['ɑːmi] ,

Beleaguered and stormed by a shadowy army ,

饱受围困的 和 暴风雨 经过 一个 阴暗的 军队 ，

被一支神秘军队围攻和围困，

[mæst] ['ʌndə(r)] ['penən] [siːn] [dɪm] [θruː] [ðə; ði]['veɪpə(r)] .

Massed under pennons seen dim through the vapour .

大量 在下面 旗帜 已见 暗淡 通过 这 汽 .

旗帜下聚集着人群，透过薄雾隐约可见。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ə; eɪ] ['despərət] ['sɔːti]

Over the drawbridge a desperate sortie

超过 这 吊桥 一个 绝望的 出击

越过吊桥，发起了一次孤注一掷的突袭

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ɪn'vestɪd]

Made by the knights of the castle invested

制成 经过 这 骑士 的 这 城堡 投资

由城堡骑士们制作

[brɪŋz] [ðə; ði][fəʊz] ['kwɪkli] [ɪn]['kɒnflɪkt] [tə'geðə(r)] .

Brings the foes quickly in conflict together .

带来 这 敌人 迅速地 在 冲突 一起 .

迅速将交战双方聚集到一起。

[pluːmz] [waɪt] [ænd; ənd] ['restləs] [laɪk] [fəʊm] [ɒn][ðə; ði] ['brekər]

Plumes white and restless like foam on the breakers

羽流 白色的 和 不安 喜欢 泡沫 在 这 断路器

白色的水柱翻腾不息，如同海浪上的泡沫。

[drɪft] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
Drift to and fro with the tide of the battle ;
漂移 到 和 弗 和 这 潮 的 这 战斗 ;

随战局的潮起潮落;

['fɔːltʃən] [ænd; ənd]['meɪsɪz][ænd; ənd] - ['gliːmɪŋ]
Falchions and maces and curtaxes gleaming
弯刀 和 权杖 和 - 闪闪发光

弯刀、权杖和短袍闪闪发光

[ə; eɪ]['məʊmənt][ə'lɒft] , [straɪk] [spɑːks] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ]
A moment aloft , strike sparks in descending
一个 片刻 高空 , 罢工 火花 在 下降

在空中停留片刻，下降时迸发出火花。

[ɒn] ['kɔːslɪt] [ænd; ənd] [kæsk] [ænd; ənd] [dint] [ɪ'skʌtʃn] ,
On corslet and casque and dinted escutcheon ,
在 紧身胸衣 和 头盔 和 凹陷 盾形纹章 ,

在胸甲、头盔和凹陷的盾形纹章上，

[waɪlst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntest] , [wɪð] ['stʌmblɪŋ] ['fʊtsteps]
Whilst out of the contest , with stumbling footsteps
而 出去 的 这 竞赛 , 和 踉跄 脚步声

虽然退出了比赛，脚步踉跄

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑː(r); ə(r)][led][sɔː(r)] ['strɪkən] [ænd; ənd] ['helpləs] .
The wounded are led sore stricken and helpless .
这 受伤 是 引领 疮 受打击的 和 无助 .

伤员们被牵着走，他们痛苦不堪，无助至极。

['leɪdɪz] [ɪn] ['sɑːsnet] , [ˌærə'besk] ['brɔidə]
Ladies in sarcenet , arabesque broidered
女士们 在 萨塞内特 , 阿拉伯式花纹 刺绣

身着阿拉伯式刺绣纱丽的女士们

[wɪð] ['blɒsəmz] [ðæt] [klaɪm] [fæn'tæstɪk][ɪn] ['kʌlə(r)] , —
With blossoms that climb fantastic in colour , —
和 花朵 那 爬 极好的 在 颜色 , —

花朵攀爬而上，色彩绚丽夺目，——

[stɪf] ['flaʊəz] [ɒv; əv] - ['fɔːm(ə)l] [kən'venʃ(ə)n]
Stiff flowers of blazonry's formal convention
僵硬的 花朵 的 - 正式的 习俗

纹章学正式惯例中僵硬的花朵

[ðæt] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hem] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,
That rise from the hem to the throat in profusion ,
那 上升 从 这 她们 到 这 喉 在 丰富 ,

从下摆到喉咙处，层层叠叠地向上隆起。

[weə(r)] ['kɑːkəˌnet] [flæʃ] [ɒn]['buzəm][ˌʌn'kwaɪət] , —
Where carcanets flash on bosoms unquiet , —
在哪里 卡坎特 闪光 在 胸部 不安 , —

当枪炮的光芒在不安的胸膛上闪烁时，——

[lʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['keɪsmənt] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,
Look from their casements with eyes full of wonder ,
看 从 他们的 窗户 和 眼睛 满的 的 想知道 ,

他们从窗户向外望去，眼中充满了惊奇。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ðæt] ['reɪdʒɪz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
Down on the conflict that rages below them ,
向下 在 这 冲突 那 愤怒 以下 他们 ,

俯瞰下方肆虐的战火，

[fɪəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ɪn'kaʊntə(r)] ,
Fierce in the shock and the heat of encounter ,
凶猛的 在 这 震惊 和 这 热 的 遇到 ，
在震惊和冲突的激烈中，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪz][ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wepənz] ,
Hearing the war - cries and clashing of weapons ,
听力 这 战争 - 哭泣 和 冲突 的 武器 ，
听到战吼和兵器碰撞声，

['waɪndɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
Winding of horns , and the groans of the dying .
绕线 的 角 ， 和 这 呻吟 的 这 垂死 .
号角声，以及垂死者的呻吟声。

[tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['kɜːt(ə)n] ,
Till all was lost in the thickening curtain ,
直到 全部 曾是 丢失的 在 这 增稠 窗帘 ，
直到一切都消失在越来越厚的帷幕中，

[veɪld] [baɪ][ðə; ði] [mɪst] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['gəʊldən][rəu'mænsiz] .
Veiled by the mist were my golden romances .
含蓄 经过 这 薄雾 是 我的 金的 浪漫故事 .
我的金色恋情，被迷雾笼罩。

[wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [swept] ['əʊvə(r)] [leɪk] ['lemən]
Once when a snowstorm swept over lake Leman
一次 什么时候 一个 暴风雪 扫荡 超过 湖 莱曼
有一次，一场暴风雪席卷了莱曼湖。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] ['waɪldli] [tɒst] ['snəufleiks] ,
Filling the distance with wildly tossed snowflakes ,
填充 这 距离 和 疯狂地 抛掷 雪花 ，
漫天飞舞的雪花填满了远方，

[ai] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
I pictured a scene in the heart of the mountains ,
我 如图所示 一个 场景 在 这 心 的 这 山脉 ，
我脑海中浮现出群山深处的景象，

['hɪd(ə)n] [ɪn] ['ʃædəʊz] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmə(r)] ,
Hidden in shadows , unknown to the climber ,
隐 在 阴影 ， 未知 到 这 登山者 ，
隐藏在阴影中，登山者浑然不知。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['hjuː'mænɪtiz] ['fʊtsteps] .
Out of the range of Humanity's footsteps .
出去 的 这 范围 的 人类的 脚步声 .
超出人类足迹的范围。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['slʌmbə] [aɪs] [gɒd]
There is the cave where the slumbering ice god
那里 是 这 洞穴 在哪里 这 沉睡 冰 上帝
那里有一座洞穴，沉睡的冰神就在那里。

[haɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ,
Hides from the gaze of the wandering stranger ,
隐藏 从 这 目光 的 这 漫游 陌生人 ，
躲避着陌生人的目光，

[ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [rɪ'sesɪz] ,
Shut in the depths of the mountain's recesses ,
关闭 在 这 深度 的 这 山的 凹陷处 ，
封闭在山脉深处，

[rent] [lɒŋ] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ʌp'hiːvəl]
Rent long ago by the force of upheavals
租 长的 前 经过 这 力量 的 动荡

很久以前，因动荡而撕裂

[ɪn][ðə; ði][waɪld] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] .
In the wild turmoil and labour of earthquake .
在 这 荒野 动荡 和 劳动 的 地震 .

在地震的狂暴动荡和艰辛劳作中。

[ðeə(r)] [sɪts][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ,
There sits the god of the cold everlasting ,
那里 坐着 这 上帝 的 这 寒冷的 永恒 ，

那里端坐着永恒寒冷的神灵，

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][men] [huː] [hæv; həv] ['perɪʃt]
Guarding the spirits of men who have perished
守护 这 烈酒 的 男人 WHO 有 遇难

守护逝者的灵魂

[ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði]['siːkrəts]
In their endeavours to master the secrets
在 他们的 努力 到 掌握 这 秘密

在他们努力掌握这些秘密的过程中

[ɒv; əv] [pɑːðz] [ðæt] [hæv; həv]['nevə(r)][baɪ] ['fʊtsteps] [biːn] ['trɒdn] .
Of paths that have never by footsteps been trodden .
的 路径 那 有 绝不 经过 脚步声 到过 践踏 .

从未有人踏足的道路。

[ɪn][ðə; ði][aɪs]['temp(ə)l][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][mə'dʒestɪk]
In the ice temple his figure majestic
在 这 冰 寺庙 他的 数字 雄伟

在冰神庙里，他的身影威严无比。

[luːmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θrəʊn] [ðæt] [θruː] ['iːən] [ʌn'kaʊntɪd]
Looms from a throne that through aeons uncounted
织布机 从 一个 王座 那 通过 亿万年 未统计的

从一座历经无数纪元的王座上巍然耸立

[hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ɪ'tɜːn(ə)l] .
Has stood in the gloom and the silence eternal .
有 站立 在 这 愁云 和 这 沉默 永恒 .

伫立于永恒的黑暗与寂静之中。

[wɪəd] [ɪz][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] ['θrɔːldəm] :
Weird is the throng of the spirits in thraldom :
诡异的 是 这 人群 的 这 烈酒 在 奴役 :

被奴役的亡灵们真是怪异无比：

['saɪlənt] [ðeɪ] [stiːl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['aɪsi] ['sepəltʃə] ,
Silent they steal from their icy sepulture ,
沉默的 他们 偷 从 他们的 冰冷的 墓 ，

他们悄无声息地从冰冷的坟墓中偷走东西，

[sləʊ] - ['peɪsɪŋ] ['fɪgəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] :
Slow - pacing figures unchanged and unchanging :
慢的 - 踱步 数据 未更改 和 不变 :

缓慢增长的数字保持不变：

[baɪ]['vaɪələnt] [deθ] , [swɪft] , ['ruːθləs] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
By violent death , swift , ruthless and lonely ,
经过 暴力 死亡 ， 迅速 ， 无情 和 孤独 ，

死于暴力，迅速、无情且孤独，

['sentənst] [tuː; tə]['wɒndə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] ,
Sentenced to wander for ever in darkness ,
判刑 到 漫步 为了 曾经 在 黑暗 ,
被判处永远在黑暗中徘徊，

[pent][ɪn][ðə; ði] ['mɑːstəfl] [aɪs][gɑːdz] [də'mɪnjən] .
Pent in the masterful ice god's dominion .
五角星 在 这 精湛 冰 神的 统治权 .
被囚禁在威严的冰神统治之下。

['prɪmətɪv] ['hʌntəz] [wɪð] [flɪnt] - ['hedɪd] ['ærəus] ,
Primitive hunters with flint - headed arrows ,
原始 猎人 和 燧石 - 标题 箭头 ,
使用燧石箭头的原始猎人

[huːz] ['lɪmɪtɪd] [maɪndz] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]
Whose limited minds ignored the distinction
谁 有限的 思想 忽略 这 区别
那些思想狭隘的人忽略了这种区别。

[in'dʒendə] [baɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv]['iːv(ə)l] :
Engendered by knowledge , of good and of evil :
产生的 经过 知识 , 的 好的 和 的 邪恶的 :
由善恶知识所孕育：

['æktɪŋ] [baɪ] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] :
Acting by impulse and guided by instinct :
表演 经过 冲动 和 引导 经过 本能 :
凭冲动和本能行事：

['lɪvɪŋ] [ɪn] [keɪvz] [laɪk][ðə; ði] [beəz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔksiz] ,
Living in caves like the bears and the foxes ,
活的 在 洞穴 喜欢 这 熊 和 这 狐狸 ,
像熊和狐狸一样生活在洞穴里，

['feɪsɪŋ] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] ['kwɒri] ,
Facing with cunning and courage their quarry ,
面向 和 狡猾 和 勇气 他们的 采石场 ,
他们凭借智慧和勇气面对猎物，

['gaːdiŋ] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Guarding their women and feeding their children ,
守护 他们的 女性 和 喂养 他们的 孩子们 ,
他们守护妇女，养育子女。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] .
Almost as fierce as the creatures they hunted .
几乎 作为 凶猛的 作为 这 生物 他们 猎杀 .
几乎和他们猎杀的动物一样凶猛。

[men] [huː] [keɪm] ['leɪtə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] ,
Men who came later throughout the long ages ,
男人 WHO 来了 之后 自始至终 这 长的 年龄 ,
在漫长的岁月中，后来的人们

['wɒndərɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] ['drɪvn] [baɪ] ['fɔːtʃuːn]
Wandering fugitives driven by fortune
漫游 逃犯 驱动 经过 财富
受命运驱使的流浪逃犯

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][hoʊmz][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [ˌdesə'leɪʃn] ,
Far from their homes to the wild desolation ,
远的 从 他们的 房屋 到 这 荒野 荒凉 ,
远离家园，来到荒凉的荒野，

[sleɪvz] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [l'ɔːz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] :
Slaves of illusion that lures to destruction :
奴隶 的 错觉 那 诱饵 到 破坏 :

受幻象诱惑而走向毁灭的奴隶:

[sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ,
Some with a love for adventure and daring ,
一些 和 一个 爱 为了 冒险 和 大胆 ,

有些人热爱冒险和挑战,

[sʌm; səm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [il] [ðæt] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] ,
Some to escape from the ills that pursued them ,
一些 到 逃脱 从 这 疾病 那 追击 他们 ,

有些人是为了逃离困扰他们的苦难,

[sʌm; səm][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
Some in response to the strong fascination
一些 在 回复 到 这 强的 魅力

有些人对此表现出强烈的迷恋

[ðæt] [kɔːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'trɒd(ə)n] ['maʊntənz] ,
That calls from the heights of the untrodden mountains ,
那 呼叫 从 这 高度 的 这 未踏足的 山脉 ,

那呼唤来自人迹罕至的山巅,

[ɔːl] ['destɪnd] [baɪ] [feɪt] , [ðæt] ['wɒtʃɪz] [ʌn'siːsɪŋ] ,
All destined by fate , that watches unceasing ,
全部 注定 经过 命运 , 那 手表 不断 ,

一切皆由命运注定,它时刻注视着。

[tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
To die in the darkness forgotten for ever ,
到 死 在 这 黑暗 被遗忘的 为了 曾经 ,

死在黑暗中,永远被人遗忘。

[pent] [ɪn][ðə; ði][aɪs][gɑːdz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .
Pent in the ice god's immutable kingdom .
五角星 在 这 冰 神的 不可更改的 王国 .

被囚禁在冰神永恒的王国里。

[wɑːft, wɔft, wæft][baɪ] ['briːzɪz] , [maɪ] [waɪt] - [seɪld] [fe'lʌkə]
Wafted by breezes , my white - sailed felucca
飘散 经过 微风 , 我的 白色的 - 航行 帆船

微风轻拂,我的白色帆船

[slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['bluːnəs] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [grɪm] ['strɒŋhəʊld]
Slipped through the blueness to where the grim stronghold
滑倒了 通过 这 蓝色 到 在哪里 这 严峻 据点

穿过蓝色的迷雾,来到了那座阴森的堡垒。

[ɒv; əv] ['ʃilən] [kiːps] ['evə(r)][ɪn]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns]
Of Chillon keeps ever in grateful remembrance
的 西庸 保持 曾经 在 感激的 纪念

永远怀着感激之情缅怀西庸

[ðə; ði]['pætriət] [bɑːnɪvɝd] , ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
The patriot Bonivard , champion of freedom .
这 爱国者 博尼瓦尔 , 冠军 的 自由 .

爱国者博尼瓦尔,自由的捍卫者。

[ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [peɪn] [weə(r)] , ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['tɔːment] ,
The pillar of pain where , writhing in torment ,
这 支柱 的 疼痛 在哪里 , 扭动 在 折磨 ,

痛苦之柱,在那里,人们在痛苦中扭动,

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [skəːdʒ] [æt; ət] [kruːltiːz] ['bɪdɪŋ] ,
The captives were scourged at cruelty's bidding ,
这 俘虏 是 受鞭笞 在 残忍的 投标 ,

俘虏们在残暴者的命令下遭受鞭笞。

[ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [æn; ən] ['eləkwənt] ['wɪtnəs] .
Is still to be seen , an eloquent witness .
是 仍然 到 是 已见 , 一个 雄辩 证人 .

还有待观察，他是一位雄辩的证人。

['tenəntləs] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['kævənəs] ['dʌndʒən]
Tenantless now is the cavernous dungeon
无租户 现在 是 这 洞穴状的 地牢

如今，这座巨大的地牢空无一人。

[weə(r)] [retʃ] [ə'weɪtɪd] [θruː] ['dɑːknəs] [ʌn'endɪŋ]
Where wretches awaited through darkness unending
在哪里 可怜虫 等待中 通过 黑暗 无尽的

苦难者在无尽的黑暗中等待

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst][ænd; ənd] ['dredɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
The dawn of their last and dreaded to - morrow .
这 黎明 的 他们的 最后的 和 令人恐惧的 到 - 明天 .

他们最后一个、也是最可怕的明天的黎明。

[strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] ['hɔrə] , [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]['tɔːtʃə(r)]
Stripped of its horrors , the chamber of torture
脱衣舞 的 它是 恐怖 , 这 房间 的 酷刑

剥离了所有恐怖，酷刑室

['ekəʊz] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ɪts]['vɪktɪms] ,
Echoes no more to the shrieks of its victims ,
回声 不 更多的 到 这 尖叫 的 它是 受害者 ,

它不再回荡着受害者的尖叫声。

[ænd; ənd] [dɛθs] [grɪm][ə'bəʊd] [weə(r)] ['ægəni] [endid]
And death's grim abode where agony ended
和 死亡人数 严峻 住所 在哪里 痛苦 结束

以及死亡那阴森的居所，痛苦的终结之处。

[ɪz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] ['red(ə)n] [ɪts] ['rekɔːdz] .
Is free from the crimes that redden its records .
是 自由的 从 这 犯罪 那 变红 它是 记录 .

它没有那些玷污其记录的罪行。

[ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən]
There by the column of stone in the dungeon
那里 经过 这 柱子 的 石头 在 这 地牢

地牢里的那根石柱

[weə(r)] [bɑːnɪvɝd] [leɪ] [tuː; tə] [paɪn] [θruː] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz]
Where Bonivard lay to pine through the seasons
在哪里 博尼瓦尔 躺 到 松树 通过 这 季节

博尼瓦尔德长眠于此，四季更迭，令人心生哀伤

[ɒv; əv][sɪks] ['wɪəri] [j'iəz] , [ai] [mjuːzd] [ɒn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
Of six weary years , I mused on his story .
的 六 厌倦 年 , 我 沉思 在 他的 故事 .

六年漫长的岁月里，我一直在思考他的故事。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ] [dɛθs] ['evə(r)] - ['θretnɪŋ] ['ʃædəʊ] ,
Undaunted by death's ever - threatening shadow ,
无所畏惧 经过 死亡人数 曾经 - 威胁 阴影 ,

即使面对死亡的阴影，也毫不畏惧。

[ʌn'kɒŋkəd] [ðəʊ] ['ɪnsələnt] ['tɪrəni] ['traɪʌmft] ,
Unconquered though insolent tyranny triumphed ,
未被征服的 尽管 傲慢的 暴政 胜利 ,
尽管傲慢的暴政取得了胜利，但它却未被征服。

[tʃɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] ,
Chilled in the summer and frozen in winter ,
冷藏 在 这 夏天 和 冷冻 在 冬天 ,
夏季冷藏，冬季冷冻。

['fæmɪʃt] , [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['fetəz] ,
Famished , neglected and loaded with fetters ,
饥饿 , 被忽视的 和 已加载 和 镣铐 ,
饥寒交迫，无人照管，身负重担

[jet] [bɔːn] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [baɪ] ['kʌrɪdʒ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ,
Yet borne up within by courage unflinching ,
然而 出生 向上 之内 经过 勇气 坚定不移 ,
然而，内心却被毫不动摇的勇气所支撑着，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [feɪθ] [wen] [həʊp] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Supported by Faith when Hope had departed ,
有 经过 信仰 什么时候 希望 有 已离开 ,
当希望消逝时，信仰支撑着我。

[skɔːn] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .
Scorning to murmur , he waited with patience .
蔑视 到 低语 , 他 等待 和 耐心 .
他不屑抱怨，耐心地等待着。

['mɔːrnɪŋz] [feɪnt] [lait] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪm'breɪʒə(r)] ,
Morning's faint light through the narrow embrasure ,
早晨 头晕的 光 通过 这 狭窄的 炮眼 ,
清晨微弱的光线透过狭窄的射击孔照射进来。

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [mjuː] [ɪn] ['friːdəm]
The wandering cry of a sea - mew in freedom
这 漫游 哭 的 一个 海 - 喵 在 自由
自由自在的海猫的游荡鸣叫

['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌfli] [hjuːn] ['prɪz(ə)n] ,
Heightened the gloom of his roughly hewn prison ,
增强 这 愁云 的 他的 大致 凿 监狱 ,
这加剧了他那简陋牢房的阴森恐怖。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] .
Making a summons to death a deliverance .
制作 一个 传票 到 死亡 一个 解救 .
将死刑召唤变成解脱。

[naɪt] [fel] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn]['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] ,
Night fell about him in Stygian darkness ,
夜晚 跌倒 关于 他 在 冥河 黑暗 ,
夜幕降临，四周陷入了冥河般的黑暗。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪnt] [læp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['lemən] ,
While the faint lap of the waters of Leman ,
尽管 这 头晕的 膝 的 这 水 的 莱曼 ,
莱芒湖水轻轻拍打着海岸，

['biːtɪŋ] [ðə; ði]['ræm,pɑːts] [wɪð] ['mædɪŋ] [pə'sɪstəns] ,
Beating the ramparts with madding persistence ,
殴打 这 城墙 和 疯狂 持久性 ,
疯狂地坚持不懈地击打城墙，

['wɪspəd] [dɪ'speə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
Whispered despair in the still isolation .
低声说道 绝望 在 这 仍然 隔离 .

在寂静的孤寂中，低声诉说着绝望。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wen] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n]
What were his thoughts when the vault of his prison
什么 是 他的 想法 什么时候 这 金库 的 他的 监狱

当他身处监狱地窖时，他在想些什么？

[ræŋ] [wɪð] [glæd] [kraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] ?
Rang with glad cries in the glare of the torches ?
响铃 和 高兴的 哭泣 在 这 强光 的 这 火炬 ?

在火炬的照耀下，是否响起了欢快的叫喊声？

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] , [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
Breaking the silence , dispelling the shadows
打破 这 沉默 , 驱散 这 阴影

打破沉默，驱散阴影

[ðæt] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
That darkened his life and threatened his reason ,
那 变暗 他的 生活 和 威胁 他的 原因 ,

那件事给他的生活蒙上了阴影，也威胁到了他的理智。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['friːdəm] ?
What were his thoughts at the moment of freedom ?
什么 是 他的 想法 在 这 片刻 的 自由 ?

获得自由的那一刻，他在想些什么？

[wen] [raʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] ,
When round him a tempest of passion was raging ,
什么时候 圆形的 他 一个 暴风雨 的 热情 曾是 愤怒 ,

当他周围掀起激情风暴时，

[æn; ən] [ˌʌn'luːsən] [stɔːm] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] ,
An unloosened storm of passionate feeling ,
一个 松开 风暴 的 热情的 感觉 ,

一场倾泻而出的激情风暴，

[wen] [men] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ænd; ənd] [hɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt]
When men incoherent and hoarse from the conflict
什么时候 男人 语无伦次 和 嘶哑 从 这 冲突

当男人因冲突而语无伦次、嗓音嘶哑时

[fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fetəz] ,
Fought for the honour of breaking his fetters ,
战斗 为了 这 荣誉 的 打破 他的 镣铐 ,

他为挣脱枷锁的荣誉而战，

['liːvɪŋ] [hɪm] ['breθləs] [wɪð] ['hɑːti] [im'breis] ,
Leaving him breathless with hearty embraces ,
离开 他 喘不过气 和 爽朗 拥抱 ,

她热情地拥抱他，让他喘不过气来。

[wiːk] [ænd; ənd] [ˌʌn'mænd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ,
Weak and unmanned in the sudden revulsion ,
虚弱的 和 无人 在 这 突然 厌恶 ,

在突如其来的反抗中，他显得虚弱无力，不知所措。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Carried away by the flood of emotion ,
携带 离开 经过 这 洪水 的 情感 ,

被汹涌的情绪冲昏了头脑，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [ðæt] ['staɪf(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
With something unknown that stifled expression ,
和 某物 未知 那 窒息 表达 ,

某种未知的因素抑制了表情，

[ðæt] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hiːv] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
That silenced his voice and heaved in his bosom .
那 沉默 他的 嗓音 和 喘息 在 他的 怀 .

那让他噤声，胸口剧烈起伏。

[strɒŋ] [ɪz][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] - ['hɔːntɪd] ['maʊntənz] ,
Strong is the spell of the dream - haunted mountains ,
强的 是 这 拼写 的 这 梦 - 闹鬼的 山脉 ,

梦魇萦绕的山脉拥有强大的魔力。

['rʌdi] [wɪð] [gəʊld][ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['sʌnraɪz] ,
Ruddy with gold in the glory of sunrise ,
红润 和 金子 在 这 荣耀 的 日出 ,

在日出的光辉中，她泛着金光。

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
Purple and silver and blue in the daytime ,
紫色的 和 银 和 蓝色的 在 这 白天 ,

白天是紫色、银色和蓝色。

[tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['æməθɪst] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnset] ,
Tinged by the amethyst splendours of sunset ,
带点色调 经过 这 紫晶 辉煌 的 日落 ,

被夕阳紫水晶般的绚丽光芒染上，

['gluːmi] , [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
Gloomy , majestic and dark in the twilight ,
阴沉 , 雄伟 和 黑暗的 在 这 暮 ,

暮色中阴郁、雄伟而黑暗，

['mɪstɪk] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ɪ'θɪəriəl] , ['eəri] ,
Mystic by moonlight , ethereal , airy ,
神秘 经过 月光 , 空灵的 , 轻盈的 ,

月光下的神秘、空灵、飘渺

['tʃeɪndʒfʊl] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] [ɪn] [hjʊ] [æz; əz][ðə; ði]['əʊp(ə)l] ,
Changeful and fickle in hues as the opal ,
变化 和 反复无常 在 色调 作为 这 蛋白石 ,

像蛋白石一样，颜色变化无常，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['mjuːtəb(ə)l] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
Under the mutable lights and the shadows ,
在下面 这 可变 灯 和 这 阴影 ,

在变幻莫测的光影之下，

['evə(r)] [ə'lʊərɪŋ] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
Ever alluring with subtle attraction .
曾经 诱人 和 微妙的 景点 .

她总是散发着微妙的魅力。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['lemən]
Far , far away are the waters of Leman
远的 , 远的 离开 是 这 水 的 莱曼

遥远的地方是莱曼湖的水域

[wens] [ai][hæv; həv] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
Whence I have fled at the call of the mountains .
何处 我 有 逃亡 在 这 称呼 的 这 山脉 .

我听从群山的召唤，逃离了故土。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] ['rʌʃɪz] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ,
Here in the valley where rushes a torrent ,
这里 在 这 谷 在哪里 冲刺 一个 激流 ,
这里是湍急溪流奔腾的山谷，

['kɒnstənt] [ænd; ənd][kəʊld] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)]['wɪntə(r)] ,
Constant and cold , be it summer or winter ,
持续的 和 寒冷的 , 是 它 夏天 或者 冬天 ,
常年寒冷，无论是夏季还是冬季。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [laɪz][hɪd][ænd; ənd]['hɪðə(r)][ðə; ði] ['klaɪmər] ,
A village lies hid and hither the climbers ,
一个 村庄 谎言 隐藏 和 这里 这 登山者 ,
一个村庄隐匿于此，登山者们来到这里。

['streɪndʒli] [ə'laɪk][ɪn][ðeə(r)]['iːgə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
Strangely alike in their eager impatience ,
奇怪的 同样 在 他们的 渴望的 不耐烦 ,
奇怪的是，他们都表现出了同样的急切和不耐烦。

['weərɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [in'ræp] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
Wearing the look of enwrapped expectation ,
穿着 这 看 的 包裹 期待 ,
脸上带着满怀期待的神情，

[pɔːz] [eə(r)] [ðeɪ] [stɑːt] [ɒn][ðeə(r)] ['perələs] ['dʒɜːni] .
Pause ere they start on their perilous journey .
暂停 埃雷 他们 开始 在 他们的 危险的 旅行 .
在他们踏上危险旅程之前，稍作停留。

['hemɪŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] , [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['maʊntənz]
Hemming me round , the implacable mountains
海明 我 圆形的 , 这 冷酷无情 山脉
环绕着我的，是无情的群山

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [kən'faɪn] [ˌem 'iː][ɪn]['djʊərəns] ,
Shut out the world and confine me in durance ,
关闭 出去 这 世界 和 局限 我 在 杜兰斯 ,
将我与世隔绝，囚禁于沉睡之中。

['bendɪŋ] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] ,
Bending my soul to the yoke of their bondage ,
弯曲 我的 灵魂 到 这 轭 的 他们的 束缚 ,
我的灵魂屈服于他们奴役的枷锁之下，

['dwɔːfɪŋ] [maɪ] [self] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] ,
Dwarfing my self and my little emotions ,
矮化 我的 自己 和 我的 小的 情绪 ,
令我自己和我的微弱情绪都显得渺小，

['weɪkɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz]
Waking desire to escape limitations
醒来 欲望 到 逃脱 限制
醒来后渴望逃离限制

[ænd; ənd] ['bæriəz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] ['nærəʊ] [hə'raɪz(ə)nz] .
And barriers imposed by narrow horizons .
和 障碍 强加 经过 狭窄的 地平线 .
以及狭隘视野所造成的障碍。

['rʌgɪd] , [mə'dʒestɪk] , [ðeɪ] ['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
Rugged , majestic , they tower above me ,
崎岖 , 雄伟 , 他们 塔 多于 我 ,
它们巍峨险峻，雄伟壮丽，高耸入云。

[æz; əz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['pensɪv] [ai] [geɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tɒrənt] ,
As lonely and pensive I gaze in the torrent ,
作为 孤独 和 沉思的 我 目光 在 这 激流 ，
我孤独而沉思地凝视着湍急的河水，

['wʌndərɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɪn'sɪstənt] ,
Wondering now at the summons insistent ,
好奇 现在 在 这 传票 坚持 ，
现在对这份坚持不懈的传票感到疑惑，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [dri:mz] [ænd; ənd] ['rəʊvɪŋ] [ɒv; əv]['fænsi] ,
No longer in dreams and rovings of fancy ,
不 更长 在 梦境 和 漫游者 的 想要 ，
不再沉浸于梦境和幻想的漫游中，

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [wɪð] ['ɪmpʌls] , [dɪ'faɪɪŋ] [rɪ'zɪstəns] ,
But weighted with impulse , defying resistance ,
但 加权 和 冲动 ， 反抗 反抗 ，
但却充满冲动，难以抗拒

['raʊzɪŋ] [ʌn'rest] [laɪk] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['i:v(ə)l] .
Rousing unrest like a spirit of evil .
振奋人心的 动荡 喜欢 一个 精神 的 邪恶的 .
如同邪灵般煽动动乱。

[səʊ] , [æz; əz][ai]['lɪŋgə(r)] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
So , as I linger awhile in the village ,
所以 ， 作为 我 萦绕 一会儿 在 这 村庄 ，
于是，我在村子里逗留了一会儿，

[kəm'pli:tli] [ai] [nəʊ] [i:tʃ] [deɪ] [brɪŋz] [ˌem 'i:]['nɪərə(r)]
Completely I know each day brings me nearer
完全地 我 知道 每个 天 带来 我 更近
我完全明白，每一天都让我离目标更近一步。

[tu:; tə] [wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] , [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənz][ɒv; əv]['saɪləns] .
To what lies beyond , in the regions of silence .
到 什么 谎言 超过 ， 在 这 地区 的 沉默 .
通往彼岸，通往寂静之地。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)] .
Now it is over .
现在 它 是 超过 .
现在一切都结束了。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The lights of the village ,
这 灯 的 这 村庄 ，
村庄的灯光，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] , [ðə; ði] [klɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['smɪði] ,
The children at play , the clink from the smithy ,
这 孩子们 在 玩 ， 这 碰杯 从 这 铁匠铺 ，
孩子们玩耍的声音，铁匠铺传来的叮当声，

[ðə; ði] ['gɜ:gl] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['tɒrənt] ,
The gurgle and rush of the hurrying torrent ,
这 咕噜声 和 匆忙 的 这 匆忙 激流 ，
湍急的溪流发出潺潺的流水声和奔腾的轰鸣声。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [wi:lz] , [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] ['kaʊbel] ,
The rattle of wheels , the tinkle of cowbells ,
这 嘎嘎作响 的 车轮 ， 这 小便 的 牛铃 ，
车轮的嘎嘎声，牛铃的叮当声，

[ðə; ði] [ɪnz] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wens] [kən'vɜːs] [ɪn] ['frægmənts]
The inn's open window whence converse in fragments
这 旅店的 打开 窗户 何处 交谈 在 片段

客栈敞开的窗户里传来断断续续的对话

[fləʊts] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['əudəz] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] ,
Floats out with the odours of beer and tobacco ,
浮标 出去 和 这 气味 的 啤酒 和 烟草 ，

飘散着啤酒和烟草的气味，

[ɔːl] ['welkəm] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð] [fə'mɪliə(r)] ['vɔɪsɪz] .
All welcome me back with familiar voices .
全部 欢迎 我 后退 和 熟悉的 声音 .

大家用熟悉的声音欢迎我回来。

[hɪə(r)] [taɪm] [muːvz] ['ɒnwəd] [wɪð] ['rɪðmɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] :
Here time moves onward with rhythmic precision :
这里 时间 移动 向前 和 节奏 精确 :

时间在这里以有节奏的精准度向前流逝：

['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Breakfast and dinner , and bed for the darkness ,
早餐 和 晚餐 ， 和 床 为了 这 黑暗 ，

早餐和晚餐，以及迎接夜晚的床铺。

[wɪð] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [pɑːt] [wʌn] [wiːk] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] :
With Sunday to part one week from another :
和 星期日 到 部分 一 星期 从 其他 :

星期日与下一周告别：

[sprɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Spring time and winter , the snow and the sunshine ,
春天 时间 和 冬天 ， 这 雪 和 这 阳光 ，

春天和冬天，雪和阳光，

[ænd; ənd] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [krɒs] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
And sooner or later a cross in the churchyard .
和 很快 或者 之后 一个 叉 在 这 墓地 .

迟早，教堂墓地里会出现一座十字架。

[taɪm] [læk] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
Time lacks proportion away in the mountains .
时间 缺乏 部分 离开 在 这 山脉 .

在山里，时间仿佛失去了意义。

[wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm]
What is a day or an hour or a lifetime
什么 是 一个 天 或者 一个 小时 或者 一个 寿命

一天、一小时、一生，究竟是什么？

[geɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz]
Gauged by the ebb and the flow of the ages
测量 经过 这 落潮 和 这 流动 的 这 年龄

从历史的潮起潮落中衡量

[ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪdmɑːk] [ɒn] [krægz] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ?
Shown in the tidemarks on crags prehistoric ?
已显示 在 这 潮汐线 在 峭壁 史前 ?

史前岩壁上的潮汐痕迹显示了什么？

[ɪf] , [æz; əz] [men] [seɪ] , [taɪm] [ɪz] ['meʒəd] [baɪ] ['hɑːtbiːts] ,
If , as men say , time is measured by heartbeats ,
如果 ， 作为 男人 说 ， 时间 是 测量 经过 心跳 ，

如果像男人说的那样，时间是用心跳来衡量的，

[ai] ['wɔndə] [θruː] [j'iəz] [ɒv; əv]['vɪvɪd] [ɪ'moʊʃnz] .
I wandered through years of vivid emotions .
我 漫步 通过 年 的 生动 情绪 .

我漫步于多年鲜明的情感之中。

['piːliən][ænd; ənd]['ɒsə(r)] , [baɪ] ['ærəgənt] ['taɪtnz]
Pelion and Ossa , by arrogant Titans
佩利翁 和 奥萨 , 经过 傲慢的 泰坦

傲慢的泰坦们

[prə'fenli] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ə'lɪmpəs] ,
Profanely uplifted to challenge Olympus ,
亵渎地 提升 到 挑战 奥林匹斯山 ,

亵渎神明地被提升到挑战奥林匹斯山的境地，

[rɪ'piːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bluːnəs] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
Repeated themselves in the blueness above me .
重复 他们自己 在 这 蓝色 多于 我 .

它们在我头顶的蓝色天空中不断重复出现。

['sʌnsets] [ænd; ənd] [dɔːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [gləu] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,
Sunsets and dawns such as glowed on the marshes ,
日落 和 黎明 这样的 作为 发光 在 这 沼泽 ,

夕阳和黎明在沼泽地上闪耀，

[sai'ljuəriən; si-] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Silurian haunts of the early creation ,
志留纪 闹鬼的地方 的 这 早期的 创建 ,

志留纪早期创世的栖息地

[lɒŋ] [eə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['hjuː'mænɪtiz]['ædvent] ,
Long ere the age of humanity's advent ,
长的 埃雷 这 年龄 的 人类的 来临 ,

远在人类出现之前，

[gliːm] [θruː] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ænd; ənd] [red] [ˌekshə'leɪʃn]
Gleamed through the vapours and red exhalations
闪闪发光 通过 这 蒸汽 和 红色的 呼气

透过蒸汽和红色的呼气，闪闪发光

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɒtəmləs] [pɪts][tuː; tə] [ɪn'kʌlə]
Rising from bottomless pits to encolour
崛起 从 无底 坑 到 着色

从无底深渊中升起，染上色彩

['wɪədli] [ðə; ði]['meɪtrɪks] , [vɒl'kænɪk] , [praɪ'miːv(ə)l] ,
Weirdly the matrix , volcanic , primeval ,
奇怪的 这 矩阵 , 火山 , 原始 ,

奇怪的是，矩阵、火山、原始的，

['rɪv(ə)n][ænd; ənd] [tɔːn] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] - [θrəʊz] [ɒv; əv] ['kɒzmɒs] .
Riven and torn in the birth - throes of Cosmos .
裂隙 和 撕裂 在 这 出生 - 阵痛 的 宇宙 .

在宇宙诞生的阵痛中，它支离破碎。

['slɪpəri] [ledʒ] [ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
Slippery ledges uneven and narrow ,
滑 壁架 不均匀 和 狭窄的 ,

湿滑、不平整且狭窄的台阶，

[θruː] ['reərɪfaɪd][eə(r)] [ðæt] ['mædən] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] ,
Through rarefied air that maddens the pulses ,
通过 稀有 空气 那 麦登 这 脉冲 ,

穿过令人心跳加速的稀薄空气，

['tretʃərəs] ['futpɑ:θ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
Treacherous footpaths inviting destruction ,
奸诈 人行道 邀请 破坏 ,

险峻的小路引人殃及亡魂

[weə(r)] [fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [dɪs'ɔ:dəz] [ðə; ði] ['sensɪz] .
Where fear in the heart disorders the senses .
在哪里 害怕 在 这 心 疾病 这 感官 .

恐惧充斥心间，扰乱感官。

[və:'tidʒi,neit] ['kæzəm] , [ə'bɪzməl] , [tə'rɪfɪk] ,
Vertiginate chasms , abysmal , terrific ,
眩晕 深渊 , 极其糟糕 , 了不起 ,

令人眩晕的深渊，深不见底的，可怕的

[ʌn'fæðəmd] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] ,
Unfathomed and sheer with never a foothold ,
深不可测 和 透明 和 绝不 一个 立足点 ,

深不可测，险峻无垠，无立足之地。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [wɪð] [kəʊld][,fæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Compelling the gaze with cold fascination .
引人注目的 这 目光 和 寒冷的 魅力 .

冷峻的魅力吸引着目光。

['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['bɪləʊi] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['waɪtnəs]
Stretches of billowy acres of whiteness
伸展 的 波涛汹涌 英亩 的 白人

绵延起伏的白色大地

['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['endləs] [ik'spæns] ;
Dimming the eyes with their endless expanses ;
调光 这 眼睛 和 他们的 无尽的 广阔的区域 ;

无垠的视野令人目眩；

[rɪdʒɪz] [,ʌp'stændɪŋ] [ɪn][aɪs] [wɔ:lz] [sɪ'mentɪd]
Ridges upstanding in ice walls cemented
山脊 正直 在 冰 墙壁 水泥

冰墙上凸起的脊状物

[baɪ]['gleɪʃ(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [sləʊ] - ['mu:vɪŋ] ['mæsɪz] .
By glacial pressure of slow - moving masses .
经过 冰川 压力 的 慢的 - 移动 群众 .

缓慢移动的冰体产生的冰川压力。

['kævənz] [wɪð] [aɪs] [ʃeɪps] , [blu:] - ['tɪntɪd] , [trænz'lu:s(ə)nt] :
Caverns with ice shapes , blue - tinted , translucent :
洞穴 和 冰 形状 , 蓝色的 - 有色 , 半透明 :

洞穴中可见形状奇特的冰块，呈蓝色，半透明：

['kɒləms] [ænd; ənd] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [fæn'tæstɪk] ,
Columns and altars and figures fantastic ,
列 和 祭坛 和 数据 极好的 ,

柱子、祭坛和人物雕像，真是太奇妙了。

[ɪ'mædʒɪnd][ɪn] [dri:mz] [ɔ:(r)] ['piktʃəd] [ɪn]['fi:və(r)] ,
Imagined in dreams or pictured in fever ,
想象 在 梦境 或者 如图所示 在 发烧 ,

梦境中的想象或发烧时的景象

['sɒftli] [i'lju:m] [baɪ][ðə; ði] ['mu:n,laɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Softly illumed by the moonlight's reflection .
轻轻 照明 经过 这 月光 反射 .

被月光柔和地照亮。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪs] ['meidnz] ,
There is the haunt of the evil ice maidens ,
那里 是 这 出没 的 这 邪恶的 冰 少女们 ，

这里是邪恶冰雪少女的出没之地。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [deθ] , [huː] [lʊə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːti] ,
The servants of Death , who lure with their beauty ,
这 仆人 的 死亡 ， WHO 饵 和 他们的 美丽 ，

死神的仆人，以美貌诱惑，

[huː] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] ['wɔːtə(r)] ,
Who bathe in the stream of the glacier water ,
WHO 洗澡 在 这 溪流 的 这 冰川 水 ，

谁在冰川溪水中沐浴?

[ðə; ði] ['gleɪʃ(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] ['kævənz] ,
The glacial water that flows through the caverns ,
这 冰川 水 那 流量 通过 这 洞穴 ，

流经洞穴的冰川水，

['saɪlənt] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['liːθi] .
Silent and deep as the river of Lethe .
沉默的 和 深的 作为 这 河 的 忘川 .

寂静而深邃，如同忘川河。

[ðiːz] ['meməriz] [həʊld] [ˌem 'iː] .
These memories hold me .
这些 回忆 抓住 我 .

这些回忆让我难以忘怀。

[ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] .
I live in a fever .
我 居住 在 一个 发烧 .

我感觉自己像在发烧中一样。

[ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [ai] [briːð] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [raʊnd] [ˌem 'iː]
The air that I breathe , the influence round me
这 空气 那 我 呼吸 ， 这 影响 圆形的 我

我呼吸的空气，我周围的环境

[ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['vɒlətaɪl] ['es(ə)ns]
Are charged with a strange and volatile essence
是 带电 和 一个 奇怪的 和 易挥发的 本质

充满一种奇异而易变的本质

[ðæt] [θrɔb] [ɪn] [maɪ] [veɪns] [ænd; ənd] ['kwikən] [maɪ] ['briːðɪŋ] .
That throbs in my veins and quickens my breathing .
那 悸动 在 我的 静脉 和 加速 我的 呼吸 .

那股感觉在我血管里奔涌，让我呼吸急促。

[held] [baɪ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ai] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] ['bɒndɪdʒ]
Held by the mountains , I languish in bondage
握住 经过 这 山脉 ， 我 憔悴 在 束缚

被群山束缚，我饱受煎熬。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəfl] [sweɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
Under the masterful sway of their presence .
在下面 这 精湛 摇摆 的 他们的 在场 .

在他们强大的气场影响下。

['restləs] [ðəʊ] ['wɪəri] [ai] [driːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['perilz] ,
Restless though weary I dream of their perils ,
不安 尽管 厌倦 我 梦 的 他们的 危险 ，

尽管疲惫不堪，我仍辗转反侧，梦见他们的险境。

['slɪpɪŋ] [daʊn] ['kæzəm] [wɪð] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
Slipping down chasms with death at the bottom ,
滑倒 向下 深渊 和 死亡 在 这 底部 ,
滑入深渊，底部是死亡，

[ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['desələt] [aɪs] ['fiːldz] [ai]['wɒndə(r)] ,
Or over the desolate ice fields I wander ,
或者 超过 这 荒凉 冰 字段 我 漫步 ,
或者漫步在荒凉的冰原上，

['həʊpləs] , [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['snəudrift] ,
Hopeless , forgotten and lost in the snowdrifts ,
绝望 , 被遗忘的 和 丢失的 在 这 雪堆 ,
绝望地，被遗忘在雪堆中，迷失了方向。

['wɒndərɪŋ] ['evə(r)][pɑːst][həʊp][ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] .
Wandering ever past hope of redemption .
漫游 曾经 过去的 希望 的 赎回 .
徘徊不去，早已失去了救赎的希望。

['sʌmtaɪmz] [ai] [swɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɛndʒələmz] ['meʒə(r)] ,
Sometimes I swing with a pendulum's measure ,
有时 我 摇摆 和 一个 钟摆的 措施 ,
有时我像钟摆一样摇摆不定，

['fɪtfəli] [sweɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ['or] [ə; eɪ]['kæzəm]
Fitfully swayed by the wind o'er a chasm
断断续续地 摇摆 经过 这 风 超过 一个 深渊
被风不时地摇晃着越过深渊

[ðæt] [geɪps] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [rɪ'lentləs] [ænd; ənd]['kruːəl] ,
That gapes far below , relentless and cruel ,
那 张开 远的 以下 , 狠 和 残忍的 ,
下方是深不见底的深渊，无情而残酷。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['momənts]
Conscious of all in the terrible moments
有意识的 的 全部 在 这 糟糕的 时刻
在那些可怕的时刻，我意识到了一切。

[ðæt] [pɑːs] [tɪl] [ai][drɒp][tuː; tə][ðə; ði] [duːm] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ]
That pass till I drop to the doom that is waiting
那 经过 直到 我 降低 到 这 厄运 那 是 等待
那次通行证直到我坠入等待着我的厄运。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [kri'væs] ,
Far in the depths of the yawning crevasses ,
远的 在 这 深度 的 这 打哈欠 裂缝 ,
在深不见底的裂缝深处，

[ænd; ənd] [weɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [suː'priːm; sjuː'priːm][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
And wake at the instant supreme of destruction .
和 唤醒 在 这 立即的 最高 的 破坏 .
在毁灭的瞬间醒来。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [dɔːn] [ai][flai][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
To - morrow at dawn I fly from the village
到 - 明天 在 黎明 我 飞 从 这 村庄
明天黎明时分，我将从村子里飞走。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['lemən] .
Back to the peace of the waters of Leman .
后退 到 这 和平 的 这 水 的 莱曼 .
回到莱芒湖的宁静水域。

[gɒn] , [gɒn] [æt; ət][lɑːst] , [ɪz][ðə; ði] ['mɔːbɪd] [əb'seʃ(ə)n] !
Gone , gone at last , is the morbid obsession !
已消失 , 已消失 在 最后的 , 是 这 病态的 痴迷 !

病态的执念终于消失了!

[gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv]['lɪmbəʊ] .
Gone to the shade in the regions of Limbo .
已消失 到 这 阴影 在 这 地区 的 炼狱 .

已遁入炼狱的阴凉处。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['or] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['lemən] ,
Far , far away , o'er the waters of Leman ,
远的 , 远的 离开 , 超过 这 水 的 莱曼 ,

遥远的地方，越过莱芒河，

['mɪstɪli] ['aʊtlaɪnd] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Mistily outlined and faint in the distance ,
朦胧地 概述 和 头晕的 在 这 距离 ,

远处轮廓模糊，若隐若现。

['θretnɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] [driːm] - ['hɔːntɪd] ['maʊntənz]
Threatening no longer , the dream - haunted mountains
威胁 不 更长 , 这 梦 - 闹鬼的 山脉

不再构成威胁，梦魇萦绕的山脉

['leɪzɪli] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
Lazily whisper of rest and contentment .
懒洋洋 耳语 的 休息 和 满意 .

慵懒地低语着安宁与满足。

['sɒftli] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
Softly the plash of the glittering fountain
轻轻 这 水花 的 这 闪闪发光 喷泉

波光粼粼的喷泉轻轻溅起水花

[fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] ,
Falls on the night with the scent of mimosa ,
瀑布 在 这 夜晚 和 这 香味 的 含羞草 ,

夜晚带着含羞草的香气落下，

['mɪŋgld] [wɪð] ['pɒliglɒt] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
Mingled with polyglot phrases and laughter ,
混合 和 多语者 短语 和 笑声 ,

夹杂着多种语言的短语和笑声，

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] - [twɪkst][ə; eɪ][wɔːlts][ænd; ənd] [mə'zɜːkə] .
Marking the pause ' twixt a waltz and mazurka .
标记 这 暂停 - 中间 一个 华尔兹 和 玛祖卡舞曲 .

标记华尔兹和玛祖卡之间的停顿。

[sɒft] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði]['kʊəsɑːl; -z-][rəʊ'tʌndə]
Soft are the lamps in the Kursaal rotunda
柔软的 是 这 灯 在 这 库尔萨尔 圆形大厅

库尔萨尔圆形大厅里的灯光很柔和。

['laɪtɪŋ] [dɪ'skriːtli] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [lɒst] ['fʊtsteps]
Lighting discreetly the hall of lost footsteps
灯光 谨慎地 这 大厅 的 丢失的 脚步声

隐蔽地照亮迷失的脚步声大厅

[huːz] ['gliːmɪŋ] [məʊ'zeɪɪks][ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] ['gɑːləndz] ,
Whose gleaming mosaics are painted with garlands ,
谁 闪闪发光 马赛克 是 绘 和 花环 ,

其闪闪发光的马赛克上绘有花环，

['blɔsəmz] [ɪɡ'zɒtɪk] , [lʌɡ'ʒʊəriənt] , ['læŋɡwɪd] ,
Blossoms exotic , luxuriant , languid ,
花朵 异域风情 , 茂盛的 , 慵懒的 ,

异域风情的花朵，繁茂的，慵懒的

[red] [æz; əz][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
Red as the souls of the people about them ,
红色的 作为 这 灵魂 的 这 人们 关于 他们 ,

像周围人的灵魂一样红，

['hɪntɪŋ] [æt; ət] ['pæʃ(ə)nz] [θruː] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ,
Hinting at passions through crimson and purple ,
暗示 在 激情 通过 赤红 和 紫色的 ,

用深红色和紫色暗示激情，

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [vəʊɡ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
Fitting the vogue of this temple of pleasure .
配件 这 时尚 的 这 寺庙 的 乐趣 .

与这座享乐殿堂的时尚格调相符。

[ɒn] [ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði]['aɪdlər]
On a divan in the hall where the idlers
在 一个 迪万 在 这 大厅 在哪里 这 惰轮

在大厅的沙发上，闲散的人们……

[ˌprɒmə'nɑːd] ['sləʊli] , [ɪn] [kən'vɜːs] [tə'ɡeðə(r)] ,
Promenade slowly , in converse together ,
长廊 缓慢地 , 在 交谈 一起 ,

慢慢地，边走边聊。

[ai][sɪt][ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][kɑːm][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
I sit all alone in calm contemplation ,
我 坐 全部 独自的 在 冷静的 沉思 ,

我独自一人静坐沉思，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
Hearing the orchestra faint in the distance
听力 这 乐队 头晕的 在 这 距离

隐约听到远处传来管弦乐声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruːpaɪɚz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] [sɪ'dʌktɪv] ,
And the croupier's voice from his chamber seductive ,
和 这 荷官的 嗓音 从 他的 房间 诱人的 ,

荷官从房间里传来的声音充满诱惑力。

['pærət] - [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [steɪl] [ˌɪtə'reɪʃn] ,
Parrot - like crying in stale iteration ,
鹦鹉 - 喜欢 哭泣 在 陈旧 迭代 ,

鹦鹉般重复的哭声，毫无新意。

['sʌmənz] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɡriːn] ['teɪb(ə)l] .
Summons and challenge across the green table .
传票 和 挑战 穿过 这 绿色的 桌子 .

在绿桌上发起召唤和挑战。

[kiːn] - [aɪd] [əʊld] ['ɡeɪmstərz] [huː] [praʊl] [raʊnd] [ðə; ði] ['pleər] ,
Keen - eyed old gamesters who prowl round the players ,
敏锐的 - 眼睛 老的 赌徒 WHO 潜行 圆形的 这 玩家 ,

目光敏锐的老赌徒们在玩家周围徘徊，

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə] [plʌk] [æt; ət][ðeə(r)] ['leʒə(r)] :
Seeking a pigeon to pluck at their leisure :
寻求 一个 鸽子 到 采摘 在 他们的 闲暇 :

寻找一只鸽子，以便闲暇时拔毛：

[blæk] - ['wɪskəd] ['bærənz] [wɪð] [blɜːd] [ˌrepju'teiʃən]
Black - whiskered barons with blurred reputations
黑色的 - 胡须 男爵们 和 模糊 声誉

黑胡子男爵，名声模糊不清

['smɜːkɪŋ] [æt; ət][biː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][g'ɜːlz][frɒm; frəm][ʃɪ'kɑːgəʊ] :
Smirking at B . and his girls from Chicago :
冷笑 在 B . 和 他的 女孩们 从 芝加哥 :

对着B和他的芝加哥女伴们露出得意的笑容：

['swægərɪŋ] ['kæptɪnz] [æt; ət][best] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] :
Swaggering captains at best detrimental :
趾高气扬 队长 在 最好的 有害的 :

趾高气扬的船长充其量是有害的：

[ə; eɪ] ['kʌntri] - [bred] [juːθ] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
A country - bred youth just come to a fortune ,
一个 国家 - 繁殖 青年 只是 来 到 一个 财富 ,

一个在农村长大的年轻人突然继承了一笔巨额财富，

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] :
Trying in vain to conceal his amazement :
尝试 在 徒劳 到 隐藏 他的 惊愕 :

他竭力掩饰自己的惊讶，却徒劳无功：

['kʌplz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] - ['fiːæt; 'fiːət] ,
Couples awaiting the Absolute's fiat ,
情侣 等待中 这 - 菲亚特 ,

等待上帝旨意的夫妇们

[naʊ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n] :
Now in pursuit of a flying illusion :
现在 在 追逐 的 一个 飞行 错觉 :

现在，我们正在追求一种飞行幻觉：

['hiːbruːz] [frɒm; frəm] ['fræŋkfət] [ænd; ənd] ['bæŋkəz] [frɒm; frəm]['pærɪs]
Hebrews from Frankfort and bankers from Paris
希伯来书 从 法兰克福 和 银行家 从 巴黎

来自法兰克福的希伯来人和来自巴黎的银行家

['tʃætɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [rɪ'splendənt] [ɪn]['daɪəməndz] ;
Chatting to ladies resplendent in diamonds ;
聊天 到 女士们 灿烂 在 钻石 ;

与佩戴钻石的女士们聊天；

[ə; eɪ] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv] ['lʌndən] [huːz] [waɪf] [sez] : " [dɪs'greɪsfl] ,
A burgess of London whose wife says : " Disgraceful ,
一个 伯吉斯 的 伦敦 谁 妻子 说道 : " 可耻 ,

一位伦敦市民的妻子说：“可耻的，

" [bʌt; bət] ['lɪŋgəz] [tuː; tə] ['stʌdi] [pə'rɪziən] ['fæʃnz] :
" But lingers to study Parisian fashions :
" 但 徘徊不去 到 学习 巴黎人 时尚 :

但他仍驻足研究巴黎的时尚：

['gæmbəlz] [ɪn'vetərət] [bent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,
Gamblers inveterate bent to a system ,
赌徒 根深蒂固 弯曲 到 一个 系统 ,

赌徒们根深蒂固地信奉某种体系，

['saɪlənt] , [ʌn'hiːdɪŋ] , [əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪgəz] :
Silent , unheeding , absorbed in their figures :
沉默的 , 不理会 , 吸收 在 他们的 数据 :

沉默不语，漠不关心，沉浸在自己的身影中：

[wel] - [gruːmd] [jʌŋ] ['feloʊz] , [lait] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['keələs] ,
Well - groomed young fellows , light - hearted and careless ,
出色地 - 修剪过的 年轻的 伙伴们 , 光 - 心地 和 粗心 ,

衣着整洁、轻松自在、漫不经心的年轻人

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [flɜː'teɪʃn] ,
Come for the dance and the fun of flirtation ,
来 为了 这 舞蹈 和 这 乐趣 的 调情 ,

来这里跳舞，享受调情的乐趣吧！

[braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] ['meri] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['briːðɪŋ]
Bright - eyed and merry , unconsciously breathing
明亮的 - 眼睛 和 欢乐 , 不知不觉 呼吸

目光炯炯，神采奕奕，无意识地呼吸着

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [eə(r)][ɒv; əv] ['sepəlkə] ['hwaɪtɪd] .
The poisonous air of sepulchres whited .
这 有毒 空气 的 墓穴 漂白 .

墓穴中弥漫着刺鼻的毒气，空气变得洁白。

['pɜːdɪtə] , ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] ['gɑːdɪdli] ['smaɪlɪŋ] ,
Perdita , watchful and guardedly smiling ,
佩尔迪塔 , 警惕 和 谨慎地 微笑 ,

佩尔迪塔警惕地保持着警惕的微笑，

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
Trying to lessen the distance between us ,
尝试 到 减少 这 距离 之间 我们 ,

试图拉近我们之间的距离，

[wɒfts] [ˌem 'iː][ə; eɪ][saɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [vɜː'biːnə] .
Wafts me a sign with a spray of verbena .
飘动 我 一个 符号 和 一个 喷 的 马鞭草 .

他向我挥动着一块牌子，上面飘散着马鞭草的香气。

[ɪz][ʃiː; ʃi][æn; ən]['eɪndʒl] , [ə; eɪ] [biːst] [ɔː(r)][ə; eɪ]['diːmən] ,
Is she an angel , a beast or a demon ,
是 她 一个 天使 , 一个 兽 或者 一个 恶魔 ,

她是天使、野兽还是恶魔？

[ɔː(r)]['spɪrɪt] [ɪn'kɑːnət] [ðæt] ['ɒnwəd] [ɪz] ['pɑːsɪŋ]
Or spirit incarnate that onward is passing
或者 精神 体现 那 向前 是 通过

或者说，是化身为人的精神，它正向前流逝。

[tuː; tə]['haɪə(r)]['ævetˌɑːz][baɪ] [lɒŋ] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] ?
To higher avatars by long transmigration ?
到 更高 头像 经过 长的 轮回 ?

通过漫长的转世获得更高阶的化身？

[ɑː] ! [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [wʌn] , [ðɪs] ['hjuːmən] [dɪ'flekʃn] ,
Ah ! how it warms one , this human deflection ,
啊 ! 如何 它 温暖 一 , 这 人类 偏转 ,

啊！这人性的转移，多么令人感到温暖啊！

[ðɪs] [tʌtʃ] [wɪð] [fə'mɪliə(r)] ['fɒliz] [ænd; ənd] ['fɔibl] ,
This touch with familiar follies and foibles ,
这 触碰 和 熟悉的 愚行 和 缺点 ,

这种触碰熟悉的愚蠢和弱点，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːən] ,
After the limitless space of the aeons ,
后 这 无限 空间 的 这 亿万年 ,

在漫长无垠的亿万年之后，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Out of the measure of time as we know it ,
出去 的 这 措施 的 时间 作为 我们 知道 它 ,
超越我们所知的时间尺度，

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['ekəʊləs] ['eɪdʒɪz] ,
Far in the distant and echoless ages ,
远的 在 这 遥远 和 无回声 年龄 ,
在遥远而寂静的时代，

[ɒ'stɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['aʊə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] ,
Austere , and untouched by our passing emotions ,
简朴 , 和 未受触碰 经过 我们的 通过 情绪 ,
肃穆，不受我们转瞬即逝的情感所影响，

[weə(r)] [ai][hæv; həv] ['wɔndə] [ɪn] ['ləʊnli] [rɪ'məʊtnəs]
Where I have wandered in lonely remoteness
在哪里 我 有 漫步 在 孤独 偏远
我曾在孤独的偏僻地方徘徊

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pæʃnləs] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
Under the passionless spell of the mountains .
在下面 这 无情 拼写 的 这 山脉 .
在群山冷漠的魔力下。

[kəʊld][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] , [ɪ'tɜːnəli] ['lɑːstɪŋ] !
Cold and relentless , eternally lasting !
寒冷的 和 狠 , 永恒 持久 !
冷酷无情，永恒不灭！

['saɪlənt] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn] ['krɪptɪkəl] ['saɪfə(r)] !
Silent inscriptions in cryptical cipher !
沉默的 铭文 在 神秘的 密码 !
用神秘密码书写的无声铭文！

[ʌn'brəʊkən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [taɪm] [sɪns] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Unbroken record of time since creation ,
未破 记录 的 时间 自从 创建 ,
自创世以来从未间断的时间记录

[huːz] ['siːkrət] [ɪz] [hɪd] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] [kən'sepʃ(ə)n] .
Whose secret is hid from human conception .
谁 秘密 是 隐藏 从 人类 概念 .
它的秘密连人类的认知都无法企及。

[haʊ] [smɔːl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hjuː'mænəti]['praɪzɪz] ,
How small are the things humanity prizes ,
如何 小的 是 这 事物 人类 奖品 ,
人类所珍视的事物究竟有多么渺小？

[ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [dʒɔɪz][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
The feverish joys of passion and pleasure ,
这 发烧 喜悦 的 热情 和 乐趣 ,
激情与欢愉带来的狂热喜悦，

[ðæt] [pɑːs] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] ['dʌski] [ə'blɪviən] !
That pass like a dream to dusky oblivion !
那 经过 喜欢 一个 梦 到 昏暗 遗忘 !
那感觉就像一场梦，渐渐消逝在暮色之中！

[haʊ] [ʃɔːt] [ɪz] [mænz] [laɪf] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]
How short is man's life compared with the ages
如何 短的 是 男人的 生活 比较的 和 这 年龄
与历史长河相比，人类的生命是多么短暂。

[ðæt] [fraʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['maʊntənz] ,
That frown from the face of the mystical mountains ,
那 皱眉 从 这 脸 的 这 神秘 山脉 ,

那神秘山脉脸上的愁容,

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['ɔr] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['lemən] .
Far in the blue o'er the waters of Leman .
远的 在 这 蓝色的 超过 这 水 的 莱曼 .

远在蔚蓝的莱芒湖上。

[ðə; ði][əʊld]['mænə(r)] [haʊs]
The Old Manor House
这 老的 庄园 房子

老庄园

[ðə; ði] ['rʌstɪd] ['geɪts] [huːz] [f'ɔːdʒɪŋz] [faɪn]
The rusted gates whose forgings fine
这 生锈的 大门 谁 锻件 美好的

锈迹斑斑的大门，锻造工艺精湛

[ɪn'leɪs] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['kɒrənet] ,
Enlace a gilded coronet ,
缠绕 一个 镀金 冠 ,

系上一顶镀金的小冠冕,

[naʊ] [dɪm][ɪn] ['lʌstələs] [dɪ'klaɪn] ,
Now dim in lustreless decline ,
现在 暗淡 在 无光泽 衰退 ,

如今黯然失色，黯淡无光。

[grəʊn] [æz; əz][ai] [pɑːst] [ðə; ði] ['laɪkend] [ʃeɪps]
Groaned as I passed the lichened shapes
呻吟 作为 我 通过了 这 地衣 形状

我经过那些长满地衣的形状时，忍不住呻吟了一声。

[ɒv; əv]['ræmpənt] ['grɪfɪn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
Of rampant griffin on each side ,
的 猖獗 格里芬 在 每个 边 ,

两侧各有一只横冲直撞的狮鹫,

[stɪf] [wɪð] [he'rældɪk] , ['stəʊni][praɪd] .
Stiff with heraldic , stony pride .
僵硬的 和 纹章学 , 石质的 自豪 .

僵硬地摆出一副纹章学式的、铁石心肠的骄傲姿态。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] - [grəʊn] [draɪv] [ai] [pɑːst]
Then through the grass - grown drive I passed
然后 通过 这 草 - 生长 驾驶 我 通过了

然后我穿过长满草的车道。

[wɪð] ['eɪnʃənt] [əʊks] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,
With ancient oaks on either hand ,
和 古老的 橡树 在 任何一个 手 ,

两侧是古老的橡树,

['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [dɑːk] [ænd; ənd][vɑːst]
Throwing their shadows dark and vast
投掷 他们的 阴影 黑暗的 和 广阔的

它们投下的阴影黑暗而广阔。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['brækən] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt]
Upon the bracken at their feet
之上 这 蕨类植物 在 他们的 脚

他们脚下的蕨丛

[weə(r)] ['ræbɪts] [pi:p] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd][ræn]
Where rabbits peeped in fear and ran
在哪里 兔子 偷窥 在 害怕 和 跑

兔子们惊恐地尖叫着，四处逃窜

[frɒm; frəm][ðə; ði][reə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
From the rare sound of living man .
从 这 稀有的 声音 的 活的 男人 .

来自鲜活人类的罕见声音。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [treɪn]
For here no more the sumptuous train
为了 这里 不 更多的 这 豪华 火车

这里再也没有那列豪华列车了。

[dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['fɔ:lkənri] ;
Displays the pomp of falconry ;
显示器 这 盛大场面 的 猎鹰术 ;

展现了猎鹰术的盛大场面；

[nəʊ][mɔ:(r)] , [bɪ'sprent] [wɪð] ['maɪə(r)][ænd; ənd][reɪn] ,
No more , besprent with mire and rain ,
不 更多的 , 贝斯普伦特 和 沼泽 和 雨 ,

不再是泥泞和雨水，

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [raɪdz] [ɪn] :
The messenger - at - arms rides in :
这 信使 - 在 - 武器 骑行 在 :

信使骑马进来：

[nɔ:(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['retɪnju:][ɒv; əv] [naɪts]
Nor , with his retinue of knights
也不 , 和 他的 随从 的 骑士

也带着他的骑士随从

[sʌm; səm] [greɪt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə'lait] .
Some great man at the house alights .
一些 伟大的 男人 在 这 房子 降落 .

屋里某个伟人下了车。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ]
Above the portico
多于 这 门廊

门廊上方

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt] [haʊs] ,
Of the great silent house ,
的 这 伟大的 沉默的 房子 ,

那座寂静的大房子，

[ðə; ði] ['kwɔ:tərɪŋ] - ['tiŋktʃəz] [gləʊ] ,
The quarterings ' tinctures glow ,
这 四分 - 酊剂 辉光 ,

四份酊剂闪闪发光，

['bleizən] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Blazoning its history ,
纹章学 它是 历史 ,

铭刻其历史，

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [sɪɜ:] [di:] - ,
From the old Sieur de Caulx ,
从 这 老的 先生 德 - ,

来自古老的考克斯先生

[huːz] ['hevi] ['nɔːmən] [sɒːd]
Whose heavy Norman sword
谁 重的 诺曼 剑

谁的沉重诺曼剑

[helpt] ['herəldz] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
Helped Harold's overthrow ,
帮助 哈罗德的 推翻 ，

帮助推翻了哈罗德政权

[ænd; ənd] [huːz] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [sʌnz]
And whose long line of sons
和 谁 长的 线 的 儿子们

以及他众多的子孙

['stretʃɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
Stretches , like a shadow ,
伸展 ， 喜欢 一个 阴影 ，

像影子一样伸展，

[θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvntaɪd] ,
Thrown in the eventide ,
抛掷 在 这 黄昏 ，

被扔进黄昏，

[θruː] [ðə; ði] [əʊld] ['fəʊliəʊ]
Through the old folio
通过 这 老的 对开本

通过旧对开本

[weə(r)] [ɪ'luːmɪnd] ['peɪdʒɪz]
Where illumined pages
在哪里 照明 页面

哪些页面被照亮了

['breɪvli] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] ,
Bravely the records show ,
勇敢地 这 记录 展示 ，

记录勇敢地显示，

[tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] , ['ləʊnli] [eə(r)]
Till the last , lonely heir
直到 这 最后的 ， 孤独 继承人

直到最后一位，孤独的继承人

[wɒz; wəz] ['kærid] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
Was carried down below ,
曾是 携带 向下 以下 ，

被带到下面去，

[tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld] ['mɑːb(ə)l] [vɔːlts]
To the cold marble vaults
到 这 寒冷的 大理石 金库

通往冰冷的大理石拱顶

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
A century ago .
一个 世纪 前 .

一个世纪前。

[ə; eɪ] ['gæləri] - [ðə; ði] [hɔːl] ,
A gallery o'erlooks the hall ,
一个 画廊 - 这 大厅 ，

大厅上方设有一个画廊，

[ə; eɪ] ['gæləri] [weə(r)] ['mɪnstrəl] [pleɪd]
A gallery where minstrels played
一个 画廊 在哪里 吟游诗人 玩

一个吟游诗人表演的画廊

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [l'u:ts] [swi:t] ['mju:zɪk] [meɪd] ,
And with their lutes sweet music made ,
和 和 他们的 鲁特琴 甜的 音乐 制成 ,

他们用鲁特琴奏出美妙的音乐，

[waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
While from the weapons on the wall ,
尽管 从 这 武器 在 这 墙 ,

从墙上的武器来看，

[rɪ'flektɪd] [ʃɒn] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [gləu]
Reflected shone the lights that glowed
反映 闪耀 这 灯 那 发光

反射出闪烁的灯光。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [bɔ:d]
Above the hospitable board
多于 这 好客 木板

在热情好客的董事会之上

[wen] [i:tʃ] [sək'sesɪv] , ['dʒenərəs] [lɔ:d]
When each successive , generous lord
什么时候 每个 连续 , 慷慨的 主

每一位接任的慷慨领主

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ɔ:(r)] ['grændʒə(r)] [ʃəʊd] .
His loyalty or grandeur showed .
他的 忠诚 或者 宏伟 显示 .

他的忠诚或威严显露无疑。

[kɪŋz] [fi:st] [ðeə(r)] [wɪð] ['steɪtli] [deɪmz] ,
Kings feasted there with stately dames ,
国王 盛宴 那里 和 庄严 女士们 ,

国王们曾与仪态万方的贵妇们在那里宴饮。

[æm'bæsədəz] [ænd; ənd] ['kɑ:rdɪnlz]
Ambassadors and Cardinals
大使们 和 红雀队

大使和红衣主教

[hu:] , [tʃɪəd] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] ['mædrɪg(ə)l] ,
Who , cheered with wine and madrigals ,
WHO , 欢呼 和 葡萄酒 和 牧歌 ,

他们举杯畅饮，唱着牧歌，欢呼雀跃。

[fed] [wɪð] [ðeə(r)] ['fænsiz] ['æmərəs] [fleɪmz] .
Fed with their fancies amorous flames .
美联储 和 他们的 幻想 多情 火焰 .

沉浸在他们浪漫情怀的火焰中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'ventf(ə)l] [si:n]
And at some great eventful scene
和 在 一些 伟大的 多事 场景

在某个精彩纷呈的场景中

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [dɑ:ns] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [greis] ,
Full many a dance the chamber graced ,
满的 许多 一个 舞蹈 这 房间 恩赐 ,

房间里曾举办过许多精彩的舞蹈，

[pə'væn; pə'vɑːn][ænd; ənd]['særəbænd][wɜː(r); wə(r)] [peɪst] ,
Pavanes and sarabands were paced ,
帕凡舞曲 和 萨拉班德 是 踱步 ,

帕凡舞曲和萨拉班德舞曲翩翩起舞，

[ænd; ənd][ˌmɪnju'et] [wen] [æn] [wɒz; wəz] [kwiːn] .
And minuets when Anne was queen .
和 小步舞曲 什么时候 安妮 曾是 女王 .

还有安妮女王时期的仪式小夜曲。

[maɪ] ['fʊtsteps] ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)ld] [wɔːlz] ,
My footsteps echoing from the panelled walls ,
我的 脚步声 回声 从 这 镶板 墙壁 ,

我的脚步声在镶板墙间回荡，

[steɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [sliːp] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
Stayed the long sleep of years ,
入住 这 长的 睡觉 的 年 ,

沉睡多年，

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] , [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [dʌst]
Stirring the thick , accumulated dust
搅拌 这 厚的 , 积累 灰尘

搅动厚厚的积尘

[tuː; tə] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [fɔːls] ,
To movement in the ray of light that falls ,
到 移动 在 这 射线 的 光 那 瀑布 ,

照耀着落下的光线的运动，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑːf] - ['ʃʌtəd] ['ɔːriəl] [wɪtʃ] [ə'pɪəz]
From a half - shuttered oriel which appears
从 一个 一半 - 百叶窗 凸窗 哪个 出现

从一个半开着的凸窗中可以看到

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːftəz] , [dʒʌst]
Between the rafters , just
之间 这 椽子 , 只是

在椽子之间，就

[weə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] ['mʌliən] [ɪts] [kɑːrvd] ['eɪpeks] [rɪrz] .
Where a stone mullion its carved apex rears .
在哪里 一个 石头 竖框 它是 雕刻 顶点 后部 .

石质竖框上雕刻着顶端，向后翘起。

[feɪnt] ['vɔɪsɪz] ['wɪspəd] [raʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [stʊd]
Faint voices whispered round me as I stood
头晕的 声音 低声说道 圆形的 我 作为 我 站立

我站着，周围传来微弱的低语声。

['spelbaʊnd] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ðeə(r)] :
Spellbound and listening there :
着迷 和 聆听 那里 :

被迷住了，正在聆听：

[ðə; ði] ['gəʊstli] [streɪnz] [ɒv; əv] ['melədiz] [fə'gɒt] ,
The ghostly strains of melodies forgot ,
这 幽灵般的 菌株 的 旋律 忘了 ,

被遗忘的幽灵般的旋律，

[ðə; ði] ['hæpi] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][feə(r)] ['wʊmənhʊd] :
The happy laughter of fair womanhood :
这 快乐的 笑声 的 公平的 女性 :

美丽的女性的快乐笑声：

['tʃɪldrən] [ɪn] ['nɔɪzi] [pleɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)] :
Children in noisy play , without a care :
孩子们 在 嘈杂 玩 , 没有 一个 关心 :

孩子们在喧闹中玩耍，无忧无虑：

[fɪəs] [kraɪz] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [hɒt] ,
Fierce cries with passion hot ,
凶猛的 哭泣 和 热情 热的 ,

充满激情的激烈哭喊，

[traɪ'ʌmfənt] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][waɪld] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
Triumphant some , and some wild with despair .
凯 一些 , 和 一些 荒野 和 绝望 .

有些人得意洋洋，有些人则绝望至极。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][səʊ] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] ,
Leaving the chamber so haunted by voices ,
离开 这 房间 所以 闹鬼的 经过 声音 ,

离开那间萦绕着诡异声音的房间，

['fɪəf(ə)l] , [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['steəkeɪs]
Fearful , I hastened to where the great staircase
可怕 , 我 加快 到 在哪里 这 伟大的 楼梯

我心怀恐惧，匆匆赶到那座大楼梯旁。

[rɪrz] [ɪts] [praʊd] [haɪt] [ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ə'senʃn]
Rears its proud height in a double ascension
后部 它是 自豪的 高度 在 一个 双倍的 升天

它傲然挺立，双峰耸立

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃædəʊz] .
Till it is hid in the deepening shadows .
直到 它 是 隐藏 在 这 加深 阴影 .

直到它消失在越来越深的阴影中。

['stɪfli] [ˌʌp'stændɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [tʃiːf] ['bæləstə(r)] ,
Stiffly upstanding on each chief baluster ,
僵硬地 正直 在 每个 首席 栏杆 ,

每根主栏杆上都笔直挺立，

['æbsəntli] [geɪz] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['grɪfɪn] ,
Absently gaze the historical griffins ,
心不在焉地 目光 这 历史 狮鹫 ,

茫然地凝视着历史上的狮鹫，

[plʌndʒd] [ɪn][ðeə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
Plunged in their silent and deep meditation .
暴跌 在 他们的 沉默的 和 深的 冥想 .

他们沉浸在静默而深沉的冥想之中。

['meni] [ə; eɪ] - [hæv; həv] [ðeɪ] [siːn] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
Many a Caulx have they seen pass before them ,
许多 一个 - 有 他们 已见 经过 前 他们 ,

他们见过许多考克斯家族的人从他们面前经过，

[lɒŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn] ['mɒtli] [prə'seʃ(ə)n] ,
Long generations in motley procession ,
长的 几代人 在 杂乱无章 游行 ,

世世代代，形形色色，

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] , [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] :
Halting and feeble , the sick and the aged :
停止 和 微弱 , 这 生病的 和 这 老年人 :

步履蹒跚、虚弱无力，病人和老人：

['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊpf(ə)l] :
Sanguine and joyous , the young and the hopeful :
乐观 和 欢乐 , 这 年轻的 和 这 充满希望 :

乐观开朗，充满活力，年轻人充满希望：

['mænhʊd] [traɪ'ʌmfənt] , ['krestfɔːlən] [ɔː(r)] ['θɔːtləs] :
Manhood triumphant , crestfallen or thoughtless :
男子气概 凯 , 垂头丧气 或者 轻率 :

男子气概：凯旋、沮丧或鲁莽

[ɜː'beɪn] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] , [maɪ] ['leɪdiz] [kən'fesə(r)] :
Urbane and discreet , my lady's confessor :
彬彬有礼 和 慎重 , 我的 女士的 忏悔者 :

温文尔雅、谨慎低调，我夫人的告解神父：

['stelθɪli] ['kriːpɪŋ] , [ðə; ði] ['vɪlənəs] ['treɪtə(r)] :
Stealthily creeping , the villainous traitor :
悄悄地 爬行 , 这 邪恶的 叛徒 :

阴险狡诈的叛徒悄悄潜入：

[kwɪk] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['lʌvə(r)] :
Quick and impatient , the fortunate lover :
快的 和 不耐烦 , 这 幸运 情人 :

这位幸运的恋人行动迅速且性急：

['tʃɪldrən] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] :
Children unconscious of aught but their playthings :
孩子们 无意识 的 零 但 他们的 玩具 :

孩子们除了玩具之外，对其他任何事都漠不关心：

['nəʊblz] [ɪn] ['ɜːmɪn] , [ænd; ənd] ['sɪmpərɪŋ] ['leɪdɪz] :
Nobles in ermine , and simpering ladies :
贵族 在 貂 , 和 谄媚 女士们 :

身着貂皮的贵族和谄媚的女士们：

[ðen] , [ðə; ði] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] ,
Then , the one end of all human emotions ,
然后 , 这 一 结尾 的 全部 人类 情绪 ,

然后，所有人类情感的终点，

[sləʊ] - ['peɪsɪŋ] ['fɪgəz] [huː] [beə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
Slow - pacing figures who bear on their shoulders ,
慢的 - 踱步 数据 WHO 熊 在 他们的 肩膀 ,

行动缓慢、肩负重任的人物，

['saɪlənst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [sʌm; səm] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
Silenced for ever , some lord of the staircase .
沉默 为了 曾经 , 一些 主 的 这 楼梯 .

永远沉默了，楼梯上的某个主人。

[ðə; ði] ['stjuːəd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [gluːm] ,
The steward , from the all - pervading gloom ,
这 管家 , 从 这 全部 - 普遍存在 愁云 ,

管家从弥漫的阴霾中，

[flʌŋ] [waɪd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Flung wide the shutters of the drawing - room ,
扔 宽的 这 百叶窗 的 这 绘画 - 房间 ,

客厅的百叶窗大开，

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['terəs] [greis] [wɪð] [ɜːn] [ænd; ənd] [fɔːn]
Showing a terrace graced with urn and faun
显示 一个 阳台 恩赐 和 瓮 和 牧神

图中展示的是一个饰有瓮和牧神像的露台。

[ænd; ənd] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [lɔːn] ,
And steps that led to a neglected lawn ,
和 步骤 那 引领 到 一个 被忽视的 草地 ，

通往一片荒芜草坪的台阶

[waɪlst] ['raʊndɪd] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [fɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]
Whilst rounded hill and valley far were seen
而 圆润 爬坡道 和 谷 远的 是 已见

远处可见圆润的山丘和山谷。

[lɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌmərz] ['reɪdieɪtɪŋ] [ʃiːn] .
Lit by the summer's radiating sheen .
点燃 经过 这 夏季 散热 光泽 .

沐浴在夏日耀眼的阳光下。

[ðə; ði] [rumz] [mæg'nɪfɪsns] , [ɪts] ['nəʊb(ə)l] [saɪz]
The room's magnificence , its noble size
这 房间的 壮丽 ，它是 高贵 尺寸

房间的宏伟壮丽，其恢弘气势

[ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['splendə(r)] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [sə'praɪz] .
And faded splendour filled me with surprise .
和 褪色 辉煌 已填 我 和 惊喜 .

昔日的辉煌褪色，却让我感到无比惊讶。

[ə; eɪ] ['kɒstli] [ɪn] [ɪts] ['tɑːnɪʃt] [freɪm] ,
A costly pierglass in its tarnished frame ,
一个 昂贵 码头玻璃 在 它是 失去光泽 框架 ，

一副昂贵的穿衣镜，镜框已经褪色。

[wɪtʃ] [wʌns] [rɪ'flektɪd] ['gælənt] ['skwaɪə(r)] [ænd; ənd] [deɪm] ,
Which once reflected gallant squire and dame ,
哪个 一次 反映 英勇 乡绅 和 贵妇人 ，

它曾经反映出一位英勇的乡绅和夫人，

[naʊ] [wɪð] [fɪ'deləti] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [klɪə(r)]
Now with fidelity displayed the clear
现在 和 忠诚 显示 这 清除

现在，忠实地展现了清晰的

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['lʌstə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] ,
And gleaming lustres of the chandelier ,
和 闪闪发光 光泽 的 这 枝形吊灯 ，

还有那闪闪发光的水晶吊灯，

['pendənt] , [wɪð] [ten] [skɔː(r)] ['skɒnsɪz] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪst] ,
Pendent , with ten score sconces silver chased ,
吊坠 ， 和 十 分数 壁灯 银 追逐 ，

吊坠，带有十个银质雕花壁灯，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['siːlɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [greis]
From the high ceiling which a master graced
从 这 高的 天花板 哪个 一个 掌握 恩赐

从高高的天花板上，一位大师的杰作

[wɪð] ['kɔːtli] [siːnz] [weər'ɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skraɪd]
With courtly scenes wherein could be descried
和 宫廷式 场景 其中 可以 是 描述

宫廷场景可以描述

[æn'sestrəl] ['fɪgəz] [ɪn] [ðeə(r)] [pɒmp] [ænd; ənd] [praɪd] .
Ancestral figures in their pomp and pride .
祖先的 数据 在 他们的 盛大场面 和 自豪 .

祖先人物威严而骄傲的形象。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pleɪd] [ɒn] ['gɪldɪd] ['dʒɪrəndəʊl] ,
The sunlight played on gilded girandole ,
这 阳光 玩 在 镀金 吉兰多尔 ,

阳光洒在镀金的烛台上，

[ɒn] ['sɪlvə(r)] ['kændlstɪk] [ænd; ənd] [stɪf] [kən'səʊl] ,
On silver candlestick and stiff console ,
在 银 烛台 和 僵硬的 安慰 ,

在银烛台和坚固的控制台上，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [wen] [hɪə(r)] [bɪ'fel]
All of that period when here befell
全部 的 那 时期 什么时候 这里 发生

在那段时间里，这里发生了这一切

[ðə; ði] [siːn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [lʌvz] [tuː; tə] [dwel] ,
The scene on which the steward loves to dwell ,
这 场景 在 哪个 这 管家 爱 到 住 ,

管家最喜欢停留的场景，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [flɔːrz] [dɑːk] [steɪn] [ɒv; əv] ['sɒmbə(r)] [red]
Showing the floor's dark stain of sombre red
显示 这 楼层 黑暗的 弄脏 的 阴沉 红色的

地板上显露出暗红色的污渍

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] .
And how it came about that blood was shed .
和 如何 它 来了 关于 那 血 曾是 棚 .

以及这场流血事件是如何发生的。

[ai] [mɑːkt] [ðə; ði] [pʌntʃboʊlz] , [fʊl] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [dʌst] ,
I marked the punchbowls , full of leaves and dust ,
我 标记 这 潘趣酒碗 , 满的 的 树叶 和 灰尘 ,

我在盛满树叶和灰尘的潘趣酒碗上做了标记，

[ə; eɪ] [slɪm] [sɔːd] , ['sɪlvə(r)] - [haik] , [flekt] [wɪð] [rʌst] :
A slim sword , silver - hiked , flecked with rust :
一个 苗条的 剑 , 银 - 徒步旅行 , 有斑点的 和 锈 :

一把细长的剑，剑柄镶银边，剑身上布满锈迹：

[ə; eɪ] ['deɪntɪli] [ɛ'skʌtʃənd] [ˌʃɪfə'nɪə(r)] ,
A daintily escutcheoned chiffonier ,
一个 轻柔地 盾形纹章 抽屉柜 ,

一个饰有精致盾形纹章的梳妆台，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山之呼唤及其他诗歌(The Call of the Mountains, and Other Poems) 第2/3页

[ˌɪn'leɪd] [wɪð] [ʃel] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [və'nɪə(r)] :
Inlaid with shell and finished with veneer :
镶嵌 和 壳 和 完成的 和 单板 :

镶嵌贝壳，饰以薄木片:

['taɪmpiːsɪz] ['saɪlənt] , [set] [ɪn] ['ɔːməluː] :
Timepieces silent , set in ormolu :
钟表 沉默的 , 放 在 鎏金 :

静音腕表，鎏金表壳:

[ðə; ði] ['dæməsk] [skriːnz] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] [red] [ænd; ənd] [bluː] .
The damask screens of faded red and blue .
这 绫 屏幕 的 褪色 红色的 和 蓝色的 .

褪色的红色和蓝色相间的锦缎屏风。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərz] ['steɪtli] [eə(r)] ,
And , to enhance the chamber's stately air ,
和 , 到 提高 这 议事厅 庄严 空气 ,

而且，为了增强房间庄严的氛围,

[greɪt] ['tʃɪpəndeɪl] [hæd; həd] [meɪd] [iːtʃ] ['slendə(r)] [tʃeə(r)] .
Great Chippendale had made each slender chair .
伟大的 奇彭代尔 有 制成 每个 苗条 椅子 .

每把纤细的椅子都是伟大的奇彭代尔亲手制作的。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [laɪf] , [ə'restɪd] , [siːmd] [tuː; tə] [weɪt]
The stream of life , arrested , seemed to wait
这 溪流 的 生活 , 被捕 , 似乎 到 等待

生命的洪流仿佛停滞了，似乎在等待。

[ə; eɪ] ['mædʒɪk] [wɜːd] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊɪŋ] [streɪt] .
A magic word to set it flowing straight .
一个 魔法 单词 到 放 它 流动 直的 .

一个神奇的词，就能让它顺利进行。

['hiːtɪd] [baɪ] [waɪn] [ænd; ənd] ['ɒmbreɪ] - [pleɪ] ,
Heated by wine and ombre - play ,
加热 经过 葡萄酒 和 渐变色 - 玩 ,

在美酒和渐变色的烘托下,

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
Two hundred years ago or more ,
二 百 年 前 或者 更多的 ,

两百年前或更久远以前,

[θriː] ['gæmbəlz] , [ɒn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [greɪ] ,
Three gamblers , on a morning gray ,
三 赌徒 , 在 一个 早晨 灰色的 ,

在一个灰蒙蒙的早晨，三个赌徒......

['kwɒrəld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃənd] [skɔː(r)] .
Quarrelled about a questioned score .
争吵 关于 一个 被质问 分数 .

因分数争议发生争执。

[tuː] [bleɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] .
Two blades were soon engaged .
二 刀片 是 很快 已订婚的 .

两把刀很快交锋。

[ə; eɪ] [tɪəs] ,
A tierce ,
一个 三 ,

三分，

[ɪl] ['pæri] , [stretʃt] [ə; eɪ] ['sɔːdzmən] [ləʊ] ,
Ill parried , stretched a swordsman low ,
患病的 招架 , 拉伸 一个 剑客 低的 ,

招架失误，剑士低姿挥剑，

[huː] [lʌndʒd] [wɪð] ['feɪlɪŋ] [pɔɪnt] [bʌt; bət] [fɪəs] ,
Who lunged with failing point but fierce ,
WHO 猛扑 和 失败 观点 但 凶猛的 ,

谁以失败告终却又凶猛地发起进攻，

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [drɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fəʊ] .
And dying , dropped before his foe .
和 垂死 , 掉落 前 他的 敌人 .

临死前，倒在了敌人面前。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [mɔːn]
And when the growing light of morn
和 什么时候 这 生长 光 的 早晨

当晨曦渐强之时

[lɪt] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['mɪrərz] [feɪs] ,
Lit the Venetian mirror's face ,
点燃 这 威尼斯 镜子的 脸 ,

点亮了威尼斯镜面的镜面，

[hiː; hi] [daɪd] , - [twɪkst] [peɪn] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [tɔːn] ,
He died , ' twixt pain and passion torn ,
他 死亡 , - 中间 疼痛 和 热情 撕裂 ,

他死的时候，痛苦与激情交织在一起。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs] .
And left a curse upon the place .
和 左边 一个 诅咒 之上 这 地方 .

并给这个地方留下了诅咒。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ʃəʊ]
And from that day the records show
和 从 那 天 这 记录 展示

从那天起，记录显示

[ə; eɪ] ['sləʊli] ['kriːpɪŋ] , [ʃʊə(r)] [dɪ'klaɪn]
A slowly creeping , sure decline
一个 缓慢地 爬行 , 当然 衰退

缓慢而确定的衰落

[ðæt] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
That , just a hundred years ago ,
那 , 只是 一个 百 年 前 ,

就在一百年前，

[endid] [ðə; ði] [wʌns] [ɪ'lʌstriəs] [laɪn] .
Ended the once illustrious line .
结束 这 一次 杰出 线 .

曾经辉煌的血脉就此终结。

['sʌmtaɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌski] ['aʊə(r)]
Sometimes upon the dusky hour
有时 之上 这 昏暗 小时

有时在黄昏时分

[ðæt] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sʌnz] [fɜːst] [reɪz] ,
That comes before the sun's first rays ,
那 来 前 这 太阳的 第一的 射线 ,

那发生在太阳第一缕光芒出现之前。

[wen] [θɪŋz] ['ɒkʌlt] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
When things occult display their power ,
什么时候 事物 神秘学 展示 他们的 力量 ,

当神秘事物展现其力量时，

[ə; eɪ][streɪndʒ] [lait] [ɒn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [pleɪz]
A strange light on the chamber plays
一个 奇怪的 光 在 这 房间 演出

房间里透出一种奇异的光芒。

[ðæt] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][skaɪ] ,
That is not of the earth or sky ,
那 是 不是 的 这 地球 或者 天空 ,

那既不属于天地，也不属于地球。

[waɪl] ['hʌrɪɪŋ] ['fʊtsteps] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]
While hurrying footsteps come and go
尽管 匆忙 脚步声 来 和 去

一阵急促的脚步声来来往往

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] [daɪ]
And then into the silence die
和 然后 进入 这 沉默 死

然后，在寂静中死去

[wɪð] ['wɪspəd] ['mʌtəriŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ləʊ] .
With whispered mutterings hoarse and low .
和 低声说道 低语 嘶哑 和 低的 .

带着沙哑低沉的耳语。

[ə; eɪ]['slaɪdɪŋ]['pæn(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['weɪnskət] [hɪd] ,
A sliding panel , by the wainscot hid ,
一个 滑动 控制板 , 经过 这 护墙板 隐藏 ,

护墙板旁的滑动面板隐藏着

[ʃəʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'mɑːkt] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
Showed , in the unmarked thickness of the walls ,
显示 , 在 这 未标记 厚度 的 这 墙壁 ,

从墙壁未标记的厚度可以看出，

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət][steə(r)]
A narrow passage and a secret stair
一个 狭窄的 通道 和 一个 秘密 楼梯

一条狭窄的通道和一条秘密楼梯

[ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] .
That brought us to the level of the moat .
那 带来 我们 到 这 等级 的 这 护城河 .

这就把我们带到了护城河的高度。

[lɒŋ] [draɪ][ænd; ənd] [tʃəʊkt] [wɪð] ['brækən] [ænd; ənd] [wɪð] ['braɪə(r)] ,
Long dry and choked with bracken and with brier ,
长的 干燥 和 窒息 和 蕨类植物 和 和 荆棘 ,

长期干旱，长满蕨类植物和荆棘。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt]
It made a rugged pathway to a court
它 制成 一个 崎岖 路径 到 一个 法庭
它开辟了一条通往法庭的崎岖道路。

[weə(r)] [stændz][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['taʊə(r)] ,
Where stands the ruin of an ancient tower ,
在哪里 站立 这 废墟 的 一个 古老的 塔 ,
那里矗立着一座古老塔楼的废墟。

[fenst] [ɪn] [wɪð] [wɔːlz] [pɪəst] [baɪ][æn; ən] ['entrəns] [ləʊ] .
Fenced in with walls pierced by an entrance low .
围栏 在 和 墙壁 穿孔 经过 一个 入口 低的 .
四周有围墙，墙上有一个低矮的入口。

" [hɪə(r)] , " [sed] [maɪ] [gaɪd] , " [wen] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] [kɪŋ] ,
" Here , " said my guide , " when James the first was king ,
" 这里 , " 说 我的 指导 , " 什么时候 詹姆斯 这 第一的 曾是 国王 ,
"这里,"我的向导说，"詹姆斯一世当国王的时候......"

" [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [θruː] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] ,
" A daughter of the house , through three long years ,
" 一个 女儿 的 这 房子 , 通过 三 长的 年 ,
"这家的女儿，经历了漫长的三年，

" [wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kləʊz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [kept]
" Was by her father close a prisoner kept
" 曾是 经过 她 父亲 关闭 一个 囚犯 保留
她父亲曾是囚徒，一直关押着她。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wed] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [tʃəʊz] .
" Because she would not wed the man he chose .
" 因为 她 会 不是 结婚 这 男人 他 选择 .
因为她不愿嫁给他选择的男人。

" [stɜːn] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ,
" Stern and unyielding , as became her race ,
" 斯特恩 和 不屈 , 作为 成为 她 种族 ,
"她性格严厉而坚定，正如她的种族一样。"

" [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [streŋθ] .
" She set her will against her father's strength .
" 她 放 她 将要 反对 她 父亲的 力量 .
她以意志对抗父亲的力量。

" [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [feɪs] :
" Through all the time she saw no living face :
" 通过 全部 这 时间 她 锯 不 活的 脸 :
她始终没有见到任何一张活人的脸：

" [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv]['hjuːmən] [vɔɪs] , [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
" No sound of human voice , except her own ,
" 不 声音 的 人类 嗓音 , 除了 她 自己的 ,
除了她自己的声音，没有其他人的声音。

" [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
" Fell on her ear .
" 费尔 在 她 耳朵 .
"掉在她耳朵上了。"

[ʃiː; ʃi] ['nʌθɪŋ] [sɔː] [bʌt; bət] [klaʊdz]
She nothing saw but clouds
她 没有什么 锯 但 云
她什么也看不见，只有云。

" [ðæt] [swept] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['pɪtiləs] [skaɪ] ,

" That swept athwart the cold and pitiless sky ,

" 那 扫荡 横穿 这 寒冷的 和 无情 天空 ，

"那道寒风横扫过冰冷无情的天空，

" [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [stɑ:z] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] [set]

" And blinking stars at night that rose and set

" 和 眨眼 明星 在 夜晚 那 玫瑰 和 放

还有夜晚闪烁的繁星，升起又落下

" [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] :

" Across the little window in the roof :

" 穿过 这 小的 窗户 在 这 屋顶 :

"透过屋顶上的小窗户：

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [mæd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['stəʊni] [wɔ:lz]

" Then she went mad and on the stony walls

" 然后 她 去 疯狂的 和 在 这 石质的 墙壁

然后她疯了，倒在了石墙上。

" [wʌn] [deɪ] [bi:t] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪn] ['frenzid] [reɪdʒ] ,

" One day beat out her life in frenzied rage ,

" 一 天 打 出去 她 生活 在 丧心病狂 愤怒 ，

"有一天，她在疯狂的愤怒中结束了自己的生命。"

" [ænd; ənd]['refju:dʒ] [faʊnd] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['paʊə(r)] .

" And refuge found beyond her father's power .

" 和 避难所 成立 超过 她 父亲的 力量 .

"并在她父亲势力范围之外找到了避难所。"

" [taɪm] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt]

" Time passed , and it was late

" 时间 通过了 ， 和 它 曾是 晚的

时间流逝，夜已深。

[wen] [wʌns] [ə'gen] [ai] [stʊd]

When once again I stood

什么时候 一次 再次 我 站立

当我再次站起身来

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [geɪt] ,

Outside the ancient gate ,

外部 这 古老的 门 ，

古门外，

[weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] ['grɪfɪn] [ræmpt] ,

Where the stone griffins ramped ,

在哪里 这 石头 狮鹫 斜坡 ，

石狮鹫跃起的地方，

[kəʊld][æz; əz] [rɪ'lentləs] [feɪt]

Cold as relentless fate

寒冷的 作为 狠 命运

冷酷无情的命运

['tʃeɪndʒləs] [æz; əz] ['destəni] .

Changeless as destiny .

无变化 作为 命运 .

命运永恒不变。

[ænd; ənd][ai] [sed] : " - [tɪz] [ɪn] [veɪn] ,

And I said : " ' Tis in vain ,

和 我 说 : " - 的 在 徒劳 ，

我说："这是徒劳的，

['gɑːrdiənz] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,
Guardians impassible ,
守护者 恝 ,

守护者无法通行，

[ðæt] [jiː; ji][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [meɪn'teɪn]
That ye your watch maintain
那 是的 你的 手表 维持

你们要守望。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] - ,
Over the ghosts of Caulx ,
超过 这 鬼魂 的 - ,

在考克斯的幽灵之上，

[waɪl] [ðə; ði] [j'iəz] [wæks][ænd; ənd] [weɪn]
While the years wax and wane
尽管 这 年 蜡 和 衰落

岁月流逝

['sentʃəri] [baɪ] ['sentʃəri] .
Century by century .
世纪 经过 世纪 .

一个世纪又一个世纪。

" [fɔː(r); fə(r)][bɪ'həʊld] !
" For behold !
" 为了 看哪 !

“看哪！

[ai][hæv; həv] [biːn]
I have been
我 有 到过

我一直

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd]
Among them and have heard
之中 他们 和 有 听到

其中有人听说过

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ai][hæv; həv] [siːn]
Their voices , I have seen
他们的 声音 , 我 有 已见

我听过他们的声音。

[wɪð] [swɪft] - [dɪ'sɜːnɪŋ] [aɪz]
With swift - discerning eyes
和 迅速 - 有洞察力 眼睛

目光敏锐，洞察力强

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [waɪd] [dɪ'meɪn]
Over their wide demesne
超过 他们的 宽的 领地

在他们广阔的领地上

[ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Of human history .
的 人类 历史 .

人类历史上。

" [ðə; ði] ['saɪəns] ['mɑːstə(r)]
" The Science Master
" 这 科学 掌握

科学大师

" [wiː; wi] [bɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒn] [ˌelɪ'mentl] [θɪŋz] !
" We build , " he said , " on elemental things !
" 我们 建造 , " 他 说 , " 在 元素 事物 !

“我们建立，”他说，“基于基本事物！”

" [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [klɑːs] .
" And paused to glance around the silent class .
" 和 暂停 到 瞥一眼 大约 这 沉默的 班级 .

“然后停下来环顾了一下寂静的教室。”

" [ɒn] [fækts] [wel] [æsə'teind] [wɪtʃ] ['ɪnsaɪt] [brɪŋz] ,
" On facts well ascertained which insight brings ,
" 在 事实 出色地 已确定 哪个 洞察力 带来 ,

“基于已被充分证实的事实，以及由此带来的洞察力，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [djuː] [dɪ'veləpmənt] [mʌst; məst] [pɑːs]
" And which in due development must pass
" 和 哪个 在 到期的 发展 必须 经过

“而这在适当发展过程中必须通过

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [feɪz] , [rɪ'məʊt] , [rɪ'muːvd] ,
" From the first phase , remote , removed ,
" 从 这 第一的 阶段 , 偏僻的 , 已移除 ,

“从第一阶段开始，远程，移除，

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
" To the Effect .
" 到 这 影响 .

大意是：

[ðʌs] , [lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] , [wiː; wi] [treɪs]
Thus , link by link , we trace
因此 , 关联 经过 关联 , 我们 痕迹

因此，我们逐个链接地追踪

" [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['verəti] , [fʊl] [pruːvd]
" The lengthening chain of Verity , full proved
" 这 延长 链 的 真理 , 满的 已证实

真理之链不断延长，已完全证明

" [baɪ] ['nɒlɪdʒ] , ['riːz(ə)n] , ['lɒdʒɪk] , [iːtʃ] [ɪn] [pleɪs] .
" By Knowledge , Reason , Logic , each in place .
" 经过 知识 , 原因 , 逻辑 , 每个 在 地方 .

“凭借知识、理性、逻辑，各就各位。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kən'kluːsɪv] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['stjʊdnts] [ðen] .
" It seemed conclusive to us students then .
" 它 似乎 确凿 到 我们 学生 然后 .

“当时我们学生觉得这结果很有说服力。”

[ðə; ði] [mænz] [pre'stiːʒ] [hæd; həd] [weɪt] .
The man's prestige had weight .
这 男人的 声望 有 重量 .

这个男人的威望举足轻重。

[ɔː'θɒrəti]
Authority
权威

权威

[meɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] ;
Made him for us above all other men ;
制成 他 为了 我们 多于 全部 其他 男人 ;

他为我们造就了一位超乎常人之上的英雄；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kædəmi] .
He was the head of our academy .
他 曾是 这 头 的 我们的 学院 .

他是我们学院的院长。

[hɪz; ɪz][kɑːm] [ə'sʌmpʃn] [ænd; ənd][ɪn'saɪsɪv] [wei] ,
His calm assumption and incisive way ,
他的 冷静的 假设 和 尖锐 方式 ,

他沉着冷静，思维敏锐。

[əd'mɪtɪŋ] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [nɔː(r)] [daʊt] ,
Admitting no alternative nor doubt ,
承认 不 选择 也不 怀疑 ,

不容置疑，也不接受任何其他选择。

[æz; əz][hiː; hi] [in'təun] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [fə'mɪliə(r)] [leɪ] ,
As he intoned his long familiar lay ,
作为 他 吟诵 他的 长的 熟悉的 躺 ,

他吟唱着那首熟悉的悠长歌谣，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [prəu'naunsmənt] [klɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [kʌt] [aʊt]
Made his pronouncements clear as if cut out
制成 他的 声明 清除 作为 如果 切 出去

他的声明清晰明了，仿佛是刻在纸上的。

[ɒv; əv]['krɪst(ə)l] , [kəʊld] [wɪð] [ˌmæθə'mætɪk] [test] ,
Of crystal , cold with mathematic test ,
的 水晶 , 寒冷的 和 数学 测试 ,

晶莹剔透，冷酷无情，如同数学测试一般。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [vjuː] [kəm'pleɪsntli] [ðə; ði][spæn]
Through which he viewed complacently the span
通过 哪个 他 已查看 自满地 这 跨度

他透过它，沾沾自喜地眺望着那跨度。

[ænd; ənd]['lɪmɪt][ɒv; əv][ɔːl][ˌsaɪən'tɪfɪk][kwest] ,
And limit of all scientific quest ,
和 限制 的 全部 科学 寻求 ,

以及所有科学探索的极限，

[kwaɪt] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv][mæn] .
Quite heedless of the growing range of man .
相当 鲁莽 的 这 生长 范围 的 男人 .

完全无视人类范围的不断扩大。

[hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [fiːld] [səʊ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,
His narrow field so finished and complete ,
他的 狭窄的 场地 所以 完成的 和 完全的 ,

他那狭窄的田地已经如此完备完整，

[hɪz; ɪz] ['stændədz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪks] ['hæmpə] [laɪn]
His standards and his logic's hampering line
他的 标准 和 他的 逻辑的 阻碍 线

他的标准和他的逻辑都阻碍了他的前进。

[lʊk] [smɔːl] [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [pə' spektɪvz] [miːt] ,
Look small where now the long perspectives meet ,
看 小的 在哪里 现在 这 长的 视角 见面 ,

在长远视角交汇之处，要看得更细致一些。

[kən'vəːdʒiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['hɔːrɪznz] [ʃaɪn] .
Converging in a new horizon's shine .
收敛 在 一个 新的 地平线 闪耀 .

在崭新地平线的光芒中汇聚。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
All this was years ago .
全部 这 曾是 年 前 .

这一切都是很多年前的事了。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ,
What would he say ,
什么 会 他 说 ,

他会说什么？

[ai]['wʌndə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌriː'vɪzɪt][ˌjuː 'es]
I wonder , if he could revisit us
我 想知道 , 如果 他 可以 重访 我们

我想知道，他是否能再来拜访我们。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
And , with the knowledge of the present day ,
和 , 和 这 知识 的 这 展示 天 ,

而且，凭借当今的知识，

[siː] [speɪs] [ænd; ənd] [peɪn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['mɪnɪməs] ,
See space and pain reduced to minimus ,
看 空间 和 疼痛 减少 到 最小 ,

空间和疼痛感都降至最低。

[ɪ'lektrɪk] ['kʌrənts] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [stiːm] ,
Electric currents hand in hand with steam ,
电的 电流 手 在 手 和 蒸汽 ,

电流与蒸汽密不可分。

[men] [bɔːn] [ɪn] [ʃɪps] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['trækləs] [eə(r)] ,
Men borne in ships across the trackless air ,
男人 出生 在 船舶 穿过 这 无轨 空气 ,

乘船穿越无垠天空的人们，

[ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [əʊld] [skiːm]
The widening story of the earth's old scheme
这 扩大 故事 的 这 地球的 老的 方案

地球古老计划的不断扩展的故事

[təʊld][ɪn][ɪts]['strɑːtə] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['ɑːdʒuəs] [keə(r)] ,
Told in its strata , and , with arduous care ,
讲述 在 它是 地层 , 和 , 和 艰巨 关心 ,

按层次讲述，并且，经过不懈的细致研究，

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][mæn] [θrʌst] [bæk] [ʌn'fæðəmd] [j'iəz] ,
The age of man thrust back unfathomed years ,
这 年龄 的 男人 推力 后退 深不可测 年 ,

人类的时代倒退了难以想象的岁月，

[njuː] ['elɪmənts] , [ə; eɪ] [njuː] [krə'nɒlədʒi]
New elements , a new chronology
新的 元素 , 一个 新的 时间顺序

新元素，新时间线

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [lɔː(r)] [ðæt] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] [ə'pɪəz]
And growing lore that year by year appears
和 生长 知识 那 年 经过 年 出现

而逐年增长的传说似乎

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['dɪstənt] [ɪz][faɪ'næləti] ?
To show how distant is finality ?
到 展示 如何 遥远 是 最终性 ?

为了说明终结究竟有多遥远？

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [maɪ] ['fænsi] ['rəʊvɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [traɪ]
It sets my fancy roving and I try
它 套 我的 想要 漫游 和 我 尝试

它激发了我奇特的漫游精神，我尝试

[ɪn] ['aɪd(ə)l] ['aʊəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] .
In idle hours to think what may befall .
在 闲置的 小时 到 思考 什么 可能 降临 .

闲暇时会思考可能发生的事情。

[nɔːt] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [nəʊ] [θɔːt] [tuː] [haɪ] ,
Naught seems impossible , no thought too high ,
零 似乎 不可能的 , 不 想法 也 高的 ,

似乎没有什么是不可能的，也没有什么想法是高不可攀的。

[nəʊ] [driːm] [tuː] [mæd] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
No dream too mad , to realise it all .
不 梦 也 疯狂的 , 到 意识到 它 全部 .

没有梦想是疯狂到无法实现的。

[wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ?
What , for example , is the human mind ?
什么 , 为了 例子 , 是 这 人类 头脑 ?

例如，人类的思维是什么?

[wens] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] , [æt; ət] [sʌm; səm] [mænz] [bɜːθ] ?
Whence comes it , great or small , at some man's birth ?
何处 来 它 , 伟大的 或者 小的 , 在 一些 男人的 出生 ?

无论大小，它从何而来，与生俱来?

[ə; eɪ] [fuːlz] [ɔː(r)] ['seɪdʒɪz] , [beɪs] [ɔː(r)] [ɔːl] [rɪ'faɪnd] !
A fool's or sage's , base or all refined !
一个 傻瓜 或者 圣人的 , 根据 或者 全部 精制 !

愚人还是智者，庸俗还是高雅!

[wɒt] [həʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tɜːnz] [tuː; tə] [ɜːθ] ?
What holds it till his body turns to earth ?
什么 持有 它 直到 他的 身体 转弯 到 地球 ?

是什么阻止他化为尘土?

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [breθ] ?
And whither goes it with the failing breath ?
和 往哪里去 去 它 和 这 失败 气息 ?

随着呼吸的衰竭，它又将何去何从?

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːrəz] ['es(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
And is the Aura's essence to remain
和 是 这 灵气 本质 到 保持

而灵气的本质是否会保留下来?

['evə(r)] [ɪ'luːsɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ,
Ever elusive at the hour of death ,
曾经 难以捉摸的 在 这 小时 的 死亡 ,

临终之际，总是难以捉摸。

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] [ə'teɪn] ?
To perish or another home attain ?
到 沦 或者 其他 家 达到 ?

是就此灭亡，还是另觅新居?

[ɔː(r)] , [wɪð] [kləʊz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mænz] ['grəʊɪŋ] [dʒɜːm] ,
Or , with close knowledge of man's growing germ ,
或者 , 和 关闭 知识 的 男人的 生长 细菌 ,

或者，凭借对人类日益增长的生殖细胞的深入了解，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][də'rekt][ɪts] [kɔːs] ,
Shall we not train it and direct its course ,
将 我们 不是 火车 它 和 直接的 它是 课程 ,
我们难道不应该训练它、引导它的发展方向吗?

[æz; əz] [naʊ] [wiː; wi] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['flɔːrəl] [spɜːm] ,
As now we cultivate the floral sperm ,
作为 现在 我们 培育 这 花的 精子 ,
现在我们培养花精,

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wiːdz] [tuː; tə]['kɒmpleks] ['bjuːti] [fɔːs] ?
And simple weeds to complex beauty force ?
和 简单的 杂草 到 复杂的 美丽 力量 ?
而简单的杂草也能成就复杂的美丽?

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['feɪzɪz] ['mænɪfəʊld] ,
Life is a thing of phases manifold ,
生活 是 一个 事物 的 阶段 歧管 ,
人生是由多种阶段组成的,

[baɪ] [ʃeɪdz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [haɪ] [tuː; tə] [ləʊ] ,
By shades diminishing from high to low ,
经过 色调 减少 从 高的 到 低的 ,
通过由高到低逐渐减弱的色调,

[mæn] , ['prəʊtəplæzəm] , [biːst] , [ɔːl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
Man , protoplasm , beast , all we are told ,
男人 , 原生质 , 兽 , 全部 我们 是 讲述 ,
人、原生质、野兽,我们被告知的只有这些。

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
To perish in an equal overthrow .
到 沦 在 一个 平等的 推翻 .
在同样激烈的政变中灭亡。

['aʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət][best][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] .
Our view of life at best is incomplete .
我们的 看法 的 生活 在 最好的 是 未完成 .
我们对人生的理解充其量是不完整的。

[wiː; wi][dʒʌdʒ][baɪ][ɪts] [ɪ'fekt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [blaɪnd]
We judge by its effect and action , blind
我们 法官 经过 它是 影响 和 行动 , 瞎的
我们盲目地根据其效果和作用来判断。

[tuː; tə][ɪts]['riːəl] ['es(ə)ns] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] ,
To its real essence , as to that we meet ,
到 它是真实的 本质 , 作为 到 那 我们 见面 ,
就其本质而言,正如我们所遇到的,

['æktɪŋ] [ˌʌn'siːn] , [wen] ['waɪə(r)][tuː; tə]['waɪə(r)][wiː; wi][baɪnd] .
Acting unseen , when wire to wire we bind .
表演 看不见 , 什么时候 金属丝 到 金属丝 我们 绑定 .
我们悄无声息地行动,线与线之间紧密相连。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] , [wʌns] [ðɪs] ['siːkrət] [nəʊn] ,
Think of what might be , once this secret known ,
思考 的 什么 可能 是 , 一次 这 秘密 已知 ,
想想一旦这个秘密被揭开,会发生什么?

[fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪfs] [spɑːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)]
Full knowledge of Life's spark , and with the power
满的 知识 的 生活的 火花 , 和 和 这 力量
充分了解生命之火,并拥有力量

[tuː; tə] ['reskjuː] [frɒm; frəm] [deθs] [dɑːk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [zəʊn]
To rescue from Death's dark and silent zone
到 救援 从 死亡人数 黑暗的 和 沉默的 区
从死亡的黑暗寂静地带拯救出来

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [men] [huːz] [n'eɪtʃəz] ['taʊə(r)]
The souls of some great men whose natures tower
这 灵魂 的 一些 伟大的 男人 谁 自然 塔
一些伟人的灵魂，他们的本性高不可攀

[ə'bʌv] [ðeə(r)] ['feloʊz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ɪl] [biː; bi] [speəd]
Above their fellows and can ill be spared
多于 他们的 伙伴们 和 能 患病的 是 幸存
出类拔萃，不容忽视

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [greɪt] [tɑːsk] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] .
From some great task far - reaching and benign .
从 一些 伟大的 任务 远的 - 到达 和 良性 .
源于一项意义深远、影响广泛的伟大任务。

[aɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [seɪ] : " [ðɪs] [mæn] [hæz; həz] [deəd]
I hear a reader say : " This man has dared
我 听到 一个 读者 说 : " 这 男人 有 敢于
我听到一位读者说：“这个人胆子真大。”

" [tuː; tə] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [dɪ'vaɪn] !
" To claim for us an attribute divine !
" 到 宣称 为了 我们 一个 属性 神圣的 !
“声称我们拥有神圣的属性！”

" ['aʊə(r)] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [hændz] .
" Our times are in God's hands .
" 我们的 时代 是 在 神的 双手 .
“我们的时代掌握在上帝手中。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'plaɪ] :
" And I reply :
" 和 我 回复 :
我回答说：

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪf] ,
We do not hesitate to take a life ,
我们 做 不是 犹豫 到 拿 一个 生活 ,
我们毫不犹豫地夺走生命。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [lɔː] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ,
The claims of social law to satisfy ,
这 索赔 的 社会的 法律 到 满足 ,
社会法的要求是为了满足……

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [men] [huːz] [maɪndz] [wɪð] [kraɪm] [ɑː(r); ə(r)] [raɪf] .
And punish men whose minds with crime are rife .
和 惩治 男人 谁 思想 和 犯罪 是 普遍存在 .
惩罚那些满脑子犯罪念头的人。

[wɒt] [ðen] [mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] , ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] ,
What then more fitting , given the knowledge there ,
什么 然后 更多的 配件 , 给定 这 知识 那里 ,
那么，鉴于已有的知识，还有什么比这更合适的呢？

[tuː; tə] ['leŋθən] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] ['wɜːði] [endz] [fʊl'fɪl] ,
To lengthen lives that worthy ends fulfil ,
到 加长 生活 那 值得 结束 实现 ,
为了延长那些实现有意义目标的生命，

[ænd; ənd] ['meʒə(r)] [baɪ] [njuː] ['stændədz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [feə(r)]
And measure by new standards just and fair
和 措施 经过 新的 标准 只是 和 公平的

并以公正公平的新标准来衡量。

[ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] ?
The worth of life as it is good or ill ?
这 值得 的 生活 作为 它 是 好的 或者 患病的 ?

生命的价值，无论好坏?

[hæv; həv] [wiː; wi] [ɪg'zɔːstɪd] ['kɛmɪstris] [də'meɪn] ?
Have we exhausted chemistry's domain ?
有 我们 筋疲力尽的 化学的 领域 ?

我们是否已经穷尽了化学的领域?

[skwiːzd] [draɪ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [nəʊ] ?
Squeezed dry the elements we say we know ?
挤压 干燥 这 元素 我们 说 我们 知道 ?

我们是否已经把我们自称了解的那些要素榨干了?

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['juːnɪvɜːs] [kən'teɪn]
And does the spinning universe contain
和 做 这 旋转 宇宙 包含

旋转的宇宙是否包含

[nəʊ] [mɔː(r)] ['aʊə(r)] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] ?
No more our theories to overthrow ?
不 更多的 我们的 理论 到 推翻 ?

我们的理论不再需要被推翻了吗?

[haʊ] [fɑː(r)] [dʌz] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [sɜːv] ['aʊə(r)] [niːdz] —
How far does gravitation serve our needs —
如何 远的 做 引力 服务 我们的 需求 —

引力在多大程度上满足了我们的需求?

[ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [kiːps] [iːtʃ] ['plænɪt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
The force that keeps each planet in its place ,
这 力量 那 保持 每个 行星 在 它是 地方 ,

维系每个行星位置的力

[rɪ'zɪstlɪs] , ['kɒnstənt] , [jet] [wɪð] ['veəriɪŋ] [spiːdz] ,
Resistless , constant , yet with varying speeds ,
无力抵抗 , 持续的 , 然而 和 变化 速度 ,

势不可挡，持续不断，但速度有所变化，

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn] [ʌn'baʊndɪd] [speɪs] ?
For ever acting in unbounded space ?
为了 曾经 表演 在 无界 空间 ?

永远在无垠的空间中行动?

[sʌm; səm] [deɪ] [pə'hæps] [pent] [mæn] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [breɪv]
Some day perhaps pent man will learn to brave
一些 天 也许 五角星 男人 将要 学习 到 勇敢的

或许有一天，被囚禁的人会学会勇敢

[æn; ən] ['eɪliən] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
An alien atmosphere , and , from afar ,
一个 外星人 气氛 , 和 , 从 远方 ,

一种陌生的氛围，而且，从远处看，

[ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] ['dɪstəns] ['mɑːstə(r)] , [nɒt] [ðə; ði] [sleɪv] ,
Of weight and distance master , not the slave ,
的 重量 和 距离 掌握 , 不是 这 奴隶 ,

重量和距离的主人，而不是奴隶。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [njuː] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [stɑː(r)] .
Bring us new wisdom from some distant star .
带来 我们 新的 智慧 从 一些 遥远 星星 .
请从遥远的星辰中汲取新的智慧。

[θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz]
Through the Centuries
通过 这 几个世纪
几个世纪以来

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['sæksnz] [ruːld] , [ə; eɪ] ['pjuːɪs(ə)nt] [θeɪn]
While yet the Saxons ruled , a puissant Thane
尽管 然而 这 撒克逊人 裁决 , 一个 强大的 领主
在撒克逊人统治时期，一位强大的领主

[meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] [bænd] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [spiə]
Made with his unkempt band of mounted spears
制成 和 他的 蓬头垢面 乐队 的 安装 长矛
由他那群衣衫褴褛的骑兵长矛兵组成

[ə; eɪ] ['siːzɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪd] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [lænd]
A seizin of a hide of forest land
一个 癫痫 的 一个 隐藏 的 森林 土地
夺取一片森林土地

[weər'ɒn] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['æmpl] [saɪz] ,
Whereon he built a house of ample size ,
其中 他 建造 一个 房子 的 充足 尺寸 ,
他在那里建造了一座宽敞的房子，

[wɪð] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [ænd; ənd] ['baʊəz] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] - [lɒfts] ,
With dining - hall and bowers and sleeping - lofts ,
和 用餐 - 大厅 和 鲍尔斯 和 睡眠 - 阁楼 ,
设有餐厅、凉亭和阁楼卧室，

[ænd; ənd] ['steɪblz] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stəʊn] - [peɪvd] [jɑːd] :
And stables shutting in a stone - paved yard :
和 马厩 关闭 在 一个 石头 - 铺砌路面 院子 :
还有在铺着石板的院子里关闭的马厩：

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [fens]
And round the whole he set a ponderous fence
和 圆形的 这 所有的 他 放 一个 沉重的 栅栏
他在周围筑起了一道厚重的栅栏。

[ɒv; əv] ['ʃɑːpənd] [steɪks] [fɑːst] [baʊnd] [wɪð] ['met(ə)l] [bændz] .
Of sharpened stakes fast bound with metal bands .
的 锋利 赌注 快速地 边界 和 金属 乐队 .
用金属带紧紧捆绑的削尖木桩。

[ænd; ənd] " [jæn] , [ðə; ði] [wʊlf] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðə; ði] [θeɪn] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,
And " Yan , the Wulf , " for thus the Thane was known ,
和 " 严 , 这 沃尔夫 , " 为了 因此 这 领主 曾是 已知 ,
而“Yan，狼”，因为这位领主就是这样称呼的。

[kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] " - " [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [tʌŋ] .
Called the place " Wulfden " in his savage tongue .
称为 这 地方 " - " 在 他的 野蛮的 舌头 .
他用他那野蛮的语言把那个地方称为“伍尔夫登”。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [iːz] ,
And here , year after year , he lived at ease ,
和 这里 , 年 后 年 , 他 居住地 在 舒适 ,
他在这里年复一年地过着安逸的生活。

[ɒft] ['meɪkɪŋ] ['sæli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæt(ə)l][reɪd] ,
Oft making sallies for a cattle raid ,
经常 制作 萨利斯 为了 一个 牛 袭击 ，

经常发动突袭，进行牛群袭击，

[ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,
Or fighting with some other such as he ,
或者 斗争 和 一些 其他 这样的 作为 他 ，

或者和其他人打架，比如他，

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['wɪəri] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [naɪt] ,
To come back weary at the fall of night ,
到 来 后退 厌倦 在 这 落下 的 夜晚 ，

夜幕降临，疲惫地归来

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]
Driving a herd before him , and his men
驾驶 一个 一群 前 他 ， 和 他的 男人

他和他的手下赶着一群牛。

['swetɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] ['plʌndə] [fəʊz] .
Sweating beneath the spoil of plundered foes .
出汗 下面 这 剧透 的 掠夺 敌人 .

在掠夺来的敌人的战利品下汗流浃背。

[wʌns] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl] ,
Once as he sat at supper in his hall ,
一次 作为 他 卫星 在 晚餐 在 他的 大厅 ，

有一次，他坐在大厅里吃晚饭，

[bɪ'mjuːzd] [wɪð] [miːd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [fuːd] ,
Bemused with mead and satisfied with food ,
困惑 和 蜂蜜酒 和 使满意 和 食物 ，

喝着蜂蜜酒，心满意足，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['biːdzmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪt]
There came a wandering bedesman to his gate
那里 来了 一个 漫游 床夫 到 他的 门

一个流浪的仆人来到了他的门口。

['kreɪvɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] " [ɪn] [f'eɪe] - [neɪm]
Craving permission " in Fayre Jesu's name
渴望 允许 " 在 费尔 - 姓名

以费尔·耶稣的名义渴望获得许可

" [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]
" To build a church of stone within the shade
" 到 建造 一个 教会 的 石头 之内 这 阴影

在树荫下建造一座石头教堂

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .
Of his protection .
的 他的 保护 .

在他的保护下。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['dʒenərəs] [muːd] ,
And , in generous mood ,
和 ， 在 慷慨的 情绪 ，

而且，心情慷慨的时候，

[ðə; ði] [θeɪn] [geɪv] [grʌf] [ə'sent] ; [ænd; ənd] [taɪm] [slɪpt] [baɪ] .
The Thane gave gruff assent ; and time slipped by .
这 领主 给予 粗暴 同意 ； 和 时间 滑倒了 经过 .

领主粗声粗气地应允了；时间就这样悄然流逝。

[ðen] ['wɪljəm] [swept] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [rɪ'wɔːd]
Then William swept the land , and , to reward
然后 威廉 扫荡 这 土地 , 和 , 到 报酬

然后威廉扫荡了这片土地，为了奖励

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] , [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [wʊlfs] [dɪ'meɪn]
One of his knights , gave him the Wulf's demesne
一 的 他的 骑士 , 给予 他 这 沃尔夫的 领地

他的一位骑士将沃尔夫的领地赐给了他。

[tuː; tə][həʊld][ɪn] [fiː] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sæksənz][lænd]
To hold in fee , and on the Saxon's land
到 抓住 在 费用 , 和 在 这 撒克逊人的 土地

以永久产权持有，且位于撒克逊人的土地上

[ə'rəʊz][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [wɪð] [ɪm'bætld] [wɔːlz] ,
Arose a fortress with embattled walls ,
出现 一个 堡垒 和 陷入困境的 墙壁 ,

一座堡垒拔地而起，城墙布满垛口。

[wɪð] ['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n] , [kiːp] [ænd; ənd] [məʊt] [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] - [jɑːd] ,
With donjon , keep and moat and tilting - yard ,
和 地牢 , 保持 和 护城河 和 倾斜 - 院子 ,

包括主堡、城堡、护城河和射击场

[tuː; tə][həʊld][ɪn] ['θrɔːldəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .
To hold in thraldom all the country - side .
到 抓住 在 奴役 全部 这 国家 - 边 .

奴役整个乡村。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɒz; wəz] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sæksn] [tʃɜːtʃ] ,
But still was left the little Saxon church ,
但 仍然 曾是 左边 这 小的 撒克逊 教会 ,

但那座小小的撒克逊教堂仍然保留了下来。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['əʊnə(r)] [geɪv]
Unchanged save that the Norman owner gave
未更改 节省 那 这 诺曼 所有者 给予

除了诺曼主人赠予的那份之外，一切都未改变。

[njuː] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] [neɪm] ,
New consecration in his patron's name ,
新的 祝圣 在 他的 赞助人的 姓名 ,

以其赞助人的名义进行新的祝圣仪式，

[ˌes 'tiː] . [mɑːr'taɪnəs][ɒv; əv] [tʊr] , [ə; eɪ]['wɒriə(r)] [seɪnt]
St . Martinus of Tours , a warrior saint
英石 . 马丁努斯 的 旅游 , 一个 战士 圣

图尔的圣马丁，一位战士圣人

[huː] ['gɑːdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
Who guarded through the centuries his race .
WHO 守卫 通过 这 几个世纪 他的 种族 .

几个世纪以来，是谁守护着他的族群?

[ðen] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ]
Then in the War of Roses came the crash
然后 在 这 战争 的 玫瑰 来了 这 碰撞

然后，玫瑰战争爆发了。

[ðæt] [brɔːt] [ɪk'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [neɪm]
That brought extinction to the feudal name
那 带来 灭绝 到 这 封建 姓名

这导致了封建名称的消亡。

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [tuː; tə][ɪts] ['krʌmblɪŋ] [həʊm] .
And desolation to its crumbling home .
和 荒凉 到 它是 摇摇欲坠 家 .
以及它摇摇欲坠的家园的荒凉。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [skɑːd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð] [eɪdʒ] ,
And yet , though scarred by time and gray with age ,
和 然而 , 尽管 疤痕 经过 时间 和 灰色的 和 年龄 ,
然而，尽管饱经岁月洗礼，灰白如初，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['sæksn] [deɪz] [rɪ'meɪnd]
The little church of Saxon days remained
这 小的 教会 的 撒克逊 天 剩余
撒克逊时代的小教堂依然存在。

[ðə; ðɪ] ['embləm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['daɪɪŋ] [feɪθ] .
The emblem of a never - dying faith .
这 徽 的 一个 绝不 - 垂死 信仰 .
永不磨灭的信仰的象征。

[ðə; ðɪ] [j'iəz] [rəʊld] [baɪ][ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ]
The years rolled by and then there came a day
这 年 滚动 经过 和 然后 那里 来了 一个 天
岁月流逝，终于有一天……

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [pə'zesə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
Which gave a new possessor to the place ,
哪个 给予 一个 新的 拥有者 到 这 地方 ,
这使得该地易主。

[ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðæt] [kwiːn]
A nobleman in favour with that queen
一个 贵族 在 偏爱 和 那 女王
一位深受女王宠信的贵族

[huː] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wɪti] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['redi] [sɒːd]
Who loved a witty tongue and ready sword
WHO 喜爱 一个 机智 舌头 和 准备好 剑
谁喜爱伶牙俐齿和利剑?

[wen] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [breɪv] [ə'taɪə(r)] .
When coupled with good looks and brave attire .
什么时候 耦合 和 好的 看起来 和 勇敢的 服装 .
再加上出众的外貌和大胆的着装。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˌlɪzə'biːθn] [paɪl] ,
He built a great Elizabethan pile ,
他 建造 一个 伟大的 伊丽莎白时代 桩 ,
他建造了一座宏伟的伊丽莎白时代建筑群，

[ðə; ðɪ] [graʊnd] - [plæn] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [iː] ,
The ground - plan shaped to form the royal E ,
这 地面 - 计划 形状 到 形式 这 皇家 E ,
平面图呈皇家E字形，

[kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz]
Conforming to the fashion of the times
符合 到 这 时尚 的 这 时代
顺应时代潮流

[wen] ['lɒɪəlti] [spəʊk] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['saɪlənt] [stəʊn] .
When loyalty spoke even from silent stone .
什么时候 忠诚 辐 甚至 从 沉默的 石头 .
就连沉默的石头也会诉说忠诚。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] ['paɪəs] [wɪm] ,
And he , to please his lady's pious whim ,
和 他 , 到 请 他的 女士的 虔诚的 一时兴起 ,
为了迎合他夫人虔诚的心愿，他

([ðəʊ] [ten] [j'ɪəz] [wed] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] [stɪl])
(Though ten years wed , he called her Sweetheart still)
(尽管 十 年 结婚 , 他 称为 她 亲爱的 仍然)
（虽然结婚十年了，他仍然叫她“甜心”）

[fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Forbore to raze the chapel to the ground ,
前钻孔 到 夷 这 教堂 到 这 地面 ,
不打算将教堂夷为平地。

[bʌt; bət] [steɪd] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəs] ['aɪðə(r)][saɪd] ,
But stayed with flying buttress either side ,
但 入住 和 飞行 支持 任何一个 边 ,
但两侧仍然保留了飞扶壁，

[rɪ'peəd] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
Repaired the roof and made it to her mind .
已修复 这 屋顶 和 制成 它 到 她 头脑 .
她修好了屋顶，这件事也让她安心了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [laɪ] , [bəuθ][ɪn][wʌn]['mɑːb(ə)l] [tuːm]
And there they lie , both in one marble tomb
和 那里 他们 说谎 , 两个都 在 一 大理石 墓
他们就那样长眠于此，合葬于同一座大理石陵墓中。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][e'fɪdʒiːiːz] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz]
On which their effigies with clasping hands
在 哪个 他们的 人偶 和 紧握 双手
上面是他们双手紧握的雕像

[beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] .
Bear witness to an everlasting love .
熊 证人 到 一个 永恒 爱 .
见证永恒的爱。

[ænd; ənd] [wen] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ɪts] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest]
And when vacation brings its hours of rest
和 什么时候 假期 带来 它是 小时 的 休息
当假期带来休息时间时

[ai] ['sʌmtaɪmz] [sɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sæksn] [tʃɜːtʃ]
I sometimes sit within the Saxon church
我 有时 坐 之内 这 撒克逊 教会
我有时会坐在撒克逊教堂里。

[ænd; ənd] [mjuːz] [ə'pɒn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [taɪm] [hæz; həz] [brɔːt]
And muse upon the changes time has brought
和 沉思 之上 这 变化 时间 有 带来
并细细品味时光带来的种种变化。

[seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] ,
Save to the faith that reared the little shrine ,
节省 到 这 信仰 那 饲养 这 小的 神社 ,
除了建立这座小神龛的信仰之外，

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪldz] [tʃɜːtʃɪz] " [ɪn] [f'eɪe] - [neɪm] .
And still builds churches " in Fayre Jesu's name .
和 仍然 建造 教堂 " 在 费尔 - 姓名 .
仍然以“耶稣的名义”建造教堂。

" ['wɪntə(r)]
" Winter
" 冬天

"冬天

- [tɪz] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪz]
' Tis winter and the darkening skies
- 的 冬天 和 这 变暗 天空

冬天来了，天空渐渐暗了下来。

[ə'weɪk] [rɪ'gretfl] ['meməriz]
Awake regretful memories
醒 遗憾 回忆

醒来后，满是悔恨的回忆

[ɒv; əv] ['wʊdɪd] [hɪl] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [pleɪn] ,
Of wooded hill and sunlit plain ,
的 树木繁茂的 爬坡道 和 阳光照射 清楚的 ，

林木葱郁的山丘和阳光普照的平原，

['rɪŋɪŋ] [wɪð] ['ænθəmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn]
Ringing with anthems to the sun
铃声 和 国歌 到 这 太阳

响彻太阳的赞歌

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ɑːtʃɪŋ] [kɔːs] [wɒz; wəz] [rʌn]
Until his arching course was run
直到 他的 拱形 课程 曾是 跑步

直到他的弧线路线结束

[ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn] .
And nightingales took up the strain .
和 夜莺 采取 向上 这 拉紧 .

夜莺承担了这项重任。

[ðə; ði] [triːz] , [ðen] [dens] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
The trees , then dense with leaves and flowers ,
这 树木 ， 然后 稠密 和 树叶 和 花朵 ，

树木枝繁叶茂，繁花似锦。

[stʊd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['aʊəz] ,
Stood through the long and smiling hours ,
站立 通过 这 长的 和 微笑 小时 ，

长时间面带微笑地站着，

['haʊzɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] ,
Housing an honest little folk ,
住房 一个 诚实的 小的 民间 ，

收留一群诚实的小农户

[θrɒbɪŋ] [wɪð] [laɪf] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Throbbing with life by day and night ,
悸动 和 生活 经过 天 和 夜晚 ，

日夜都充满活力，

[huːz] ['vɔɪsɪz] , ['vaɪbrənt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
Whose voices , vibrant with delight ,
谁 声音 ， 充满活力 和 喜 ，

他们的声音充满活力，洋溢着喜悦，

[ɒv; əv] ['hæpi] ['leɪbə(r)] ['evə(r)] [spəʊk] .
Of happy labour ever spoke .
的 快乐的 劳动 曾经 辐 .

幸福的劳动者们，请听我细细道来。

[ðə; ði] [triːz] [naʊ] [spred] [ðeə(r)] ['hægəd] [ɑːmz] ,
The trees now spread their haggard arms ,
这 树木 现在 传播 他们的 枯槁 武器 ,
树木现在伸展出它们疲惫的枝干，

[b'eəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪstiːn] , ['liːfi] [tʃɑːms] ,
Bared of their pristine , leafy charms ,
裸露 的 他们的 纯净无瑕 , 绿叶 魅力 ,
褪去了它们原本纯净、绿意盎然的魅力，

[tuː; tə][kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [skaɪz]
To cold and unresponsive skies
到 寒冷的 和 无反应 天空
向着冰冷而无反应的天空

[ðæt] ['naɪðə(r)][smaɪl][nɔː(r)] [wiːp] , [bʌt; bət] [tʃɪl]
That neither smile nor weep , but chill
那 两者都不 微笑 也不 哭泣 , 但 寒意
既不微笑也不哭泣，只有寒意

[wɪð] [kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [kɪl]
With cold indifference , and kill
和 寒冷的 漠不关心 , 和 杀
带着冷漠和无情，杀戮

[həʊp] [ðæt] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [ˌʌndə'lai] .
Hope that all nature underlies .
希望 那 全部 自然 底层 .
希望是自然万物的基础。

[ə; eɪ] ['drɪəri] [məʊn] [fləʊts] [ɒn][ðə; ði][wɪnd]
A dreary moan floats on the wind
一个 凄凉 呻吟 浮标 在 这 风
一阵凄厉的呻吟随风飘荡

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gɔːnt] [əʊks] , [ðæt] , [ɪl] [dɪ'faɪnd] ,
From the gaunt oaks , that , ill defined ,
从 这 瘦削 橡树 , 那 , 患病的 定义 ,
从那些瘦骨嶙峋、轮廓模糊的橡树中，

[ʃəʊ] ['spektrəl] [ʃeɪps] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
Show spectral shapes against the sky
展示 光谱 形状 反对 这 天空
在天空背景下展现光谱形状

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [deɪ] [hæz; həz] [fləʊn]
From which the fleeting day has flown
从 哪个 这 转瞬即逝 天 有 飞行
转瞬即逝的一天已经过去

[waɪl] [ded] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [strəʊn]
While dead leaves on the earth are strown
尽管 死的 树叶 在 这 地球 是 散落
地面上散落着枯叶

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['sʌmərz] ['mɔːtʃəri] .
To mark the summer's mortuary .
到 标记 这 夏季 殡仪馆 .
纪念夏季的葬礼。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf]
Where are the thousand things of life
在哪里 是 这 千 事物 的 生活
生活中的千百种事物在哪里？

[ðæt] ['ɜːstwaɪl] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [raɪf]
That erstwhile made the place all rife
那 昔日 制成 这 地方 全部普遍存在

那曾使那里一片混乱。

[wɪð] ['bɪzi] [hʌm] [ænd; ənd] ['restləs] [wɪŋ]
With busy hum and restless wing
和 忙碌的 哼 和 不安 翼

嗡嗡作响，翅膀躁动不安。

[ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌv] ?
And turmoil of a world of love ?
和 动荡 的 一个 世界 的 爱 ?

以及爱情世界的动荡?

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ə'bʌv] ,
The blackbird on her nest above ,
这 黑鸟 在 她 巢 多于 ,

巢穴上方的黑鸟

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['biːtl] ['tʌnlɪŋ] .
Below , the beetle tunnelling .
以下 , 这 甲虫 隧道 .

下图是正在掘洞的甲虫。

[gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ai] [njuː]
Gone with the happiness I knew
已消失 和 这 幸福 我 知道

连同我曾经拥有的幸福一起消逝了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [bluː] ,
Because the heavens were always blue ,
因为 这 天 是 总是 蓝色的 ,

因为天空总是蓝色的，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
While the sun shone from day to day
尽管 这 太阳 闪耀 从 天 到 天

阳光日复一日地照耀着大地

[ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] . -
And winter was not . '
和 冬天 曾是 不是 . -

但冬天并非如此。

[twɒz] [æz; əz] [fɑː(r)]
Twas as far
那是 作为 远的

就在那边

[ænd; ənd] ['nebjələs] [æz; əz] ['jɒndə(r)] [stɑː(r)]
And nebulous as yonder star
和 模糊的 作为 远处 星星

像那颗遥远的星辰一样朦胧

[ðæt] [θrəʊz] [ɪts] [kəʊld] [ænd; ənd] ['sɪkli] [reɪ]
That throws its cold and sickly ray
那 投掷 它是 寒冷的 和 病弱的 射线

那光线冰冷而病态。

[weə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [flʌd] [ɒv; əv] [lait]
Where once a glorious flood of light
在哪里 一次 一个 辉煌 洪水 的 光

曾经光芒万丈的地方如今已成一片废墟

[siːst] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [naɪt] .
Ceased only with the falling night .
停止 仅有的 和 这 坠落 夜晚 .

直到夜幕降临才停止。

[gluːm] ['hɔvəz] [weə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [dʒɔɪ]
Gloom hovers where triumphant joy
愁云 悬停 在哪里 凯 喜悦

胜利的喜悦之外，笼罩着阴霾。

[bi（:）'ætifai] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] ,
Beatified each passing hour ,
已受祝福 每个 通过 小时 ,

每过一小时，我都更加虔诚，

[fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [naʊ] [wɪð] ['ruːθləs] ['paʊə(r)]
For Winter now with ruthless power
为了 冬天 现在 和 无情 力量

如今，凛冬将以无情的力量降临。

[fʊl'fɪl] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
Fulfils its mission to destroy .
满足 它是 使命 到 破坏 .

完成了它的毁灭使命。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
The Voice of Winter .
这 嗓音 的 冬天 .

冬日之声。

" [ai] [brɪŋ] [nɒt] [deθ] [bʌt; bət] [rest] [tuː; tə] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [triː] ,
" I bring not death but rest to flower and tree ,
" 我 带来 不是 死亡 但 休息 到 花 和 树 ,

“我带来的不是死亡，而是花草树木的安息。”

" [ænd; ənd] [nɜːs] [ðə; ði] [fleɪm] [dɪ'vaɪn] , [vaɪ'tæləti] ,
" And nurse the flame divine , Vitality ,
" 和 护士 这 火焰 神圣的 , 活力 ,

“并滋养神圣的火焰，活力，

" [ðæt] [bɜːnz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sɪns] [praɪ'miːv(ə)l] [naɪt]
" That burns immortal since primeval night
" 那 烧伤 不朽 自从 原始 夜晚

“自远古之夜以来，它便永不熄灭。”

" [wen] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [sed] : - [let] [ðeə(r)][biː; bi] [lait] ! -
" When the Creator said : ' Let there be light ! '
" 什么时候 这 创作者 说 : - 让 那里 是 光 ! -

“当造物主说：‘要有光！’”

" [ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [wei]
" And loosed the sun upon his blazing way
" 和 松开 这 太阳 之上 他的 炽烈 方式

“然后让太阳照耀在他炽热的道路上。”

" [tuː; tə][rəʊl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [θruː] [æn; ən] ['endləs] [deɪ] .
" To roll for ever through an endless day .
" 到 卷 为了 曾经 通过 一个 无尽的 天 .

“永远滚动，度过无尽的一天。”

" [peɪn][ænd; ənd] [deθ]
" Pain and Death
" 疼痛 和 死亡

痛苦与死亡

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['æsfədel]
Amid the fields of Asphodel
之中 这 字段 的 水仙

在水仙花田中

['mjuːzɪŋ] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [tʃɑːns] ,
Musing one day by chance ,
沉思 一 天 经过 机会 ,

某天偶然间，我突然想到……

[ɪm'pɪəriəs] [dʒəʊv]
Imperious Jove
专横 朱庇特

傲慢的朱庇特

[let] ['meməri] [rəʊv]
Let memory rove
让 记忆 漫游

让记忆漫游

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒ'stɪə(r)]
And turned his gaze austere
和 转向 他的 目光 简朴

他目光变得严肃起来。

[tuː; tə] [weə(r)] [ɑː'keɪdiən] ['ʃepədz] [dwel] ,
To where Arcadian shepherds dwell ,
到 在哪里 阿卡迪亚 牧羊人 住 ,

到阿卡迪亚牧羊人居住的地方，

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] ,
The land of song and dance ,
这 土地 的 歌曲 和 舞蹈 ,

歌舞之乡

[weə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [nɒt]
Where Death was not
在哪里 死亡 曾是 不是

死亡并未降临

[ænd; ənd] [taɪm] [fə'gɒt]
And Time forgot
和 时间 忘了

而时间却遗忘了

[tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [jɪə(r)] :
To send the rolling year :
到 发送 这 滚动 年 :

发送滚动年份：

[weə(r)] [mæn] , [ˌʌn'traɪd] [baɪ] ['trʌbəlz] [test] ,
Where man , untried by trouble's test ,
在哪里 男人 , 未经尝试 经过 麻烦 测试 ,

凡人，未经苦难考验，

[faʊnd] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [rest] .
Found the supreme of life in rest .
成立 这 最高 的 生活 在 休息 .

在休息中发现了生命的真谛。

[ɪ'mɔːt(ə)l] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keə(r)]
Immortal man without a care
不朽 男人 没有 一个 关心

无忧无虑的永生之人

['raɪvld] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'bʌv] :
Rivalled the gods above :
竞争对手 这 神 多于 :

与天神比肩：

[friː] , ['efətləs] ,
Free , effortless ,
自由的 , 毫不费力 ,

免费、轻松、

[ɪn] [ʃɪə(r)] ['aɪdlɪs]
In sheer idlesse
在 透明 闲散

纯粹的闲散

['eɪpɪŋ] [dɪ'vɪnəti] .
Aping divinity .
模仿 神 .

模仿神性。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [dʒəʊv] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
So he was made by Jove to share
所以 他 曾是 制成 经过 朱庇特 到 分享

所以他是宙斯创造的，为了分享

[ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv]
A mortal life and love
一个 凡人 生活 和 爱

短暂的生命与爱情

[baɪ] ['æŋgwɪʃ] [traɪd]
By anguish tried
经过 痛苦 尝试

痛苦的尝试

[ænd; ənd] ['pjʊərɪfaɪd]
And purified
和 纯化

并纯化

[fɔː(r); fə(r)] [dɛθs] [kəʊld] ['sæŋktəti] .
For Death's cold sanctity .
为了 死亡人数 寒冷的 圣洁 .

为了死亡的冷酷神圣。

[ðʌs] - [twɒz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [deθ] [ænd; ənd] [peɪn]
Thus ' twas ordained that Death and Pain
因此 - 那是 受戒 那 死亡 和 疼痛

因此，死亡与痛苦的命运已然注定。

[ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəublə] [pleɪn] .
Should raise man to a nobler plane .
应该 增加 男人 到 一个 更高贵 飞机 .

应该将人提升到一个更高尚的境界。

['swɪtsələnd]
Switzerland
瑞士

瑞士

[lænd] [ɒv; əv] ['maʊntən] , [leɪk] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] ,
Land of mountain , lake and river ,
土地 的 山 , 湖 和 河 ,

山、湖、河之地

['wɔtə:,fɔls]	,	[ænd; ənd]	['rʌʃɪŋ]	[stri:mz]
Waterfalls	**,**	**and**	**rushing**	**streams**
瀑布	，	和	匆忙	溪流

瀑布和湍急的溪流

[baɪ]	[ðə; ði]	['weɪsaɪd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]
By	**the**	**wayside**	**where**	**the**	**cattle**
经过	这	路边	在哪里	这	牛

在牛群所在的路边

['gæðə(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[belz]	[ə; eɪ]	-	['rɪŋɪŋ]	,
Gather	**with**	**their**	**bells**	**a**	**-**	**ringing**	**,**
收集	和	他们的	铃铛	一个	-	铃声	，

他们聚集在一起，铃铛叮当作响。

[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[dɪ'pɑ:tɪŋ]	[bi:mz]	.
In	**the**	**day's**	**departing**	**beams**	**.**
在	这	天	离开	光束	.

在夕阳西下时分。

[lænd]	[ɒv; əv]	['glɔ:riəs]	[dɔ:n]	[ænd; ənd]	['sʌnsets]	,
Land	**of**	**glorious**	**dawns**	**and**	**sunsets**	**,**
土地	的	辉煌	黎明	和	日落	，

拥有壮丽日出日落的土地，

['gləʊɪŋ]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	['evri]	[hju:]	,
Glowing	**shades**	**of**	**every**	**hue**	**,**
发光	色调	的	每一个	色调	，

各种色调闪耀夺目，

[mɪsts]	[ɪn'tʃɑ:ntɪd]	,	['fləʊtɪŋ]	,	['raɪzɪŋ]	,
Mists	**enchanted**	**,**	**floating**	**,**	**rising**	**,**
迷雾	迷人的	，	漂浮的	，	上升	，

迷雾缭绕，飘浮，升腾，

[faɪn]	-	[spʌn]	['sɒftnəs]	,	[tɪnts]	[ə'lɪmpiən]	,
Fine	**-**	**spun**	**softness**	**,**	**tints**	**Olympian**	**,**
美好的	-	旋转	柔软	，	色调	奥运选手	，

细腻柔软，色彩如奥林匹克般绚丽

['ri:gl]	['pɜ:p(ə)l]	,	['vɜ:dʒɪn]	[blu:]	.
Regal	**purple**	**,**	**virgin**	**blue**	**.**
尊贵	紫色的	，	处女	蓝色的	.

尊贵的紫色，纯洁的蓝色。

['tɪŋklɪŋ]	['zɪðə(r)]	,	['ekəʊɪŋ]	['joʊdəl]	,
Tinkling	**zither**	**,**	**echoing**	**jodel**	**,**
叮叮当当	筝	，	回声	约德尔	，

古筝叮叮当当，乔德尔回响，

[hɔ:nz]	[ðæt]	['laʊdli]	[heɪl]	[ðə; ði]	[mɔ:n]
Horns	**that**	**loudly**	**hail**	**the**	**morn**
号角	那	高声	冰雹	这	早晨

清晨的号角声响彻云霄

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	-	['stəʊni]	['pɑ:θweiz]
From	**the**	**upland's**	**stony**	**pathways**
从	这	-	石质的	路径

从高地的石子路上

[weə(r)]	[ðə; ði]	['snoʊlaɪn]	[mi:ts]	[ðə; ði]	['aʊtpoʊsts]
Where	**the**	**snowline**	**meets**	**the**	**outposts**
在哪里	这	雪线	满足	这	前哨站

雪线与前哨站的交汇处

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [spɑːs] [ænd; ənd] [lɔːn] .
Of the forest , sparse and lorn .
的 这 森林 , 疏 和 孤独 .

森林里，稀疏而荒凉。

['neðə(r)] [trækts] [baɪ] ['sʌnlaɪt] ['hiːtɪd] ,
Nether tracts by sunlight heated ,
下界 小册子 经过 阳光 加热 ,

下部区域被阳光加热，

[ʃəʊ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn] ['serid] [rəʊz] ,
Show the vines in serried rows ,
展示 这 藤蔓 在 串联 行 ,

将葡萄藤呈行排列展示，

['bɑːskɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['draʊzi] ['sʌmə(r)]
Basking through the drowsy summer
晒太阳 通过 这 昏昏欲睡 夏天

慵懒地享受着夏日时光

[tɪl] [ðeə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['vɪntɪdʒ]
Till their rich and generous vintage
直到 他们的 富有的 和 慷慨的 优质的

直到他们丰盛而慷慨的年份

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪn] - [pres] ['redli] [fləʊz] .
From the wine - press redly flows .
从 这 葡萄酒 - 按 红利 流量 .

鲜红的酒液从榨汁机中流出。

[lænd] [ɒv; əv] ['maʊntən] [piːks] [stjuː'pendəs] ,
Land of mountain peaks stupendous ,
土地 的 山 高峰 惊人的 ,

群山巍峨壮丽之地

[leɪks] [ðæt] [feɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [skaɪ] !
Lakes that fade to meet the sky !
湖泊 那 褪色 到 见面 这 天空 !

湖水渐渐消失，与天空融为一体！

[lænd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['driːmɪŋ] ['pəʊəts] ,
Land for gods , for dreaming poets ,
土地 为了 神 , 为了 做梦 诗人 ,

神灵的土地，梦幻诗人的土地

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] ['sɔːrɪŋ] ['greɪtnəs] ,
Fit for men of soaring greatness ,
合身 为了 男人 的 翱翔 伟大 ,

适合成就非凡的男士，

[sʌnz] [ɒv; əv] ['gɪftɪd] ['ænsestri] .
Sons of gifted ancestry .
儿子们 的 天才 祖先 .

出身名门的后裔。

[gɒdz] [ai] [faʊnd] [nɒt] , ['naɪðə(r)] ['pəʊəts] ,
Gods I found not , neither poets ,
神 我 成立 不是 , 两者都不 诗人 ,

我未找到神明，也未找到诗人。

['əʊnli] ['lɪt(ə)l] [men] [huː] [tɔɪl]
Only little men who toil
仅有的 小的 男人 WHO 辛劳

只有辛勤劳作的小人物

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ,
To supply the passing stranger ,
到 供应 这 通过 陌生人 ,

给路过的陌生人提供

[baʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
Bound upon the wheel of pleasure ,
边界 之上 这 车轮 的 乐趣 ,

被束缚在享乐之轮上，

[wɪð] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
With the produce of the soil .
和 这 生产 的 这 土壤 .

利用土地的产出。

[wɒt] [wʊd] [bɑːnɪvɝd] [ɔː(r)] ['kælvɪn]
What would Bonivard or Calvin
什么 会 博尼瓦尔 或者 加尔文

博尼瓦尔或卡尔文会怎么做?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [men] ,
Think of you , my little men ,
思考 的 你 , 我的 小的 男人 ,

想念你们，我的小伙子们。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [ɒn] ['mʌni] ['tɜːnɪŋ] ,
With your minds on money turning ,
和 你的 思想 在 钱 转弯 ,

当你满脑子都是钱的时候，

[waɪl] [juː; jʊ] [streɪn] [wɪð] ['ɪtʃɪŋ] ['fɪŋgəz]
While you strain with itching fingers
尽管 你 拉紧 和 瘙痒 手指

当你手指发痒难耐时，你正努力地捋着手指。

[fɑːst] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kɑːf] [tuː; tə] [pen] ?
Fast the golden calf to pen ?
快速地 这 金的 小牛 到 笔 ?

快把金牛犊赶到围栏里?

[jet] [ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] ['peznts]
Yet I love your honest peasants
然而 我 爱 你的 诚实的 农民

但我爱你们诚实的农民。

['dwelɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊp] ,
Dwelling on the mountain slope ,
住宅 在 这 山 坡 ,

居住在山坡上，

[sləʊ] [ænd; ənd] ['stɒlɪd] , [jet] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Slow and stolid , yet the children
慢的 和 沉稳 , 然而 这 孩子们

缓慢而沉稳，然而孩子们

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [bɔːn] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
Of the spirit born of freedom ,
的 这 精神 出生 的 自由 ,

源于自由的精神，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [bɔːn] [ɒv; əv] [həʊp] .
Of the patience born of hope .
的 这 耐心 出生 的 希望 .

源于希望的耐心。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['tɔilə] ,
For among these humble toilers ,
为了 之中 这些 谦逊的 辛勤劳作者 ,

在这些卑微的劳动者中,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grɑːspɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [friː] ,
From the grasping instinct free ,
从 这 抓握 本能 自由的 ,

摆脱了贪婪的本能,

[stɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] - [hɑːtɪd] ,
Still we find the cheerful - hearted ,
仍然 我们 寻找 这 快乐 - 心地 ,

我们仍然能找到那些乐观开朗的人,

['ɜːnɪst] , ['ɒnɪst] ['swɪtsər] ['piːp(ə)l]
Earnest , honest Switzer people
认真 , 诚实的 斯威策 人们

真诚、诚实的斯威策人

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [sɪm'plɪsəti] .
With the old simplicity .
和 这 老的 简单 .

带着旧时的简朴。

['beriəl] [æt; ət] [siː]
Burial at Sea
葬礼 在 海

海葬

- [twɒz] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz]
' Twas midnight in the southern seas
- 那是 午夜 在 这 南部 海域

南大洋已是午夜时分。

[ænd; ənd] ['wɪndləs] .
And windless .
和 无风 .

而且没有风。

[ɒn] [ðə; ði] ['plæsɪd] [diːp]
On the placid deep
在 这 平静 深的

在平静的深处

[flæʃt] ['spɑːklɪŋ] [ˌfɒsfə'resns] ,
Flashed sparkling phosphorescences ,
闪光灯 闪闪发光 磷光 ,

闪烁着耀眼的磷光,

[waɪl] ['muːnbiːm] , [braɪt] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [bɑːrz] ,
While moonbeams , bright in silver bars ,
尽管 月光 , 明亮的 在 银 酒吧 ,

月光如银条般明亮,

[leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] .
Lay like a pathway to the stars .
莱 喜欢 一个 路径 到 这 明星 .

宛如通往星辰的道路。

['taɪələs] , ['aʊə(r)] ['endʒɪnz] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Tireless , our engines , day and night ,
不知疲倦 , 我们的 发动机 , 天 和 夜晚 ,

我们的引擎不知疲倦,日夜不停地运转。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [θrɔb] [ðeə(r)] ['endləs] [raʊnd]
A month had throbbed their endless round
一个 月 有 悸动 他们的 无尽的 圆形的

一个月的时间里，他们无休止的循环往复令人心跳加速。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] [tu:; tə] [mɑ:k] [taɪmz] [flaɪt] .
Without a pause to mark time's flight .
没有 一个 暂停 到 标记 时间 航班 .

没有丝毫停顿来感知时间的流逝。

[wi:; wi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌn'kɒnʃəsli]
We heard it all unconsciously
我们 听到 它 全部 不知不觉

我们无意识地听到了这一切。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] .
Till suddenly it ceased to be .
直到 突然 它 停止 到 是 .

直到它突然消失了。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [sləʊɪŋ] [pʌls] [ðæt] [bi:t] ,
For now the slowing pulse that beat ,
为了 现在 这 减速 脉冲 那 打 ,

此刻，脉搏正在逐渐减缓。

[stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɛsəlz] ['aɪən] [brest]
Stopped in the vessel's iron breast
停止 在 这 船的 铁 胸部

停在了船的铁胸膛里

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['slʌmbə(r)] [swi:t]
And quickly changed my slumber sweet
和 迅速地 已更改 我的 睡眠 甜的

很快就改变了我的睡眠状态

[tu:; tə] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [θɔ:t]
To wandering and uneasy thought
到 漫游 和 不安 想法

游荡和不安的思绪

[ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mait] [hæv; həv] [brɔ:t] .
Of what the midnight might have brought .
的 什么 这 午夜 可能 有 带来 .

午夜时分，究竟会发生什么？

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd]
Gaining the deck , I looked around
获得 这 甲板 ，我 看起来 大约

拿到牌后，我环顾四周。

[wɪð] ['draʊzi] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑ:f] [ə'sli:p] ,
With drowsy eyes and half asleep ,
和 昏昏欲睡 眼睛 和 一半 睡着了 ，

他双眼迷离，半睡半醒，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ænd; ənd] [baʊnd]
And saw a something wrapped and bound
和 锯 一个 某物 包装 和 边界

看到有什么东西被包裹着。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
And weighted .
和 加权 .

而且是加权的。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)]
I was standing near
我 曾是 常设 靠近

我当时就站在附近

[sʌm; səm] ['hæpləs] ['siːmənz] ['sɪmp(ə)l][bɪə(r)] .
Some hapless seaman's simple bier .
一些 不幸的 海员的 简单的 柩 .

某个不幸水手的简易灵柩。

[ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [fɔːm] [ɪn]['kænvəs] [leɪ] ,
A shapeless form in canvas lay ,
一个 无形 形式 在 帆布 躺 ,

画布上躺着一个不成形的形状，

[stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['greɪtɪŋ] [ləʊ] ,
Stretched on a wooden grating low ,
拉伸 在 一个 木制的 格栅 低的 ,

被拉低地固定在木格栅上，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ]
Waiting the word to pass away
等待 这 单词 到 经过 离开

等待话语消逝

['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [depθs] [ɒv; əv] [siː]
Into the silent depths of sea
进入 这 沉默的 深度 的 海

进入寂静的深海

[ænd; ənd] ['baʊndləs] [relm] [ɒv; əv] ['fæntəsi] .
And boundless realm of fantasy .
和 无边无际 领域 的 幻想 .

以及无垠的幻想世界。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bʊlwɔrks] ['əʊpənɪŋ] [stʊd]
Before the bulwark's opening stood
前 这 堡垒的 开幕 站立

在堡垒开口之前

[ə; eɪ] [gruːp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['læntərnz] [lait]
A group about a lantern's light
一个 团体 关于 一个 灯笼的 光

一群人谈论灯笼的光

['muːvlɪs] [laɪk] ['fɪgəz] [kɑːrvd] [ɪn] [wʊd] ,
Moveless like figures carved in wood ,
不动 喜欢 数据 雕刻 在 木头 ,

像木雕人物一样一动不动，

[waɪlst] [wʌn] [wɪð] [grʌf] [sə'lemnəti] ,
Whilst one with gruff solemnity ,
而 一 和 粗暴 严肃 ,

虽然他带着一种粗犷的严肃感，

[riːd] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [daɪ][æt; ət] [siː] .
Read prayers for those who die at sea .
读 祈祷 为了 那些 WHO 死 在 海 .

阅读为海难遇难者祈祷的祷文。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [liːp] ,
Then at the end , with sudden leap ,
然后 在 这 结尾 , 和 突然 飞跃 ,

然后，在结尾处，突然跃起，

[ðæt] [sent] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] [haɪ] ,
That sent the sparkling water high ,
那 发送 这 闪闪发光 水 高的 ,

那一下把气泡水溅到了高处。

[ðə; ði] ['bɒdi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp]
The body plunged into the deep
这 身体 暴跌 进入 这 深的

尸体沉入深处

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait]
Amid a million points of light
之中 一个 百万 积分 的 光

在百万个光点之中

[ðæt] ['glitə] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [frɒm; frəm] [saɪt] .
That glittered as it sank from sight .
那 闪闪发光 作为 它 沉没 从 视线 .

那光芒闪烁着，渐渐消失在视线中。

[skeəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [pɑːst] , [bɪ'fɔː(r)]
Scarce had a moment passed , before
稀少 有 一个 片刻 通过了 , 前

只过了片刻，然后……

[ðə; ði] [men] [wɪð] ['saɪlənt] [heɪst] [hæd; həd] [gɒn] :
The men with silent haste had gone :
这 男人 和 沉默的 匆忙 有 已消失 :

男人们悄无声息地匆匆离去：

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [plaɪ] [ðeə(r)] [tɑːsk] , [wʌns] [mɔː(r)] ,
The engines plied their task , once more ,
这 发动机 合拢 他们的 任务 , 一次 更多的 ,

引擎再次投入运行。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [kɔːs] [pə'sjuːd]
The ship her steady course pursued
这 船 她 稳定的 课程 追击

船只保持着稳定的航向。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['sɒlətjuːd] .
Across the moonlit solitude .
穿过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 孤独 .

在月光下的寂静中。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [baɪ]
The morning dawned , the hours passed by
这 早晨 黎明 , 这 小时 通过了 经过

晨曦初露，时光流逝

[ænd; ənd] [laɪf] [ɒn] [bɔːd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
And life on board from day to day
和 生活 在 木板 从 天 到 天

以及船上的日常生活

[wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒləs] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] .
Was changeless as the sea and sky .
曾是 无变化 作为 这 海 和 天空 .

像大海和天空一样永恒不变。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌʌn'rɪəl] [ðə; ði] ['meməri] [siːmd]
And so unreal the memory seemed
和 所以 虚幻 这 记忆 似乎

那段记忆显得如此不真实。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [driːmd] .
I wondered if I had not dreamed .
我 想知道 如果 我 有 不是 梦见 .

我怀疑自己是不是在做梦。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæriə'net]
The Master of the Marionettes
这 掌握 的 这 木偶

木偶大师

- [twɒz] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv] - ,
' Twas at the fair of Epinetz ,
- 那是 在 这 公平的 的 - ,

那是在埃皮内茨集市上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
And all the country - side was there .
和 全部 这 国家 - 边 曾是 那里 .

整个乡村地区都在那里。

[iːtʃ] [buːð] [geɪv] [aʊt] [ɪts]['bleɪt(ə)nt] [streɪnz] ,
Each booth gave out its blatant strains ,
每个 展位 给予 出去 它是 明目张胆 菌株 ,

每个展位都发出刺耳的噪音，

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃiːpɪʃ] [swein] ,
And grinning came the sheepish swains ,
和 咧嘴笑 来了 这 羞怯 斯温斯 ,

一群羞涩的小伙子咧嘴笑着走了过来，

[huː] ['griːtɪd] [wɪð] [ə'pruːvɪŋ] [steə(r)]
Who greeted with approving stare
WHO 问候 和 批准 盯

谁带着赞许的目光打招呼

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæriə'net] ,
The movements of the marionettes ,
这 移动 的 这 木偶 ,

木偶的动作，

[waɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wel] [hɪd][frɒm; frəm] [saɪt]
While from his place well hid from sight
尽管 从 他的 地方 出色地 隐藏 从 视线

从他藏身的地方，人们根本看不到他。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['leɪbəd] , [feɪnt] [ænd; ənd] [waɪt] .
The master laboured , faint and white .
这 掌握 辛勤劳作 , 头晕的 和 白色的 .

主人费力地劳作着，身体虚弱，脸色苍白。

[ə; eɪ] ['vɪlən] [dɑːk] , [wɪð] [kləʊk] [ænd; ənd] [pluːm] ,
A villain dark , with cloak and plume ,
一个 恶棍 黑暗的 , 和 披风 和 羽 ,

一个身披斗篷、头戴羽饰的阴险恶人，

[θruː] [tuː] [ækts][ɒv; əv][ɪm'brəʊliəʊ] ,
Through two acts of imbroglio ,
通过 二 行为 的 纠葛 ,

通过两起纠纷，

[pə'sjuːd] [ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [miːn]
Pursued a maid of laughing mien
追击 一个 女佣 的 笑 面容

追逐一位面带笑容的女仆

[huː] [pleɪd] [ə; eɪ] ['ribən] [ˌtæmbə'riːn]
Who played a ribboned tambourine
WHO 玩 一个 丝带 铃鼓

谁演奏了丝带铃鼓

[ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ,
And loved a gay incognito ,
和 喜爱 一个 同性恋 隐姓埋名 ,

他爱上了一个隐瞒性取向的同性恋者，

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['vɪlən] [met] [hɪz; ɪz] [duːm] ,
By whom the villain met his doom ,
经过 谁 这 恶棍 遇见 他的 厄运 ,

恶人最终走向毁灭的原因是什么？

[waɪl] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] [pɑːt] ,
While Pierrot , in a comic part ,
尽管 小丑 , 在 一个 漫画 部分 ,

而皮埃罗则扮演了一个滑稽的角色，

[dɑːnst] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] .
Danced to conceal a breaking heart .
跳舞 到 隐藏 一个 打破 心 .

用舞蹈掩饰破碎的心。

- [twɒz] [leɪt] .
' Twas late .
- 那是 晚的 .

当时已经很晚了。

[ðə; ði] [snəʊ] [fel] [θɪk] [ænd; ənd] [stɪl]
The snow fell thick and still
这 雪 跌倒 厚的 和 仍然

雪下得很大，也很静。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ɪn] ['saɪləns] [leɪ] .
The market place in silence lay .
这 市场 地方 在 沉默 躺 .

市场一片寂静。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['taɪəd][ænd; ənd] [ˌəʊvə'rɔːt] ,
The master , tired and overwrought ,
这 掌握 , 疲劳的 和 雕饰 ,

主人疲惫不堪，心烦意乱。

[fɔː(r); fə(r)] [truːp] [ænd; ənd][self][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [sɔːt] .
For troupe and self a lodging sought .
为了 剧团 和 自己 一个 住宿 寻求 .

剧团及本人求觅住处。

[ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [fʊl] .
The inn was full .
这 客栈 曾是 满的 .

旅店客满了。

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei]
He went his way
他 去 他的 方式

他走了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hiːθ] ; [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl]
Across the heath ; beyond the hill
穿过 这 希思 ; 超过 这 爬坡道

穿过荒原；越过山丘

[dɔːn] [faʊnd] [hɪm] [ræpt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt]
Dawn found him wrapped from head to feet
黎明 成立 他 包装 从 头 到 脚

黎明时分，我发现他从头到脚都被裹得严严实实。

[ɪn] ['wɪntərz] ['snəʊi] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
In winter's snowy winding - sheet .
在 冬天的 下雪的 绕线 - 床单 .

在冬日皑皑的雪毯上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] [ɪn] ['dedli] [sliːp] ,
And as he sank in deadly sleep ,
和 作为 他 沉没 在 致命 睡觉 ,

当他沉入致命的沉睡中时，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [heɪz] ,
His spirit , like a floating haze ,
他的 精神 , 喜欢 一个 漂浮的 阴霾 ,

他的灵魂，如同飘浮的薄雾，

['weivə] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['or] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Wavered a moment o'er the snow ,
犹豫不决 一个 片刻 超过 这 雪 ,

在雪地上摇晃了一会儿，

[ə; eɪ] [ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .
A valediction to bestow .
一个 告别 到 赐给 .

临别赠言。

[ænd; ənd] ['sɒləmli] , [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [geɪz] ,
And solemnly , with wistful gaze ,
和 庄严地 , 和 怅惘 目光 ,

他神情肃穆，目光中带着一丝惆怅，

[ðə; ði] ['pʌpits] [baʊd] [ɪn] ['revərəns] [diːp] ,
The puppets bowed in reverence deep ,
这 木偶 鞠躬 在 尊敬 深的 ,

木偶们深深鞠躬，表示敬意。

['spiːdɪŋ] [wɪð] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] [rɪ'grets]
Speeding with farewells and regrets
超速 和 告别 和 遗憾

带着告别和遗憾疾驰

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
The master of the Marionettes .
这 掌握 的 这 木偶 .

木偶大师。

['lʌvz] ['kaʊntəfɪt]
Love's Counterfeit
爱的 伪造

爱情的赝品

[əʊld] [æz; əz] [mæn'kaɪnd] , [jet] [wɪð] [ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] :
Old as mankind , yet with immortal youth :
老的 作为 人类 , 然而 和 不朽 青年 :

与人类同龄，却拥有不朽的青春：

[ʌn'jiːldɪŋ] , ['ɑːd(ə)nt] , ['sɪnjuəs] [ænd; ənd] [bəʊld] ,
Unyielding , ardent , sinuous and bold ,
不屈 , 热心 , 蜿蜒 和 大胆的 ,

坚韧不拔、热情似火、蜿蜒曲折、大胆无畏

[ə'lʊərɪŋ] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [truːθ] .
Alluring ever in the guise of truth .
诱人 曾经 在 这 伪装 的 真相 .

永远披着真理的外衣，充满诱惑。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [wɔːm] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ?
Where is the fire that warmed me yesterday ?
在哪里 是 这 火 那 温暖 我 昨天 ?

昨天温暖我的那团火在哪里?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bleɪz]
And where the flame that will to - morrow blaze
和 在哪里 这 火焰 那 将要 到 - 明天 火焰

以及明日将燃起的火焰所在之处

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ['ʃɪvərɪŋ] [baɪ][ɪts] ['æʃɪz] [greɪ] ?
To leave me shivering by its ashes gray ?
到 离开 我 瑟瑟发抖 经过 它是 灰烬 灰色的 ?

让我独自在它灰蒙蒙的灰烬旁瑟瑟发抖?

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['swiːtli] [sɪŋz] [ɪn]['əʊʃ(ə)n] [keɪvz] ,
The wind that sweetly sings in ocean caves ,
这 风 那 甜蜜地 唱歌 在 海洋 洞穴 ,

海洋洞穴中轻柔歌唱的风

[ðen] ['dæli] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːlflaʊə(r)] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)]
Then dallies with the wallflowers on the tower
然后 达利 和 这 壁花 在 这 塔

然后与塔楼上的壁花们嬉戏

[meɪ] [fæn] [ə'sæsɪn] [ænd; ənd] [swiːp] ['əʊvə(r)] [greɪvz] .
May fan assassins and sweep over graves .
可能 扇子 刺客 和 扫 超过 坟墓 .

愿扇子驱散刺客，扫过坟墓。

[wɒt] ['pleʒə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] ['fiːvə(r)] [brɪŋz] ?
What pleasure has a kiss that fever brings ?
什么 乐趣 有 一个 吻 那 发烧 带来 ?

在这种高烧状态下，一个吻能带来什么快乐呢?

[ɔː(r)][wʌn] [grəʊn] [kəʊld] [wɪð] ['sætɪsfaɪd][dɪ'zaɪə(r)] ?
Or one grown cold with satisfied desire ?
或者 一 生长 寒冷的 和 使满意 欲望 ?

还是因为欲望得到满足而变得冷漠?

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['sensɪz] ['fɪəsli] [pleɪz] ,
The love that on the senses fiercely plays ,
这 爱 那 在 这 感官 激烈地 演出 ,

那份在感官上激烈绽放的爱，

['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
Comes like a wind and passes like a fire .
来 喜欢 一个 风 和 通过 喜欢 一个 火 .

来得如风，去得如火。

[ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [θɪŋ]
The Most Precious Thing
这 最多 宝贵的 事物

最珍贵的东西

[wɒt] [duː; də] [men] [reɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][laɪf] ?
What do men rate at the highest in life ?
什么 做 男人 速度 在 这 最高 在 生活 ?

男人认为生活中最重要的是什么?

['daɪəməndz] [ðæt] [gləʊ] ,
Diamonds that glow ,
钻石 那 辉光 ,

闪闪发光的钻石，

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn]['wɔːtə(r)] ,
The finest in water ,
这 最好的 在 水 ,

水中最好的

[ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] :
In colour and form :
在 颜色 和 形式 :

色彩和形式：

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['iːstən] [kɪŋz] ['feɪvərɪt] [waɪf]
Such as an eastern king's favourite wife
这样的 作为 一个 东 国王的 最喜欢的 妻子

例如东方某位国王最宠爱的妻子

[weəz] [strʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
Wears strung in a row ,
穿着 串 在 一个 排 ,

成排穿着，

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn] ['slɔːtə(r)] ,
Or , as those that in slaughter ,
或者 , 作为 那些 那 在 屠宰 ,

或者，就像那些在屠宰场中的人一样，

[ɪn] [sæk] [ɔː(r)][ɪn] [stɔːm]
In sack or in storm
在 解雇 或者 在 风暴

无论是在麻袋里还是在暴风雨中

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪtəˌdɛlz] ['haɪts] ,
Of a citadel's heights ,
的 一个 城堡的 高度 ,

在城堡的高处，

[ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'liːfə] [sleɪn][ɪn][ðə; ði] [straɪf] ?
Are torn from a Khalifah slain in the strife ?
是 撕裂 从 一个 哈利法 被杀 在 这 冲突 ?

是从在冲突中被杀的哈里发身上撕下来的吗？

[nəʊ] . ['daɪəməndz] [dɪ'klaɪn] [wen] [lʌv] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
No . Diamonds decline when Love claims his own ,
不 . 钻石 衰退 什么时候 爱 索赔 他的 自己的 ,

不。当爱情占有了它，钻石便会黯然失色。

[ænd; ənd] ['friːli] [ɑː(r); ə(r)] [b'ɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪz] [ə'ləʊn] .
And freely are bartered for kisses alone .
和 自由 是 以物易物 为了 吻 独自的 .

仅仅为了一个吻，就被人们随意交换。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [praɪzd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,
Some say that virtue is prized more than all ,
一些 说 那 美德 是 珍贵的 更多的 比 全部 ,

有人说，美德比一切都更重要。

['vɜːtʃuː] [ðæt] [skɔːn]
Virtue that scorns
美德 那 蔑视

蔑视美德

[ðə; ði]	['beɪsnəs]	[ænd; ənd]	[ɪl]
The	**baseness**	**and**	**ill**
这	卑鄙	和	患病的

卑鄙和病态

[ðə; ði]	['dekəlɒg]	[saɪts]
The	**decalogue**	**cites**
这	十诫	引用

十诫引用

[ænd; ənd]	['stɜːnli]	[fə'bidz]	[tuː; tə]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[smɔːl]	.
And	**sternly**	**forbids**	**to**	**great**	**and**	**to**	**small**	**.**
和	严厉地	禁止	到	伟大的	和	到	小的	.

严令禁止一切贵贱之人。

[bʌt; bət]	[wen]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɔːnz]
But	**when**	**on**	**the**	**horns**
但	什么时候	在	这	角

但当鸣笛时

[ɒv; əv]	[dɪ'lemə]	,	[men]	[kɪl]
Of	**dilemma**	**,**	**men**	**kill**
的	困境	,	男人	杀

进退两难，男人杀人

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n]	,	[huːz]	[laɪts]
Compunction	**,**	**whose**	**lights**
愧疚	,	谁	灯

悔恨，它的光芒

[daɪ]	[ɪn]	['dɑːknəs]	[prə'faʊnd]	,
Die	**in**	**darkness**	**profound**	**,**
死	在	黑暗	深刻的	,

死在深邃的黑暗中，

[weə(r)]	['mɔːtəlz]	[ɑː(r); ə(r)]	['feɪtɪd]	[tuː; tə]	['stʌmb(ə)l]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	,
Where	**mortals**	**are**	**fated**	**to**	**stumble**	**and**	**fall**	**,**
在哪里	凡人	是	命中注定	到	绊倒	和	落下	,

凡人注定要跌倒和陨落的地方，

[ri'nauns]	[fɔː(r); fə(r)]	['kɪsɪz]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ɒv; əv]	[taɪm]
Renouncing	**for**	**kisses**	**the**	**wisdom**	**of**	**time**
放弃	为了	吻	这	智慧	的	时间

放弃时间的智慧，只为亲吻

[tuː; tə]	[faɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	['sʌmθɪŋ]	[sə'blaɪm]	.
To	**find**	**in**	**the**	**sacrifice**	**something**	**sublime**	**.**
到	寻找	在	这	牺牲	某物	升华	.

在牺牲中发现崇高之美。

[ræŋk]	,	['rɪtʃɪz]	[ænd; ənd]	[feɪm]	[hæv; həv]	,	[iːtʃ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[wei]	,
Rank	**,**	**Riches**	**and**	**Fame**	**have**	**,**	**each**	**in**	**their**	**way**	**,**
秩	,	财富	和	名声	有	,	每个	在	他们的	方式	,

地位、财富和名望，各自都具有某种意义。

[ə; eɪ]	[həʊld]	[ɒn]	[ðə; ði]	[maɪnd]
A	**hold**	**on**	**the**	**mind**
一个	抓住	在	这	头脑

占据心神

[ðæt]	[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ɪz]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	,
That	**we**	**think**	**is**	**supreme**	**,**
那	我们	思考	是	最高	,

我们认为这是至高无上的，

[ænd; ənd] [swiːp] [mæn] [ə'lɒŋ]
And sweep man along
和 扫 男人 沿着

并把人带走

[tuː; tə]['seɪtɪd] [æm'bɪʃənz] [ɒm'nɪpətənt] [sweɪ] :
To sated ambition's omnipotent sway :
到 满足 野心 无所不能 摇摆 :

满足了野心，野心无处不在：

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][faɪnd]
Till one day we find
直到 一 天 我们 寻找

直到有一天我们发现

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][veɪn][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,
They are vain as a dream ,
他们 是 徒劳 作为 一个 梦 ,

他们虚妄得如同梦境。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ]
Or a beautiful song
或者 一个 美丽的 歌曲

或者一首优美的歌曲

[ˌɛvə'nɛsəntli] [grænd] :
Evanescently grand :
转瞬即逝 盛大 :

转瞬即逝的辉煌：

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][wiː; wi] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'spleɪ]
And the value we see of the brave display
和 这 价值 我们 看 的 这 勇敢的 展示

而我们从中看到了勇敢行为的价值

[ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] [æt; ət] [ðeə(r)] [best] ,
Of Riches and Fame and Rank at their best ,
的 财富 和 名声 和 秩 在 他们的 最好的 ,

财富、名望和地位达到巅峰之时，

[ɪz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ['kɪsɪz] [wen] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
Is far below kisses when put to the test .
是 远的 以下 吻 什么时候 放 到 这 测试 .

经测试，它远不如接吻。

['ɔːtəm]
Autumn
秋天

秋天

[ə; eɪ] [lait] [mɪst] [kriːps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [daʊnz] :
A light mist creeps across the downs :
一个 光 薄雾 令人毛骨悚然 穿过 这 下坡 :

薄雾笼罩着丘陵地带：

[ə; eɪ] [gliːm] [θruː] [klaʊdz] [ɪz] ['feɪntli] [siːn] :
A gleam through clouds is faintly seen :
一个 闪耀 通过 云 是 淡淡的 已见 :

透过云层隐约可见一丝光芒：

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [wet] [wɪð] ['hevi] [djuː] :
The grass is wet with heavy dew :
这 草 是 湿的 和 重的 露 :

草地上挂满了露水：

[sɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [griːn] .
Sear are the leaves that once were green .
搜索 是 这 树叶 那 一次 是 绿色的 .

枯萎的叶子原本是绿色的。

[ai] [wɔːk] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
I walk at midday when the sun
我 走 在 正午 什么时候 这 太阳

我喜欢在正午太阳升起的时候散步。

[θrəʊz] [stɪl] [sʌm; səm] ['welkəm] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [lait] :
Throws still some welcome warmth and light :
投掷 仍然 一些 欢迎 温暖 和 光 :

依然带来一些令人欣慰的温暖和光明:

[ə; eɪ] [tʃɪl] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
A chill comes with the afternoon ,
一个 寒意 来 和 这 下午 ,

午后会有些许凉意。

[ænd; ənd] ['aɪsi] [ɪz][ðə; ði][eə(r)][æt; ət] [naɪt] .
And icy is the air at night .
和 冰冷的 是 这 空气 在 夜晚 .

夜里空气冰冷刺骨。

['sʌmə(r)] [ɪz] [ded] .
Summer is dead .
夏天 是 死的 .

夏天结束了。

[ɪts] ['ʃraʊdɪd] [fɔːm]
Its shrouded form
它是 被遮蔽的 形式

它被遮蔽的形态

[laɪz] [ɒn][ðə; ði][lɒgz] [ðæt] [meɪk] [ɪts]['paɪə(r)] ,
Lies on the logs that make its pyre ,
谎言 在 这 日志 那 制作 它是 火葬堆 ,

躺在构成火葬堆的木头上,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山之呼唤及其他诗歌(The Call of the Mountains, and Other Poems)

[ænd; ənd]['fænsi] [siːz] [ɪts] [gəʊst] [ə'send] ,
And fancy sees its ghost ascend ,
和 想要 看到 它是 鬼 上升 ,

幻想中，它的幽灵升空了。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [reɪθ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
A shadowy wraith above the fire .
一个 阴暗的 幽灵 多于 这 火 .

火焰上方出现一个阴影般的幽灵。

[tuː; tə][el]
To L
到 L

到 L

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [greɪt] ['kɒntent]
Just at this time of great content
只是 在 这 时间 的 伟大的 内容

正值内容丰富之际

[əʊld] ['meməriz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪts]
Old memories come between the lights
老的 回忆 来 之间 这 灯

旧时的回忆在灯光间涌现。

[tuː; tə]['tʃeɪs(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪspərz] [feɪnt]
To chasten with their whispers faint
到 惩戒 和 他们的 低语 头晕的

用他们微弱的低语来责备

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['krɪsməs] ['merimənt] .
The passing Christmas merriment .
这 通过 圣诞节 欢乐 .

转瞬即逝的圣诞欢乐。

[jet] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wʌn] ['kɒnstənt] [nəʊt]
Yet through it all , one constant note
然而 通过 它 全部 , 一 持续的 笔记

然而，贯穿始终的，是一个不变的音符

[tʃaɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['siːzənz] ['haɪə(r)] [sens] ,
Chimes with the season's higher sense ,
编钟 和 这 本季 更高 感觉 ,

与这个季节更高的内涵相契合，

['lʌvz] ['ɪnfluəns] [ʌn'tʃeɪndʒd] [rɪ'meɪnz] ,
Love's influence unchanged remains ,
爱的 影响 未更改 遗迹 ,

爱的影响力依旧未变。

['freɪgrənt][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] ['fræŋkɪnsens] .
Fragrant and sweet as frankincense .
香 和 甜的 作为 乳香 .

香气浓郁，甜美如乳香。

['djuːti]
Duty
责任

责任

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz]
What is a year that comes and goes
什么 是 一个 年 那 来 和 去

一年又一年，来来去去，这算什么呢?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːk] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [diːd] ?
Unless it mark a noble deed ?
除非 它 标记 一个 高贵 契据 ?

除非它标志着一项崇高的壮举?

[wiː; wi] [səʊ] [ðə; ði] [siːd]
We sow the seed
我们 母猪 这 种子

我们播下种子

[ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɔː(r)] [wiːd] :
Of flower or weed :
的 花 或者 杂草 :

指花或杂草:

[θraɪs] ['hæpi] [hiː; hi] [huː] [liːvz] [ə; eɪ][rəʊz] .
Thrice happy he who leaves a rose .
三次 快乐的 他 WHO 树叶 一个 玫瑰 .

留下玫瑰的人有三倍的幸福。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][laɪf][ɪn] ['veɪnnes] [spent] ,
What is a life in vainness spent ,
什么 是 一个 生活 在 虚荣心 花费 ,

虚度一生又有何意义?

[ðæt] [wɪl] [nɒt][beə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [test] ,
That will not bear the common test ,
那 将要 不是 熊 这 常见的 测试 ,

这经不起普通人的检验。

[wen] , [leɪd][tuː; tə][rest]
When , laid to rest
什么时候 , 铺设 到 休息

当，安息之时

[ɪn] ['ɜːrθs] [kəʊld] [brest] ,
In earth's cold breast ,
在 地球的 寒冷的 胸部 ,

在地球冰冷的胸怀里，

[wiː; wi] [sliːp] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn'senʃɪənt] ?
We sleep at last , insentient ?
我们 睡觉 在 最后的 , 无知觉的 ?

我们终于可以安睡了，无知觉的生物?

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][gɪft] [bɪ'stəʊd] [ɒn][mæn] ,
What is a gift bestowed on man ,
什么 是 一个 礼物 授予 在 男人 ,

什么是上天赐予人类的礼物?

[ən'les] [hiː; hi] [spredz] [ə'brɔːd] [ɪts] [lait]
Unless he spreads abroad its light
除非 他 传播 国外 它是 光

除非他将光芒传播出去

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ɪts] [mait]
And turns its might
和 转弯 它是 可能

并扭转其力量

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [raɪt]
To aid the right
到 援助 这 正确的

为了帮助右翼

[ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən] ?
And strives to do the best he can ?
和 努力 到 做 这 最好的 他 能 ?

他是否努力做到最好?

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tɔɪl]
What matters it if all your toil
什么 事情 它 如果 全部 你的 辛劳

如果你的所有努力都白费了，那又有什么关系呢?

['θæŋkləs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ?
Thankless for ever must remain ?
忘恩负义 为了 曾经 必须 保持 ?

永远忘恩负义的人就一定要这样吗?

[wen] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [peɪn]
When by your pain
什么时候 经过 你的 疼痛

当你的痛苦

[wʌn] [səʊl] [wɪl] [geɪn]
One soul will gain
一 灵魂 将要 获得

一个灵魂将获得

['sʌmwɒt] [tuː; tə][kɑːm][ɪts]['mɔːt(ə)l] [kɔɪl] .
Somewhat to calm its mortal coil .
有些 到 冷静的 它是 凡人 线圈 .

多少能平息它的痛苦。

['sɒnɪts]
Sonnets
十四行诗

十四行诗

['glɑːstənbɹi]
Glastonbury
格拉斯顿伯里

格拉斯顿伯里

['biːkən] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [truːθ] !
Beacon of Christian truth !
灯塔 的 基督教 真相 !

基督教真理的灯塔!

[ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz]
across the years
穿过 这 年

多年来

[ðaɪ] [fleɪm] [ʌn'daɪɪŋ] [gləʊz] [ɪn] [feɪθs] [klɪə(r)] [saɪt] ,
Thy flame undying glows in Faith's clear sight ,
你的 火焰 不朽 发光 在 信仰的 清除 视线 ,

在信仰的清晰视野中，你那永不熄灭的火焰熠熠生辉。

[æz; əz][wʌns][ðə; ði]['həʊli] [greɪlz] [ɪ'fʌldʒəns] [braɪt]
As once the Holy Grail's effulgence bright
作为 一次 这 圣 圣杯的 光辉 明亮的

如同圣杯昔日的光辉般明亮

[ʃɒn] [ɒn][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] , [ðə; ði] [seɪnts] - [kəm'piə] ,
Shone on the pure in heart , the Saints ' compeers ,
肖恩 在 这 纯的 在 心 , 这 圣徒队 - 竞争对手 ,

照耀着那些心地纯洁的人，圣徒队的同伴们，

[huː] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [laɪfs] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [fɪəz]
Who knew no more life's bitterness and fears
WHO 知道 不 更多的 生活的 苦味 和 恐惧

谁曾经历过人生的苦涩和恐惧?

[bʌt; bət] [dwelt] [ˌðens'fɔːθ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['nəublə] [haɪt] ,
But dwelt thenceforth upon a nobler height ,
但 居住 此后 之上 一个 更高贵 高度 ,

但从此以后，他的思想境界提升到了一个更高的层次。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [rɪ'dɛmp.ʃənz] [lait]
Rapt in the radiance of Redemption's light
欣喜若狂 在 这 辐射 的 救赎的 光

沉浸在救赎之光的照耀下

[ðæt] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɪəz] .
That still to the elect of God appears .
那 仍然 到 这 选 的 上帝 出现 .

那景象仍然向神的选民显现。

[iːtʃ] ['krɪsməs] [siːz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['eɪnʃənt] [ʃraɪn] ,
Each Christmas sees , before thy ancient shrine ,
每个 圣诞节 看到 , 前 你的 古老的 神社 ,

每逢圣诞节，在你古老的圣殿前，

[ɪts]['seɪkrɪd] [θɔːn] [bɜːst] ['ɪntuː] ['glɔːriəs] ['flaʊə(r)] ,
Its sacred thorn burst into glorious flower ,
它是 神圣 刺 爆裂 进入 辉煌 花 ,

它神圣的刺绽放出绚丽的花朵，

[ɒv; əv] ['hɛvənz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [saɪn] ,
Of Heaven's immortal life a constant sign ,
的 天 不朽 生活 一个 持续的 符号 ,

天国永生的永恒标志，

[ʃəʊn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn] ['greɪʃəsnəs] [bɪ'naɪn] ,
Shown to mankind in graciousness benign ,
已显示 到 人类 在 亲切 良性 ,

以仁慈和蔼的态度展现给人类，

[tuː; tə] [meɪk] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪð] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ['paʊə(r)]
To make eternal with enlightening power
到 制作 永恒 和 启发性的 力量

以启迪之力创造永恒

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [dɪ'vaɪn] .
The revelation of a truth divine .
这 启示 的 一个 真相 神圣的 .

神圣真理的揭示。

[ˌgælə'leɪəʊ]
Galileo
伽利略

伽利略

[ðə; ði]	[ˌmedi'iːv(ə)l]	[pɒmp]	[ænd; ənd]	['sɪvɪk]	[praɪd]
The	**medieval**	**pomp**	**and**	**civic**	**pride**
这	中世纪	盛大场面	和	公民	自豪

中世纪的盛大场面和市民自豪感

[wɪtʃ]	[wʌns]	[meɪd]	['piːzə]	['feɪməs]	,	[lɒŋ]	[hæv; həv]	[leɪn]
Which	**once**	**made**	**Pisa**	**famous**	**,**	**long**	**have**	**lain**
哪个	一次	制成	比萨	著名的	,	长的	有	莱恩

曾经使比萨闻名遐迩的那些东西，早已沉睡不醒。

[fə'gɒtn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['pædʒənt]	[briːf]	[ænd; ənd]	[veɪn]
Forgotten	**with**	**her**	**pageants**	**brief**	**and**	**vain**
被遗忘的	和	她	选美比赛	简短的	和	徒劳

随着她短暂而虚荣的盛大庆典，她也被人遗忘了。

[ðæt]	[flæʃt]	[ɪn'kɒnstənt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɑːrnoʊz]	[taɪd]	.
That	**flashed**	**inconstant**	**on**	**the**	**Arno's**	**tide**	**.**
那	闪光灯	不稳定	在	这	阿诺的	潮	.

那景象在阿尔诺河的潮汐中忽明忽暗。

[bʌt; bət]	,	[təʊnd]	[tuː; tə]	['sɔfənd]	[hjʊ]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[wɔːlz]	[ə'baɪd]	,
But	**,**	**toned**	**to**	**softened**	**hues**	**,**	**her**	**walls**	**abide**	**,**
但	,	色调	到	软化	色调	,	她	墙壁	遵守	,

但是，她那粉刷成柔和色调的墙壁依然屹立不倒。

[ɪn'kloʊzɪŋ]	['bæptɪstəri]	,	['taʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[feɪn]
Enclosing	**baptistery**	**,**	**tower**	**,**	**and**	**fane**
封闭	洗礼堂	,	塔	,	和	费恩

包括洗礼堂、塔楼和圣殿

[weər'ɪn]	[jet]	[swɪŋz]	[ðə; ði]	[læmp]	[wɪð]	['breɪz(ə)n]	[tʃeɪn]
Wherein	**yet**	**swings**	**the**	**lamp**	**with**	**brazen**	**chain**
其中	然而	摇摆	这	灯	和	厚颜无耻	链

其中，铜链上依然悬挂着灯盏。

[ðæt]	[mɑːkt]	[ðə; ði]	['pɛndʒələmz]	[taɪm]	-	['meʒəd]	[straɪd]
That	**marked**	**the**	**pendulum's**	**time**	**-**	**measured**	**stride**
那	标记	这	钟摆的	时间	-	测量	步幅

这标志着钟摆以时间为单位的摆动步幅。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['sentʃəriz]	,	[ɪn]	['leŋkθənɪŋ]	[rəʊl]	,
And	**though**	**the**	**centuries**	**,**	**in**	**lengthening**	**roll**	**,**
和	尽管	这	几个世纪	,	在	延长	卷	,

尽管岁月流逝，缓缓拉长，

[ʃəʊ]	['evə(r)]	['feɪntə(r)]	[θruː]	[pə'spektɪv]	[taɪm]
Show	**ever**	**fainter**	**through**	**perspective**	**time**
展示	曾经	较暗	通过	看法	时间

通过透视时间，画面越来越模糊。

[ðə; ði]	[feɪm]	[di'pikt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['məʊldərɪŋ]	[skrəʊl]	,
The	**fame**	**depicted**	**in**	**the**	**mouldering**	**scroll**	**,**
这	名声	描绘	在	这	模压	滚动	,

那幅腐朽卷轴上描绘的名声，

[ðeɪ]	['kænɒt]	[dɪm]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	['ɔːriəʊl]
They	**cannot**	**dim**	**the**	**shining**	**aureole**
他们	不能	暗淡	这	灼灼	光环

他们无法使闪耀的光环黯淡。

[ə'raʊnd]	[ˌgælɪ'liːoʊz]	[neɪm]	.
Around	**Galileo's**	**name**	**.**
大约	伽利略的	姓名	.

围绕伽利略的名字。

[iːtʃ] ['aʊəli] [tʃaɪm]
Each hourly chime
每个 每小时 钟声

每小时的钟声

[prəu'kleim][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [swʌŋ] [ðə; ði]['dʒɪrəndəʊl] .
Proclaims the law that swung the girandole .
宣称 这 法律 那 摇摆 这 吉兰多尔 .

宣布了那项改变命运的法律。

['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn]
Stratford - on - Avon
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳

埃文河畔斯特拉特福德

[ðə; ði] [hʌʃt] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm][feə(r)] ['tɛmpəlz] [ʃeɪd]
The hushed repose of some fair temple's shade
这 静静地 休息 的 一些 公平的 寺庙的 阴影

某座美丽寺庙树荫下的静谧安宁

[fɔːls] [ɒn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [wen] [hiː; hi] [tredz] [ðə; ði] [weɪz]
Falls on the pilgrim when he treads the ways
瀑布 在 这 朝圣 什么时候 他 踏板 这 方式

当朝圣者踏上道路时，它会落在他身上。

[weə(r)] [fɜːst][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪz]
Where first the world to Shakespeare's childish gaze
在哪里 第一的 这 世界 到 莎士比亚的 幼稚 目光

首先，莎士比亚用他稚嫩的目光注视着世界。

[dis'kləuz] [ɪts] ['wʌndər] [wen] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [streɪd] ;
Disclosed its wonders when his footsteps strayed ;
披露 它是 奇迹 什么时候 他的 脚步声 迷路了 ;

当他偏离路线时，它展现了自身的奇妙之处；

[weə(r)] , ['faɪəd] [wɪð] [lʌv] , [hiː; hi] [rəum] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gleɪd] ,
Where , fired with love , he roamed the forest glade ,
在哪里 , 被解雇 和 爱 , 他 漫游 这 森林 林间空地 ,

他满怀爱意地漫步在林间空地，

['stɔːrɪŋ] [klɪə(r)] ['memərɪz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [deɪz] ;
Storing clear memories for other days ;
存储 清除 回忆 为了 其他 天 ;

为未来的日子保存清晰的记忆；

[ænd; ənd] [weə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [ə'kleɪmd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [beɪz] ,
And where , at last , acclaimed and crowned with bays ,
和 在哪里 , 在 最后的 , 备受赞誉 和 加冕 和 海湾 ,

最后，在海湾的环绕和赞誉中，

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['laɪə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][hænd][hæz; həz] [pleɪd] .
He dropped the lyre no other hand has played .
他 掉落 这 竖琴 不 其他 手 有 玩 .

他放下了那把从未被其他人弹奏过的竖琴。

[feɪm] ['wɒtʃɪz] ['or] [ðə; ði] ['deθləs] ['poʊɪts] [sliːp] ,
Fame watches o'er the deathless poet's sleep ,
名声 手表 超过 这 永生 诗人的 睡觉 ,

名望守护着不朽诗人的长眠，

[hɜː(r); hə(r)]['fænfeə(r)] ['ekəʊɪŋ] [stɪl] [ðeə(r)][waɪld] [ə'plɔːz] ,
Her fanfares echoing still their wild applause ,
她 号角声 回声 仍然 他们的 荒野 掌声 ,

她的号角声依然回荡着他们热烈的掌声，

[waɪl] [swiːt] [mel'pɒmɪni] [ænd; ənd] ['θelɪr] [wiːp] ,
While sweet Melpomene and Thalia weep ,
尽管 甜的 墨尔波墨涅 和 塔利亚 哭泣 ,

当甜美的墨尔波墨涅和塔利亚哭泣时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['grændɪst] [flaɪt] [ðæt] [sɔːrz] ,
For theirs no more the grandest flight that soars ,
为了 他们的 不 更多的 这 最宏伟 航班 那 翱翔 ,

因为他们不再拥有那最伟大的翱翔之旅，

[bʌt; bət]['ləʊə(r)] [pleɪnz] [weə(r)] [smɔːlə(r)] ['spɪrɪt] [swiːp] ,
But lower planes where smaller spirits sweep ,
但 降低 飞机 在哪里 较小的 烈酒 扫 ,

但较低层次的位面，较小的精灵在那里盘旋，

[huːz] ['wɪspərz] [saʊnd] [laɪk] [weɪvz] [ɒn] ['dɪstənt] [ʃɔːz] .
Whose whispers sound like waves on distant shores .
谁 低语 声音 喜欢 波浪 在 遥远 海岸 .

谁的低语如同远方海岸的波浪。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dæfədɪl]
To a Daffodil
到 一个 水仙花

致一朵水仙花

[braɪt] ['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][laɪf] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Bright messenger of life renewed and love ,
明亮的 信使 的 生活 更新 和 爱 ,

生命的新生与爱的明亮使者

[dʒɔɪ] [fɪlz] [ðaɪ]['gəʊldən] ['tʃælɪs] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,
Joy fills thy golden chalice to the brim ,
喜悦 填充 你的 金的 圣杯 到 这 帽檐 ,

你的金杯里盛满了喜悦，

[fɪt]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['serəfɪm]
Fit symbol of the sacred seraphim
合身 象征 的 这 神圣 炽天使

神圣炽天使的恰当象征

[huː] [wɪð] [ðeə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['fælæŋks] ['hedlɒŋ] [drəʊv]
Who with their blazing phalanx headlong drove
WHO 和 他们的 炽烈 方阵 一头扎 驾驶

他们率领着燃烧的方阵，横冲直撞

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'bʌv] ,
The Star of Morning from his seat above ,
这 星星 的 早晨 从 他的 座位 多于 ,

晨星从祂高高的宝座上俯瞰着我们。

['skætərɪŋ] [sə'lestiəl] [spɑːks] [θruː] ['vɔɪdnəs] [dɪm] ,
Scattering celestial sparks through voidness dim ,
散射 天体 火花 通过 虚空 暗淡 ,

天体火花在昏暗的虚空中四处散落，

[tuː; tə][fɔːl][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['plænɪts] [kɜːrvɪŋ] [rɪm]
To fall upon our planet's curving rim
到 落下 之上 我们的 行星的 弯曲 轮缘

坠落到我们星球的弧形边缘

[ænd; ənd] [bluːm] [æz; əz][ðaɪ][feə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] [miːd] [ænd; ənd][grəʊv] .
And bloom as thy fair flowers in mead and grove .
和 盛开 作为 你的 公平的 花朵 在 蜂蜜酒 和 树林 .

像你美丽的花朵一样在草地和树林中绽放吧。

[æz; əz] ['vɪktəriz] ['ænθəm] [stɜːd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaɪə(r)] ,
As victory's anthem stirred the heavenly choir ,
作为 胜利的 国歌 搅拌 这 天上 唱诗班 ,

当胜利的颂歌激荡天上的合唱团时，

[ə'weɪkɪŋ] ['ræptʃə(r)][ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [preɪz] ,
Awaking rapture in triumphant praise ,
觉醒 狂喜 在 凯 称赞 ,

醒来时欣喜若狂，欢呼雀跃

[səʊ] [ðaʊ] [ɪn] [sprɪŋ] [dʌst] ['mɔːt(ə)l] [səʊlz] [ɪn'spaɪə(r)]
So thou in spring dost mortal souls inspire
所以 你 在 春天 朋友 凡人 灵魂 启发

所以，你在春天里激励着凡人的灵魂。

[wɪð] [njuː] - [bɔːn] [həʊp] [ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] ['faɪə(r)] ,
With new - born hope and consecrated fire ,
和 新的 - 出生 希望 和 已祝圣的 火 ,

怀着新生的希望和神圣的火焰，

[rɪ'flektɪd] ['glɔːri] [frɒm; frəm] [ɪ'θɪəriəl] [reɪz] ,
Reflected glory from ethereal rays ,
反映 荣耀 从 空灵的 射线 ,

反射着来自缥缈光芒的光辉，

[tuː; tə] [meɪk] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
To make divine the human heart's desire .
到 制作 神圣的 这 人类 心脏的 欲望 .

将人类内心的愿望神圣化。

[ðə; ði] ['æpiən] [wei]
The Appian Way
这 Appian 方式

阿庇亚之路

[rəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] !
Road of the dead !
路 的 这 死的 !

死亡之路！

[huːz] ['steɪtli] ['ævənjuː]
whose stately avenue
谁 庄严 大街

其庄严的大道

[ɒv; əv] ['ruːɪnd] [tuːmz] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [pɑːst] ,
Of ruined tombs reveals the glorious past ,
的 毁坏 陵墓 揭示 这 辉煌 过去的 ,

残垣断壁揭示了昔日的辉煌。

[wen] [praʊd] [pə'trɪʃn] ['tʃæriːəts] ['rəʊlɪŋ] [fɑːst]
When proud patrician chariots rolling fast
什么时候 自豪的 贵族 战车 滚动 快速地

当骄傲的贵族战车疾驰而过

[ænd; ənd] ['litəz] [bɔːn] [baɪ] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['eb(ə)n] [hjuː]
And litters borne by slaves of ebon hue
和 幼崽 出生 经过 奴隶 的 乌木 色调

还有由肤色黝黑的奴隶抬着的轿子

['brestɪd] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ðæt] ['evə(r)] [θɪkə] [gruː]
Breasted the throng that ever thicker grew
胸部 这 人群 那 曾经 较厚 生长

人群越来越密集，我们向他们走来。

[ænd; ənd] ['ɒnwəd] ['hʌrid] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtl] [vɑːst]
And onward hurried where the portal vast
和 向前 慌忙 在哪里 这 门户网站 广阔的
于是，他们匆匆向前，来到了那巨大的门户前。

[ʃəʊd] ['priːtə; 'priːtɔː] , ['trɪbjuːn] [ænd; ənd] [plə'biːən] [mæst]
Showed praetor , tribune and plebeian massed
显示 执政官 ， 论坛 和 平民 大量
展示了裁判官、保民官和平民群众

[wɪð] ['treɪdəz] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bluː] .
With traders from afar beyond the blue .
和 交易员 从 远方 超过 这 蓝色的 .
与来自遥远蓝天之外的交易员们。

[rəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] !
Road of the dead !
路 的 这 死的 !
死亡之路！

[ðaɪ] ['vɔɪsɪz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] ,
thy voices haunted me ,
你的 声音 闹鬼的 我 ,
你的声音萦绕着我，

[wʌns] [æz; əz] [ai] ['lɪŋgəd] [ɒn] [ə; eɪ] ['stɑːlɪt] [naɪt] ,
Once as I lingered on a starlit night ,
一次 作为 我 徘徊不去 在 一个 星光 夜晚 ,
有一次，我流连在一个星光璀璨的夜晚，

['siːɪŋ] [ðaɪ] ['restləs] [gəʊsts] [ɪn] ['fæntəsi] :
Seeing thy restless ghosts in fantasy :
看到 你的 不安 鬼魂 在 幻想 :
在幻想中见到你不安的灵魂：

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [pɔːzd] [ə'gen] [ɪn] [ækt] [tuː; tə] [fliː] :
And Peter paused again in act to flee :
和 彼得 暂停 再次 在 行为 到 逃跑 :
彼得再次停下逃跑的脚步：

[wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] ,
With downcast eyes and pale with sudden fright ,
和 沮丧 眼睛 和 苍白 和 突然 惊吓 ,
他低垂着双眼，脸色因突如其来的惊吓而苍白，

[ðen] ['wɪspəd] [ləʊ] : " [kwəʊ] ['veɪdɪs] ['dɒmɪnɪ] ?
Then whispered low : " Quo vadis Domine ?
然后 低声说道 低的 : " 如此 瓦迪斯 支配 ?
然后低声呢喃：“主啊，你往何处去？”

" [nəʊt] . — [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['piːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [fled] [tuː; tə]
" Note . — Tradition has it that Peter in a moment of weakness fled to
" 笔记 . — 传统 有 它 那 彼得 在 一个 片刻 的 弱点 逃亡 到
[ɪ'skeɪp] ['mɑːtədəm] ,
escape martyrdom ,
逃脱 殉道 ,
“注：传统说法是，彼得在软弱的时候逃跑了，以逃避殉道。”

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [bæk] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
but was turned back by a vision of his Master .
但 曾是 转向 后退 经过 一个 想象 的 他的 掌握 .
但他因见到主人的幻象而回头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][kwəʊ]['veɪdɪs] ['dɒmɪnɪ] [ɒn][ðə; ði] ['æpiən] [wei] [kə'memərei t] [ðɪs] .
The little church of Quo vadis Domine on the Appian Way commemorates this .
这 小的 教会 的 如此 瓦迪斯 支配 在 这 Appian 方式 纪念 这 .

阿庇亚大道上的 Quo vadis Domine 小教堂正是为了纪念此事而建。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz]
From the Fields
从 这 田野

来自田野

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃaɪm] [drɪfts] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] ,
The village chime drifts on the summer breeze ,
这 村庄 钟声 漂移 在 这 夏天 微风 ,

村庄的钟声随夏日微风飘荡。

[ɪn] ['sɔfənd] ['keɪd(ə)ns] ['or] [ik'spæns] [griːn] ,
In softened cadence o'er expanses green ,
在 软化 节奏 超过 广阔的区域 绿色的 ,

在柔和的节奏中，掠过广袤的绿色，

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['waɪndɪŋ] [sləʊ] [bɪ'twiːn]
Across the river , winding slow between
穿过 这 河 , 绕线 慢的 之间

河对岸，蜿蜒缓慢地

[brɔːd] ['fiːldz] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] [weə(r)] [mə'rɔːdɪŋ] ['biːz]
Broad fields of clover where marauding bees
广阔 字段 的 三叶草 在哪里 劫掠 蜜蜂

广袤的三叶草田，是蜜蜂肆虐的地方。

['laɪtn] [ðeə(r)] [tɔɪl] [wɪð] [m'ɜːməd] ['hɑːməni] ,
Lighten their toil with murmured harmonies ,
减轻 他们的 辛劳 和 低声说道 和声 ,

用轻柔的歌声减轻他们的辛劳，

[waɪlst] [kɔːn] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv]['vɜːd(ə)nt] [ʃiːn]
Whilst corn in rolling waves of verdant sheen
而 玉米 在 滚动 波浪 的 葱茏 光泽

玉米在层层叠叠的翠绿光泽中翻滚

[lend] ['rɪðmɪk] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['rʊərəl] [siːn]
Lends rhythmic movement to the rural scene
借贷 节奏 移动 到 这 乡村的 场景

为乡村景色增添了韵律感

[ænd; ənd] [saɪz] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] - [stɜːd] [triːz] .
And sighs responsive to the wind - stirred trees .
和 叹息 响应式设计 到 这 风 - 搅拌 树木 .

以及对风吹动树木的叹息。

[ðə; ði] ['mɪŋgld] ['vɔɪsɪz] , [laɪk][ə; eɪ]['poʊɪts] [raɪm] ,
The mingled voices , like a poet's rhyme ,
这 混合 声音 , 喜欢 一个 诗人的 韵 ,

交织在一起的声音，如同诗人的韵律，

[lɪŋk] [wɪð] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] ['pɛnsɪvnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] :
Link with their music pensiveness and joy :
关联 和 他们的 音乐 沉思 和 喜悦 :

与他们的音乐中的沉思和喜悦联系起来：

[jet] [iːtʃ] [hæz; həz] ['miːnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['weɪwəd] [taɪm] :
Yet each has meaning in its wayward time :
然而 每个 有 意义 在 它是 任性的 时间 :

然而，它们各自在各自变幻莫测的时代中都具有意义：

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['friːdəm] [sɪŋz] [ɪn] ['evri] [klaɪm] ,
The wind of freedom sings in every clime ,
这 风 的 自由 唱歌 在 每一个 气候 ,

自由之风在世界各地吹拂。

[ðə; ði] [biː] , [ðæt] ['leɪbərz] ['swiːtnəs] ['kænɒt] [klɔɪ] ,
The bee , that labour's sweetness cannot cloy ,
这 蜜蜂 , 那 劳工的 甜味 不能 克洛伊 ,

蜜蜂，那辛勤劳作的甜蜜永远不会让人厌倦。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['meʒəd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [tʃaɪm] .
And life is measured by the warning chime .
和 生活 是 测量 经过 这 警告 钟声 .

生命是用警示钟来衡量的。

\- [diː] ['maɪləʊ]
Vénus de Milo
\- 德 米洛

米洛的维纳斯

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['bjuːti] , [tʌtʃt] [baɪ] ['faɪə(r)] [dɪ'vaɪn]
Immortal beauty , touched by fire divine
不朽 美丽 , 感动 经过 火 神圣的

不朽的美，被神圣的火焰触碰过

[ðæt] [gləʊz] [æz; əz] [ɪn] [ðaɪ] ['prɪstiːn] [deɪz] , [ai] [siː]
That glows as in thy pristine days , I see
那 发光 作为 在 你的 纯净无瑕 天 , 我 看

我看到，它像你纯洁无瑕的日子里那样闪耀着光芒。

[ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] [priːsts] [ænd; ənd] ['vəːdʒinz] ['dʒɔɪfəli]
The white - robed priests and virgins joyfully
这 白色的 - 身着长袍 神父 和 处女 欣喜地

身穿白袍的祭司和贞女们欢欣雀跃

['beərɪŋ] [ðeə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] ['hʌni] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] [waɪn] ,
Bearing their gifts of honey , flowers and wine ,
轴承 他们的 礼物 的 蜂蜜 , 花朵 和 葡萄酒 ,

他们带来了蜂蜜、鲜花和葡萄酒等礼物，

[wɪð] ['saʊndɪŋ] [riːd] [ænd; ənd] ['tɪmbrəl] , [tuː; tə] [ðaɪ] [ʃraɪn] ,
With sounding reed and timbrel , to thy shrine ,
和 听起来 芦苇 和 铃鼓 , 到 你的 神社 ,

伴着悠扬的芦笛和铃鼓，来到你的神龛前，

[waɪlst] [ðaʊ] , [ɪm'pæsɪv] , [weɪt] [ðə; ði] [dɪ'kriː]
Whilst thou , impassive , waitest the decree
而 你 , 冷漠 , 等待 这 法令

当你面无表情地等待判决时

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [kəʊld] [sə'lemnəti]
Of heaven , to speak with cold solemnity
的 天堂 , 到 说话 和 寒冷的 严肃

谈论天堂，语气冷峻而庄严

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌʌn'fəʊld] [ə; eɪ] ['diːətiz] [dɪ'zaɪn] .
That which unfolds a deity's design .
那 哪个 展开 一个 神明的 设计 .

展现神明设计之物。

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst]
Gone are the gods and heroes of the past
已消失 是 这 神 和 英雄 的 这 过去的

昔日的神祇和英雄都已逝去。

[tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ['dɪstənt] [stɑːz] [wɪð] ['pælɪd] [ɡliːm] ,
To shine in distant stars with pallid gleam ,
到 闪耀 在 遥远 明星 和 苍白 闪耀 ,

在遥远的星空中闪烁着苍白的光芒,

[səb'djuːd] [ænd; ənd] [feɪnt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [vɑːst] ,
Subdued and faint beyond the darkness vast ,
低沉的 和 头晕的 超过 这 黑暗 广阔的 ,

在浩瀚的黑暗之外，显得微弱而微弱。

[ðeə(r)] ['paʊə(r)] [fə'ɡɒt] , [ðeə(r)] ['ɡlɔːri] [ˌəʊvə'kɑːst] ;
Their power forgot , their glory overcast ;
他们的 力量 忘了 , 他们的 荣耀 灰蒙蒙 ;

他们的力量被遗忘，他们的荣耀被阴霾笼罩;

[jet] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [ɡreɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]
Yet thou remainest in thy grace supreme
然而 你 剩余 在 你的 优雅 最高

然而，你依然享有至高无上的恩典。

[ænd; ənd] ['feɪdlɪs] ['splendə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nεə] [sə'pɑːst] .
And fadeless splendour that was ne'er surpassed .
和 无色 辉煌 那 曾是 从未 超越 .

以及那永不褪色、前所未有的美丽。

['faɪə(r)]
Fire
火

火

[tuː; tə] [mæn] [praɪ'miːv(ə)l] , [ðə; ði] [braɪt] [ɡɒd] [ɒv; əv] [deɪ]
To man primeval , the bright god of day
到 男人 原始 , 这 明亮的 上帝 的 天

对原始人类而言，白昼之神是光明的。

[siːmd] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] [ðə; ði] [niː] ,
Seemed lord of all things , and he bent the knee ,
似乎 主 的 全部 事物 , 和 他 弯曲 这 膝盖 ,

他似乎是万物之主，但他却屈膝跪拜。

[tuː; tə] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [muːvd] [ʌn'kɒnʃəsli] ;
To adoration moved unconsciously ;
到 崇拜 已搬 不知不觉 ;

无意识地流露出崇拜之情;

[ænd; ənd] [ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [preɪ] ,
the instinct which had made him pray ,
这 本能 哪个 有 制成 他 祈祷 ,

驱使他祈祷的本能,

[ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['faɪə(r)] [ðæt] ['leɪt(ə)nt] [leɪ]
Showed him the mystic fire that latent lay
显示 他 这 神秘 火 那 潜 躺

向他展示了潜藏的神秘之火

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː]
Within the drying branches of the tree
之内 这 烘干 分支 的 这 树

在树的枯枝败叶间

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['pjʊərəti] ,
And brought the earth , in all its purity ,
和 带来 这 地球 , 在 全部 它是 纯度 ,

并将大地，以其纯净无瑕的状态，带了回来。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [bɪ'nɪgnənt] [reɪ] .
The essence of the sun's benignant ray .
这 本质 的 这 太阳的 仁慈的 射线 .

太阳仁慈光芒的精髓。

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['elɪmənts] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'faɪnd] ,
Of Nature's elements the most refined ,
的 自然的 元素 这 最多 精制 ,

自然界中最精微的元素，

[friː] [frɒm; frəm] [pə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['daɪə(r)] ,
Free from pollution and corruption dire ,
自由的 从 污染 和 腐败 可怕的 ,

远离污染和腐败，

[ɑːt] [ðaʊ] , [əʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] ['spɪrɪt] [kaɪnd] .
Art thou , O strong and changeless spirit kind .
艺术 你 , 哦 强的 和 无变化 精神 种类 .

哦，坚强而永恒的灵魂啊，你仁慈吗？

[ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [gʊd] , [ðaʊ] [wɒst; wəst] [dɪ'zaɪnd]
Unfailing source of good , thou wast designed
永不失败 来源 的 好的 , 你 浪费 设计

你是永不枯竭的良善之源，你生来如此。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] , [mænz] ['revərəns] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] ,
To be the first , man's reverence to inspire ,
到 是 这 第一的 , 男人的 尊敬 到 启发 ,

要成为第一个，激发人类的敬畏之心，

[ænd; ənd] [lait] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grəʊpɪŋ] [maɪnd] .
And light the pathway of his groping mind .
和 光 这 路径 的 他的 摸索 头脑 .

照亮他迷茫的心灵之路。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神